叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第6卷(cleopatra — Volume 06) 000001

2. 克利奥帕特拉——第6卷(cleopatra — Volume 06) 000002

3. 克利奥帕特拉——第6卷(cleopatra — Volume 06) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第6卷(Cleopatra — Volume 06)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [sɪks] .
Volume 6 .
体积 6 .

第6卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪn] [tɜːn] [bɪ'saɪd]
During these hours of rest Iras and Charmian had watched in turn beside
期间 这些 小时 的 休息 伊拉斯 和 查米安 有 观看 在 转动 旁
[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .

在这些休息时间里，伊拉斯和查米安轮流陪伴在克利奥帕特拉身边观看。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ə'tendənt] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɜːvɪsɪz] .
When she rose , the younger attendant rendered her the necessary services .
什么时候 她 玫瑰 , 这 年轻 服务员 渲染 她 这 必要的 服务 .

她起身时，年轻的侍者为她提供了必要的服务。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)]
She was to devote herself to her mistress until the evening ; for
她 曾是 到 奉献 她自己 到 她 情妇 直到 这 晚上 ; 为了
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,

她要侍奉女主人直到傍晚；至于她的同伴，

[huː] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɜːlɪə(r)] .
who now stood in her way , was not to return earlier .
WHO 现在 站立 在 她 方式 , 曾是 不是 到 返回 早些时候 .

现在挡在她面前的这个人，原本不会早些回来。

[bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːmiən] [left] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] — [ɪn] [wɪtʃ] - ,
Before Charmian left , she had seen that her apartments — in which Barine ,
前 查米安 左边 , 她 有 已见 那 她 公寓 — 在 哪个 - ,

在查米安离开之前，她看到她的公寓——巴琳就住在那里——

[sɪns] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
since the Queen had placed her in her charge , had been a
自从 这 女王 有 放置 她 在 她 收费 , 有 到过 一个
['welkəm] [gest] — [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [wɒtʃt] .
welcome guest — were carefully watched .
欢迎 客人 — 是 小心 观看 .

自从女王将她托付给自己管理以来，她就一直是一位受欢迎的客人——因此受到了密切关注。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] [gɑːd] , [huː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt]
The commander of the Macedonian guard , who years before had vainly sought
这 指挥官 的 这 马其顿 警卫 , WHO 年 前 有 徒劳地 寻求
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ,
her favour ,
她 偏爱 ,

多年前曾徒劳地寻求她青睐的马其顿卫队指挥官，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] ['lɔɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [hæd; həd] ['prɒmɪst]
and finally had become the most loyal of her friends , had promised
和 最后 有 变得 这 最多 忠诚 的 她 朋友们 , 有 承诺
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .
to keep them closely .
到 保持 他们 密切 .

最后，她成为了朋友中最忠诚的一个，并承诺会与她保持密切联系。

[jet] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns]
Yet Iras knew how to profit by her mistress's sleep and the absence
然而 伊拉斯 知道 如何 到 利润 经过 她 情妇的 睡觉 和 这 缺席
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
of her aunt .
的 她 阿姨 .

然而，伊拉斯却懂得如何利用女主人睡觉和姑妈不在家的空隙来获利。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd]
She had learned that she would be shut out of her apartments , and
她 有 学习 那 她 会 是 关闭 出去 的 她 公寓 , 和
['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] - ['ɔːlsəʊ] .
therefore from Barine also .
所以 从 - 还 .

她得知自己将被拒之门外，因此也将无法再与巴林见面。

[eə(r)] ['eni] [step] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
Ere any step could be taken against the prisoner ,
埃雷 任何 步 可以 是 已采取 反对 这 囚犯 ,

在对囚犯采取任何措施之前，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɜːst] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [prɪ'lɪməˌneri] [wɪð] ['æˌlɛksəz] .
she must first arrange the necessary preliminaries with Alexas .
她 必须 第一的 安排 这 必要的 预备工作 和 亚历克斯 .

她必须先和艾莉克萨斯安排好必要的准备工作。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l]['træmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði]
The failure of her expectation of seeing her rival trampled in the
这 失败 的 她 期待 的 看到 她 竞争对手 践踏 在 这
[dʌst] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] [rɪ'zentmənt] ['ɪntuː]['heɪtrɪd] ,
dust had transformed her jealous resentment into hatred ,
灰尘 有 转变 她 嫉妒的 怨恨 进入 仇恨 ,

她原本希望看到自己的对手被踩在脚下，但这种期望落空后，她的嫉妒和怨恨变成了仇恨。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [træns'fəːd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and though she was her niece , she even transferred a portion of it
和 尽管 她 曾是 她 侄女 , 她 甚至 转移 一个 部分 的 它
[tuː; tə] ['tʃɑːmiən] ,
to Charmian ,
到 查米安 ,

虽然她是她的侄女，但她甚至还把其中一部分转给了查米安。

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm] .
who had placed herself between her and her victim .
WHO 有 放置 她自己 之间 她 和 她 受害者 .

她把自己置于受害者和受害者之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪriən] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] ,
She had sent for the Syrian , but he , too ,
她 有 发送 为了 这 叙利亚 , 但 他 , 也 ,

她派人去请了那个叙利亚人，但他也……

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
had gone to rest at a late hour and kept her waiting a long time
有 已消失 到 休息 在 一个 晚的 小时 和 保留 她 等待 一个 长的 时间
.
.
.

他很晚才去休息，让她等了很久。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][gɜːl] [bɪ'stəʊd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɔːdiəl]
The reception which the impatient girl bestowed was therefore by no means cordial
这 接待 哪个 这 不耐烦 女孩 授予 曾是 所以 经过 不 方法 亲切
,
,
,

因此，这位不耐烦的女孩给予的接待绝非热情。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [suːn] [gruː] [mɔː(r)] ['frendli] .
but her manner soon grew more friendly .
但 她 方式 很快 生长 更多的 友好的 .

但她的态度很快变得更加友好。

[fɜːst] ['æˌlɛksəz] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kə'mɪt] - [feɪt] [tuː; tə][hɪm]
First Alexas boasted of having induced the Queen to commit Barine's fate to him
第一的 亚历克斯 吹嘘 的 拥有 诱导 这 女王 到 犯罪 - 命运 到 他
.
.
.

首先，亚历克萨斯吹嘘自己已经诱使女王将巴林的命运托付给了他。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ,
If he should try her at noon and find her guilty ,
如果 他 应该 尝试 她 在 中午 和 寻找 她 有罪的 ,

如果他中午审判她并判她有罪，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]
there was nothing to prevent him from compelling her to drink the
那里 曾是 没有什么 到 防止 他 从 引人注目的 她 到 喝 这
['pɔɪz(ə)nd] [kʌp] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stræŋgld] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] .
poisoned cup or having her strangled before evening .
中毒 杯子 或者 拥有 她 被勒死 前 晚上 .

没有任何办法阻止他强迫她喝下毒酒，或者在傍晚之前将她勒死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪŋərz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
But the matter would be dangerous , because the singer's friends were
但 这 事情 会 是 危险的 , 因为 这 歌手的 朋友们 是
['njuːmərəs] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['paʊələs] .
numerous and by no means powerless .
很多的 和 经过 不 方法 无力 .

但这件事很危险，因为这位歌手的朋友众多，而且绝非无足轻重。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Yet , in the depths of her heart ,
然而 , 在 这 深度 的 她 心 ,

然而，在她内心深处，

[ˌkliːə'pætrə] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs]
Cleopatra desired nothing more ardently than to rid herself of her dangerous
克利奥帕特拉 想要的 没有什么 更多的 热切地 比 到 摆脱 她自己 的 她 危险的
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

克利奥帕特拉最渴望的就是摆脱她这个危险的对手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
But he knew the great ones of the earth .
但 他 知道 这 伟大的 一个 的 这 地球 .

但他认识世上的伟人。

[ɪf] [hiː; hi]['æktɪd] [ˌenə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [brɔːt] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [kləʊz] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
If he acted energetically and brought matters to a speedy close , the Queen ,
如果 他 行动 精力充沛地 和 带来 事情 到 一个 迅速 关闭 , 这 女王 ,

如果他行动果断，迅速解决问题，女王就会……

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)l] ['gɒsɪp] , [wʊd] ['bɜːd(ə)n][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ækt] .
to avoid evil gossip , would burden him with her own act .
到 避免 邪恶的 闲话 , 会 负担 他 和 她 自己的 行为 .

为了避免流言蜚语，她宁愿让自己的行为给他带来负担。

['æn.tə.niz] [muːd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ] [dɪ'pendɪd]
Antony's mood could not be predicted , and the Syrian's weal or woe depended
安东尼的 情绪 可以 不是 是 预测 , 和 这 叙利亚人的 福利 或者 悲哀 取决于
[ɒn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
on his favour .
在 他的 偏爱 .

安东尼的情绪难以捉摸，叙利亚人的福祸取决于他的恩宠。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ə'dəʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]
the execution of the singer at the last Adonis festival might have a
这 执行 的 这 歌手 在 这 最后的 阿多尼斯 节日 可能 有 一个
['deɪndʒərəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .
dangerous effect upon the people of Alexandria .
危险的 影响 之上 这 人们 的 亚历山大 .

在上一届阿多尼斯节上处决歌手可能会对亚历山大城的人民产生危险的影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [njuː] [ðem; ðəm] ,
They were already greatly excited , and his brother , who knew them ,
他们 是 已经 非常 兴奋的 , 和 他的 兄弟 , WHO 知道 他们 ,

他们已经非常兴奋了，他的兄弟也认识他们，

[sed] [ðæt] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['redi] , [ɪn][ðeə(r)]
said that some were overwhelmed with sorrow , and others ready , in their
说 那 一些 是 不堪重负 和 悲哀 , 和 其他的 准备好 , 在 他们的
['fjʊəri] ,
fury ,
愤怒 ,

据说有些人悲痛欲绝，而另一些人则怒不可遏。

[tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'beljən] .
to rise in a bloody rebellion .
到 上升 在 一个 血腥 叛乱 .

发动血腥叛乱。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ræbl] ,
Everything was to be feared from this rabble ,
一切 曾是 到 是 害怕 从 这 乌合之众 ,

这群乌合之众的一切都令人恐惧。

[bʌt; bət] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
but Philostratus understood how to persuade them to many things , and
但 菲洛斯特拉图斯 理解 如何 到 说服 他们 到 许多 事物 , 和
['æˌlɛksəz][hæd; həd][dʒʌst] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz][eɪd] .
Alexas had just secured his aid .
亚历克斯 有 只是 安全 他的 援助 .

但菲洛斯特拉图斯懂得如何说服他们做很多事，而亚历克萨斯刚刚就获得了他的帮助。

['æˌlɛksəz][hæd; həd] ['riːəli] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
Alexas had really succeeded in the work of reconciliation .
亚历克斯 有 真的 成功了 在 这 工作 的 和解 .

亚历克萨斯在调解工作中确实取得了成功。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːrətərz] ['mærid] [laɪf] [wɪð] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] -
During the orator's married life with Barine she had forbidden her brother - in -
期间 这 演说家的 已婚 生活 和 - 她 有 禁止 她 兄弟 - 在 -
[lɔː] [ðə; ði] [haʊs] ,
law the house ,
法律 这 房子 ,

在演说家与巴林结婚期间，她禁止她的姐夫进入这所房子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði]['brʌðə(r)] [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and her husband had quarrelled with the brother who sought his wife .
和 她 丈夫 有 争吵 和 这 兄弟 WHO 寻求 他的 妻子 .

她的丈夫与觊觎他妻子的兄弟发生了争执。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['æn.tə.niz] ['feɪvə(r)] ,
But after the latter had risen to a high place in Antony's favour ,
但 后 这 后者 有 升起 到 一个 高的 地方 在 安东尼的 偏爱 ,

但后者在安东尼手下获得了很高的地位之后，

[ænd; ənd] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gəʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [hænd] ,

and been loaded with gold by his lavish hand ,

和 到过 已加载 和 金子 经过 他的 奢华的 手 ,

并被他慷慨地用黄金填满，

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd] [ə'gen] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm][tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [welθ] .

Philostratus had again approached him to claim his share of the new wealth .

菲洛斯特拉图斯 有 再次 接近 他 到 宣称 他的 分享 的 这 新的 财富 .

菲洛斯特拉图斯再次找到他，要求分得他应得的那份新财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['æˌlɛksəz] [druː] [fləʊd] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz]

And the source from which Alexas drew flowed so abundantly that his

和 这 来源 从 哪个 亚历克斯 画 流动 所以 大量 那 他的

['feɪvərɪt] [dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] .

favourite did not find it difficult to give .

最喜欢的 做过 不是 寻找 它 难的 到 给 .

而亚历克萨斯的灵感源泉如此充沛，以至于他最宠爱的人毫不费力地给予。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'prɪnsəpld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lævɪʃ] ,

Both men were as unprincipled as they were lavish ,

两个都 男人 是 作为 毫无原则的 作为 他们 是 奢华的 ,

这两个人既挥霍无度又毫无原则。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [beɪs] [n'eɪtʃəz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l]

and experience taught them that base natures always have at their disposal

和 经验 教授 他们 那 根据 自然 总是 有 在 他们的 处理

[ə; eɪ][plæŋk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['kæzəm] .

a plank with which to bridge chasms .

一个 板 和 哪个 到 桥 深渊 .

经验告诉他们，自然界总能找到一块木板来跨越鸿沟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][gəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [krɒst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['spiːdəli] .

If it is of gold , it will be crossed the more speedily .

如果 它 是 的 金子 , 它 将要 是 交叉 这 更多的 迅速地 .

如果是金桥，过桥的速度会更快。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['speʃəli] [fɜːm] ;

Such was the case here , and of late it had become specially firm ;

这样的 曾是 这 案件 这里 , 和 的 晚的 它 有 变得 特别 公司 ;

这里的情况也是如此，而且最近变得尤为稳固；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [eɪd] .

for each needed the other's aid .

为了 每个 需要 这 其他的 援助 .

因为他们都需要对方的帮助。

['æˌlɛksəz] [lʌvd] - , [waɪl] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Alexas loved Barine , while Philostratus no longer cared for her .

亚历克斯 喜爱 - , 尽管 菲洛斯特拉图斯 不 更长 关心 为了 她 .

阿莱克萨斯深爱着巴琳，而菲洛斯特拉图斯却不再关心她了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [heit] ['diːɒn] [wɪð] [səʊ]['ɑːd(ə)nt][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ðæt] ,

On the other hand , he hated Dion with so ardent a thirst for revenge that ,

在 这 其他 手 , 他 憎恨 迪翁 和 所以 热心 一个 口渴 为了 复仇 那 ,

另一方面，他对狄翁的恨意如此强烈，一心想要复仇，以至于

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [freʃ] ['geɪnz] .

to obtain it , he would have resigned even the hope of fresh gains .

到 获得 它 , 他 会 有 辞职 甚至 这 希望 的 新鲜的 收益 .

为了得到它，他甚至放弃了获得新利益的希望。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ˌmæsə'dəʊniən] ['nəʊb(ə)l] ,
The humiliation inflicted upon him by the arrogant Macedonian noble ,
这 屈辱 造成的 之上 他 经过 这 傲慢的 马其顿 高贵 ,

那位傲慢的马其顿贵族给他带来的羞辱,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [wɪtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and the derision which through his efforts had been heaped upon him ,
和 这 嘲笑 哪个 通过 他的 努力 有 到过 堆积如山 之上 他 ,
['hɔːntɪd] [hɪm] [laɪk] [ɪm'pɔːtʃənət] [pə'sjuːə] ;
haunted him like importunate pursuers ;
闹鬼的 他 喜欢 纠缠不休 追击者 ;

而他因自己的努力而遭受的嘲笑,如同纠缠不休的追兵一般,一直困扰着他;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
and he felt that he could only rid himself of them with the source of
和 他 毛毡 那 他 可以 仅有的 摆脱 他自己 的 他们 和 这 来源 的
[hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
his disgrace .
他的 耻辱 .

他觉得只有找到让他蒙羞的根源,才能摆脱他们。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [eɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [ə'seɪl] ['diːɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Without his brother's aid , he would have been content to assail Dion with his
没有 他的 兄弟 援助 , 他 会 有 到过 内容 到 攻击 迪翁 和 他的
['slændərɪŋ] [tʌŋ] ;
slandering tongue ;
诽谤 舌头 ;

如果没有他哥哥的帮助,他就会满足于用诽谤的言语攻击狄翁;

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['hevɪə] ['ɪndʒəri] [ə'pɒn] [hɪm] ,
with his powerful assistance he could inflict a heavier injury upon him ,
和 他的 强大的 协助 他 可以 造成 一个 较重 受伤 之上 他 ,

有了他的强力协助,他本可以对他造成更重的伤害。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [laɪf] .
perhaps even rob him of liberty and life .
也许 甚至 抢 他 的 自由 和 生活 .

甚至可能剥夺他的自由和生命。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə]
They had just made an agreement by which Philostratus pledged himself to
他们 有 只是 制成 一个 协议 经过 哪个 菲洛斯特拉图斯 承诺 他自己 到
['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] - ,
reconcile the populace to any punishment that might be inflicted upon Barine ,
调和 这 民众 到 任何 惩罚 那 可能 是 造成的 之上 - ,

他们刚刚达成一项协议,菲洛斯特拉图斯承诺会安抚民众,让他们接受可能对巴里内施加的任何惩罚。

[ænd; ənd] ['æˌlɛksəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['vendʒəns] [ə'pɒn] ['diːɒn]
and Alexas promised to help his brother take a bloody vengeance upon Dion
和 亚历克斯 承诺 到 帮助 他的 兄弟 拿 一个 血腥 复仇 之上 迪翁
[ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] .
the Macedonian .
这 马其顿 .

亚历克萨斯承诺帮助他的兄弟向马其顿人狄翁进行血腥的复仇。

- [deθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['æˌlɛksəz] .
Barine's death could be of no service to Alexas .
- 死亡 可以 是 的 不 服务 到 亚历克斯 .

巴林的死对艾莉克萨斯来说可能没有任何好处。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
The sight of her beauty had fired his heart a second time ,
这 视线 的 她 美丽 有 被解雇 他的 心 一个 第二 时间 ,

她的美貌再次点燃了他的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and he was resolved to make her his own .
和 他 曾是 已解决 到 制作 她 他的 自己的 .

他决心要让她成为他的所有物。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [pə'hæps] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ]
In the dungeon , perhaps by torture , she should be forced to grasp his helping
在 这 地牢 , 也许 经过 酷刑 , 她 应该 是 强制 到 抓牢 他的 帮助
[hænd] .
hand .
手 .

在地牢里，或许会遭受酷刑，迫使她抓住他的援手。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [pə'mɪt] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
All this would permit no delay .
全部 这 会 允许 不 延迟 .

这一切都不允许有任何延误。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['æntəni] , [huː] [wɒz; wəz] ['deɪli]
Everything must be done before the return of Antony , who was daily
一切 必须 是 完毕 前 这 返回 的 安东尼 , WHO 曾是 日常的
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

所有事情都必须在安东尼回来之前完成，人们每天都在期盼他的归来。

\- ['lævɪʃ] ['peɪtrən][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
Alexas's lavish patron had made him so rich that he could bear to lose his
\- 奢华的 赞助人 有 制成 他 所以 富有的 那 他 可以 熊 到 失去 他的
['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
favour for the sake of this object .
偏爱 为了 这 清酒 的 这 目的 .

阿莱克萨斯的慷慨赞助人让他变得非常富有，以至于他为了这个目标可以承受失去赞助人的恩宠。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even without it ,
甚至 没有 它 ,

即使没有它，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɪð] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he could maintain a household with royal magnificence in some city of his
他 可以 维持 一个 家庭 和 皇家 壮丽 在 一些 城市 的 他的
['sɪriən] [həʊm] .
Syrian home .
叙利亚 家 .

他可以在叙利亚家乡的某个城市维持一个富丽堂皇的家庭。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] - [frɒm; frəm] -
On receiving the favourite's assurance that he would remove Barine from Charmian's
在 接收 这 最喜欢的 保证 那 他 会 消除 - 从 -
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
protection on the morrow ,
保护 在 这 明天 ,

在得到宠儿保证明天就会将巴林从查米安的保护下解救出来后，

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] .
Iras became more gracious .
伊拉斯 成为 更多的 亲切 .

伊拉斯变得更加和蔼可亲了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['traɪəl] [mait] [nɒt] ,
She could make no serious objection to his statement that the new trial might not ,
她 可以 制作 不 严肃的 异议 到 他的 陈述 那 这 新的 审判 可能 不是 ,

她无法对他的说法提出实质性的反对意见，即新的审判可能不会成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [end][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,
it is true , end in a sentence of death ,
它 是 真的 , 结尾 在 一个 句子 的 死亡 ,

没错，最终判处死刑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
but the verdict would probably be transportation to the mines , or something of the sort .
但 这 判决 会 大概 是 运输 到 这 矿井 , 或者 某物 的 这 种类 .

但判决结果很可能是流放到矿上，或者类似的惩罚。

[ðen] ['æˌlɛksəz] ['kɔːʃəsli] ['testɪd] - ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['mɔːt(ə)l][fəʊ] .
Then Alexas cautiously tested Iras's feelings towards his brother's mortal foe .
然后 亚历克斯 谨慎地 测试 - 情怀 向 他的 兄弟 凡人 敌人 .

然后，亚历克萨斯小心翼翼地试探伊拉斯对他哥哥的死敌的感情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] ; [jet] [wen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
They were hostile ; yet when the favourite intimated that he , too ,
他们 是 敌对的 ; 然而 什么时候 这 最喜欢的 暗示 那 他 , 也 ,

他们彼此敌对；然而，当那位宠臣暗示他自己也……

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
ought to be given up to justice , she showed so much hesitation ,
应该 到 是 给定 向上 到 正义 , 她 显示 所以 很多 犹豫 ,

她应该被移交给司法机关，她表现得如此犹豫。

[ðæt] ['æˌlɛksəz] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] - .
that Alexas stopped abruptly and turned the conversation upon Barine .
那 亚历克斯 停止 突然 和 转向 这 对话 之上 - .

Alexa突然停了下来，把话题转向了Barine。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ə'sɪstəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['iːgə(r)] [ziːl] ,
Here she promised assistance with her former eager zeal ,
这里 她 承诺 协助 和 她 以前的 渴望的 热情 ,

在这里，她以以往的热情承诺提供帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] - [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːn] .
and it was settled that the arrest should be made the following morning during the hours of Charmian's attendance upon the Queen .
和 它 曾是 定居 那 这 逮捕 应该 是 制成 这 下列的 早晨 期间 这 小时 的 - 出席 之上 这 女王 .

于是决定在第二天早上查米安侍奉女王期间实施逮捕。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][hæd; həd]['væljuəb(ə)l] ['kaʊnsl] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .
Iras had valuable counsel to offer .
伊拉斯 有 有价值的 法律顾问 到 提供 .

伊拉斯提出了许多宝贵的建议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prizənz] ,
She was familiar with one of the prisons ,
她 曾是 熟悉的 和 一 的 这 监狱 ,

她对其中一座监狱很熟悉。

[huːz] [dɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['mɔːt(ə)l] [huːz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ɪn]
whose doors she had opened to many a hapless mortal whose disappearance , in
谁 门 她 有 打开 到 许多 一个 不幸的 凡人 谁 消失 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,
her opinion ,
她 观点 ,

她曾为许多不幸的凡人敞开大门，在她看来，这些人的失踪……

[mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
might be of service to the Queen .
可能 是 的 服务 到 这 女王 .

或许能为女王效力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] ,
She had deemed it a duty , aided by the Keeper of the Seal ,
她 有 被认为 它 一个 责任 , 协助 经过 这 守门员 的 这 海豹 ,

她认为这是她的职责，并得到了掌玺大臣的协助。

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv]
to anticipate her mistress in cases where her kind heart would have
到 预料 她 情妇 在 案例 在哪里 她 种类 心 会 有
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['sentəns] ,
found it difficult to pronounce a severe sentence ,
成立 它 难的 到 发音 一个 严重 句子 ,

为了在女主人难以做出严厉判决的情况下，替她做出决定。

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɔː(r)] [preɪz] .
and Cleopatra had permitted it , though without commendation or praise .
和 克利奥帕特拉 有 允许 它 , 尽管 没有 表彰 或者 称赞 .

克利奥帕特拉虽然没有表示赞扬或嘉奖，但还是允许了这件事。

[wɒt] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːdə(r)] — ['nevə(r)]
What happened within its walls — thanks to the silence of the warder — never
什么 发生 之内 它是 墙壁 — 谢谢 到 这 沉默 的 这 看守 — 绝不
[pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz] .
passed beyond the portals .
通过了 超过 这 门户 .

由于守卫的沉默，城墙内发生的一切从未传出城门之外。

[ɪf] - [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [feə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
If Barine cursed her life there , she would still fare better than she ,
如果 - 被诅咒的 她 生活 那里 , 她 会 仍然 票价 更好的 比 她 ,
['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ,
Iras ,
伊拉斯 ,

即使巴琳诅咒她在那里的生活，她的境遇也比她，伊拉斯要好得多。

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fjuː] [naɪts] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]
who during the past few nights had been on the brink of despair whenever she
WHO 期间 这 过去的 很少 夜晚 有 到过 在 这 边缘 的 绝望 每当 她
[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dis'dein] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'bændənd]
thought of the man who had disdained her love and abandoned
想法 的 这 男人 WHO 有 轻蔑 她 爱 和 弃
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
her for another .
她 为了 其他 .

过去几个晚上，每当她想起那个轻视她的爱、抛弃她去追随别人的男人时，她都感到绝望。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪriən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['blʌntli]
As the Syrian held out his hand to take leave , she asked bluntly
作为 这 叙利亚 握住 出去 他的 手 到 拿 离开 , 她 问 直截了当地

当叙利亚人伸出手准备告别时，她直截了当地问道：

" [ænd; ənd]['diːɒn] ? "
" And Dion ? "
" 和 迪翁 ? "

“还有迪翁？”

" [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][set] [friː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] - ; [neɪ] ,
" He cannot be set free , " was the reply , " for he loves Barine ; nay ,
" 他 不能 是 放 自由的 , " 曾是 这 回复 , " 为了 他 爱 - ; 不 ,

“他不能被释放，”对方回答说，“因为他爱巴琳；不，

[ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs]
the fool was on the eve of leading her home to his beautiful palace
这 傻子 曾是 在 这 前夕 的 领导 她 家 到 他的 美丽的 宫殿
[æz; əz][ɪts] ['mɪstrəs] . "
as its mistress . "
作为 它是 情妇 . "

这个傻瓜即将把她带回家，让她成为他那座美丽宫殿的女主人。

" [ɪz] [ðæt] [truː] , ['riːəli] [truː] ? " [ɑːskt] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [huːz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [lɒst] ['evri] [tɪndʒ]
" Is that true , really true ? " asked Iras , whose cheeks and lips lost every tinge
" 是 那 真的 , 真的 真的 ? " 问 伊拉斯 , 谁 脸颊 和 嘴唇 丢失的 每一个 色调
[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
of colour ,
的 颜色 ,

“这是真的吗？”伊拉斯问道，他的脸颊和嘴唇失去了所有血色。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .
though she succeeded in maintaining her composure .
尽管 她 成功了 在 保持 她 镇定 .

尽管她成功地保持了镇定。

" [hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He confessed it yesterday in a letter to his uncle , the Keeper of the
" 他 坦白 它 昨天 在 一个 信 到 他的 叔叔 , 这 守门员 的 这
[siːl] ,
Seal ,
海豹 ,

“他昨天在写给他叔叔，也就是掌玺大臣的信中承认了这件事。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [braɪd] ,
in which he entreated him to do his utmost for his chosen bride ,
在 哪个 他 恳求 他 到 做 他的 极致 为了 他的 选定 新娘 ,

他恳求他竭尽全力为他选定的新娘付出。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'zaɪn] .
whom he would never resign .
谁 他 会 绝不 辞职 .

他绝不会辞职。

[bʌt; bət]['ziːnəu][hæz; həz][nəʊ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [niːs] .
But Zeno has no liking for this niece .
但 芝诺 有 不 喜欢 为了 这 侄女 .

但泽诺并不喜欢这个侄女。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['letə(r)] ? "
Do you wish to see the letter ? "
做 你 希望 到 看 这 信 ? "

你想看看这封信吗？

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ,
" Then , of course , he cannot be set at liberty , " replied Iras ,
" 然后 , 的 课程 , 他 不能 是 放 在 自由 , " 回复 伊拉斯 ,

“那么，他当然不能被释放，”伊拉斯回答说。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʃrɪlnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and there was additional shrillness in her voice .
和 那里 曾是 额外的 尖锐 在 她 嗓音 .

她的声音也变得更加尖锐刺耳。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ,
" He will do everything in his power for the woman he loves ,
" 他 将要 做 一切 在 他的 力量 为了 这 女士 他 爱 ,

他会竭尽全力去爱他心爱的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] — [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] ,
and that is much — far more than you , who are half a stranger here ,
和 那 是 很多 — 远的 更多的 比 你 , WHO 是 一半 一个 陌生人 这里 ,
[sə'spekt] .
suspect .
怀疑 .

而且这比你——一个对这里一无所知的人——所能想象的要多得多。

[ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] ['fæmɪlɪz] [stænd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The Macedonian families stand by each other .
这 马其顿 家庭 站立 经过 每个 其他 .

马其顿家庭互相扶持。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
He is a member of the council .
他 是 一个 成员 的 这 理事会 .

他是市议会成员。

[ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] [wɪl] [sə'pɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
The bands of the Ephebi will support him to a man .
这 乐队 的 这 青春期 将要 支持 他 到 一个 男人 .

青年们将全力支持他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ? — [hiː; hi] ['leɪtli] [spɔɪld] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː]
And the populace ? — He lately spoiled the game of your brother , who
和 这 民众 ? — 他 最近 被宠坏了 这 游戏 的 你的 兄弟 , WHO
[wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
was acting for me ,
曾是 表演 为了 我 ,

民众呢？——他最近破坏了你哥哥的计划，你哥哥当时是替我行事的。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
in a way .
在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
He was finally dragged out of the basin of the fountain ,
他 曾是 最后 拖拽 出去 的 这 盆地 的 这 喷泉 ,

他最终被从喷泉池里拖了出来。

['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ʃeɪm] . "
dripping with water and overwhelmed with shame . "
滴落 和 水 和 不堪重负 和 耻辱 . "

浑身湿透，羞愧难当。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kləʊzd] .
" For that very reason his mouth must be closed .
" 为了 那 非常 原因 他的 嘴 必须 是 关闭 .

正因如此，他的嘴必须闭上。

" ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] :
" Iras nodded assent , but after a short pause she exclaimed angrily :
" 伊拉斯 点头 同意 , 但 后 一个 短的 暂停 她 惊呼 愤怒地 :

伊拉斯点头表示同意，但短暂的沉默后，她愤怒地喊道：

" [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [fər'evə(r)] .
" I will help you to silence him , but not forever .
" 我 将要 帮助 你 到 沉默 他 , 但 不是 永远 .

“我会帮你让他闭嘴，但不会永远如此。”

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

- ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [dɒgz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [baɪt] [brɔːt] [nəʊ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]
Theodotus's saying about the dead dogs which do not bite brought no blessing to
- 说 关于 这 死的 狗 哪个 做 不是 咬 带来 不 祝福 到
['eni] [wʌn] [huː] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
any one who followed it .
任何 一 WHO 随后 它 .

狄奥多图斯关于死狗不会咬人的说法并没有给任何遵循它的人带来好运。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] . "
There are other ways of getting rid of this man . "
那里 是 其他 方式 的 获得 摆脱 的 这 男人 . "

还有其他办法可以摆脱这个人。

" [ə; eɪ] [bɜːd] [sæŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'frendli] [tuː; tə] [hɪm] . "
" A bird sang that you were not unfriendly to him . "
" 一个 鸟 唱 那 你 是 不是 不友好 到 他 . "

“一只鸟儿歌唱，说你对他并不不友好。”

" [ə; eɪ] [bɜːd] ?
" A bird ?
" 一个 鸟 ?

一只鸟？

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [aʊl] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
Then it was probably an owl , which cannot see in the daylight .
然后 它 曾是 大概 一个 猫头鹰 , 哪个 不能 看 在 这 日光 .

那它很可能是一只猫头鹰，因为猫头鹰在白天看不见东西。

[hɪz; ɪz] [wɜːst] ['enəmi] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [wʊd] ['prɒbəbli] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
His worst enemy , your brother , would probably sacrifice himself for his
他的 最差 敌人 , 你的 兄弟 , 会 大概 牺牲 他自己 为了 他的
['welfeə(r)] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ai] . "
welfare sooner than I . "
福利 很快 比 我 . "

他最大的敌人，也就是你的哥哥，很可能会比我更早为了他的利益而牺牲自己。

" [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['diːɒn] . "
" Then I shall begin to feel sympathy for this Dion . "
" 然后 我 将 开始 到 感觉 同情 为了 这 迪翁 . "

“那时我就会开始同情这位狄翁了。”

" [ai] [sɔː] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [sə'pɑːst] [maɪn] .
" I saw recently that your compassion surpassed mine .
" 我 锯 最近 那 你的 同情 超越 矿 .

"我最近发现，你的同情心比我的要好。"

[deθ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['pʌnɪʃmənt] . "
Death is not the hardest punishment . "
死亡 是 不是 这 最难 惩罚 . "

死亡并非最严厉的惩罚。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['respaɪt] ? "
" Is that the cause of this gracious respite ? "
" 是 那 这 原因 的 这 亲切 喘息 ? "

这就是这难得喘息之机的原因吗?

" [pə'hæps] [səʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [hɪə(r)] .
But there are other matters to be considered here .
但 那里 是 其他 事情 到 是 经过考虑的 这里 .

但这里还有其他问题需要考虑。

[fɜːst] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
First , the condition of the times .
第一的 , 这 状况 的 这 时代 .

首先，要考虑时代背景。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɒtərɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)] ,
Everything is tottering , even the royal power ,
一切 是 颤巍巍 , 甚至 这 皇家 力量 ,

一切都在摇摇欲坠，就连王权也不例外。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [kən'siːld] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd]
which a short time ago was a wall which concealed many things and
哪个 一个 短的 时间 前 曾是 一个 墙 哪个 暗 许多 事物 和
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] [ə'sɔːlt] .
afforded shelter from every assault .
提供 庇护所 从 每一个 突击 .

不久前，这里还是一堵墙，遮蔽了许多东西，并能抵御一切攻击。

[ðen] ['diːɒn] [hɪm'self] .
Then Dion himself .
然后 迪翁 他自己 .

然后是迪翁本人。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nʌmbəd] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [sə'pɔːt] [hɪm] .
I have already numbered those who will support him .
我 有 已经 编号 那些 WHO 将要 支持 他 .

我已经列出了支持他的人的名单。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['æktɪəm] , [ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪk'skleɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['meni] -
Since the defeat at Actium , the Queen can no longer exclaim to that many -
自从 这 击败 在 活动 , 这 女王 能 不 更长 惊叹 到 那 许多 -
['hedɪd] ['mɒnstə(r)] ,
headed monster ,
标题 怪物 ,

自从阿克提姆战役战败后，女王再也无法向那个多头怪物发出呐喊了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst] , - [bʌt; bət] - [ai] [ɪn'tri:t] . -
the people , ' You must , ' but ' I entreat . '
这 人们 , - 你 必须 , - 但 - 我 恳求 . -

人们说：“你必须这样做”，但是“我恳求你”。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] — "
The others — "
这 其他的 — "

其他人——”

" [ðə; ði][fɜ:st] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ;
" The first considerations are enough ;
" 这 第一的 考虑因素 是 足够的 ;

“最初的考虑就足够了；

[bʌt; bət] [meɪ] [ai][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ][waɪz] [frend] [hæz; həz] [ɐw'ɔ:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
but may I be permitted to know what my wise friend has awarded to the
但 可能 我 是 允许 到 知道 什么 我的 明智的 朋友 有 获奖 到 这
['hæpləs] [waɪt] [frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ? "
hapless wight from whom she withdrew her favour ? "
不幸的 怀特岛 从 谁 她 退出 她 偏爱 ? "

请问，我这位睿智的朋友究竟给了那位被她收回恩宠的不幸之人什么赏赐呢?

" [fɜ:st] , [ɪm'prɪznmənt] [hɪə(r)][æt; ət] - .
" First , imprisonment here at Lochias .
" 第一的 , 监禁 这里 在 - .

“首先，被关押在洛基亚斯监狱。”

[hi:; hi][hæz; həz] [steɪnd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌsi:'zɪriən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
He has stained his hands with the blood of Caesarion , the King of kings .
他 有 染色 他的 双手 和 这 血 的 凯撒里昂 , 这 国王 的 国王 .

他双手沾满了万王之王凯撒里昂的鲜血。

[ðæt] [ɪz] [haɪ] ['tri:z(ə)n] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
That is high treason , even in the eyes of the people .
那 是 高的 叛国罪 , 甚至 在 这 眼睛 的 这 人们 .

即使在人民眼中，这也是叛国罪。

[traɪ][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
Try to obtain the order for the arrest this very day . "
尝试 到 获得 这 命令 为了 这 逮捕 这 非常 天 . "

“务必今天就拿到逮捕令。”

" [wen'evə(r)] [ai][kæn; kən] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð] [sʌtʃ] ['mætəz] . "
" Whenever I can disturb the Queen with such matters . "
" 每当 我 能 打扰 这 女王 和 这样的 事情 . "

“只要有机会，我都会用这类事情去打扰女王。”

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [neɪ] [seɪk] , [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ɪndʒəri] .
" Not for nay sake , but to save her from injury .
" 不是 为了 不 清酒 , 但 到 节省 她 从 受伤 .

“不是为了别的什么，而是为了保护她免受伤害。”

[ə'weɪ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [klaʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ði:z] [dɪ'saɪsɪv] [deɪz] !
Away with everything which can cloud her intellect in these decisive days !
离开 和 一切 哪个 能 云 她 智力 在 这些 决定性 天 !

在这关键时刻，让她远离一切可能蒙蔽她理智的事物！

[fɜ:st] , [ə'weɪ] [wɪð] - , [hu:] [spɔɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ;
First , away with Barine , who spoiled her return home ;
第一的 , 离开 和 - , WHO 被宠坏了 她 返回 家 ;

首先，把巴琳赶走，因为她破坏了她回家的计划；

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkeɪpəb(ə)l] ,
and then let us take care of the man who would be capable ,
和 然后 让 我们 拿 关心 的 这 男人 WHO 会 是 有能力的 ,

然后让我们来照顾那个有能力的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [seɪk] , [ɒv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌælɪɡˈzɑːndriə] .
for this woman's sake , of causing an insurrection in Alexandria .
为了 这 女性的 清酒 , 的 导致 一个 起义 在 亚历山大 .

为了这个女人，为了在亚历山大城引发一场叛乱。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [kˈeəz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] ;
The great cares associated with the state and the throne are hers ;
这 伟大的 关心 联系 和 这 状态 和 这 王座 是 她的 ;

与国家和王位相关的重大责任都由她承担；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmaɪnə(r)] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ai] [wɪl] [prəˈvaɪd] .
for the minor ones of the toilet and the heart I will provide .
为了 这 次要的 一个 的 这 洗手间 和 这 心 我 将要 提供 .

至于厕所和心脏这些小问题，我会解决。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌkliəˈpætrəz] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪdz] .
" Here she was interrupted by one of Cleopatra's waiting - maids .
" 这里 她 曾是 中断 经过 一 的 克利奥帕特拉的 等待 - 女佣 .

"这时，克利奥帕特拉的一位侍女打断了她的话。"

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd] [ˈaɪˌɑːrˈeɪɛs] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] .
The Queen had awakened , and Iras hastened to her post .
这 女王 有 觉醒 , 和 伊拉斯 加快 到 她 邮政 .

女王已经醒来，伊拉斯急忙赶往她的岗位。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] - [əˈpɑːtmənts] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ˈhænsəm] [ˈsəʊldʒəz] , [bɪˈlɒŋɪŋ]
As she passed Charmian's apartments and saw two handsome soldiers , belonging
作为 她 通过了 - 公寓 和 锯 二 英俊的 士兵 , 属于
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæsəˈdəʊniən] [ˈbɒdi] - [ɡɑːd] ,
to the Macedonian body - guard ,
到 这 马其顿 身体 - 警卫 ,

当她路过查米安的公寓时，看到两名英俊的士兵，他们是马其顿卫队的队员。

[ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ˈdjuːti] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈdaːkənd] .
pacing to and fro on duty before them , her face darkened .
踱步 到 和 弗 在 责任 前 他们 , 她 脸 变暗 .

她站在他们面前来回踱步，脸色阴沉下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ðæt] [ˈtʃɑːmiən] [wɒz; wəz] [prəˈtektɪŋ] - .
It was against her alone that Charmian was protecting Barine .
它 曾是 反对 她 独自的 那 查米安 曾是 保护 - .

查米安保护巴琳，完全是为了对抗她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɑːʃli] [riˈpruːv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [ˈwʊmən] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts]
She had been harshly reproved by the older woman on account of the artist's
她 有 到过 严厉地 责备 经过 这 老 女士 在 帐户 的 这 艺术家的
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

她因为那位艺术家的女儿而受到了那位年长妇人的严厉斥责。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈmeni] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]
who had been the source of so many incidents which had caused her
WHO 有 到过 这 来源 的 所以 许多 事件 哪个 有 导致 她
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

这个人曾是给她带来诸多痛苦的根源，

[ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hɜː(r); hə(r)]
and Iras regretted that she had ever confided to her aunt her
和 伊拉斯 后悔 那 她 有 曾经 坦白 到 她 阿姨 她
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['diːɒn] .
love for Dion .
爱 为了 迪翁 .

伊拉斯后悔自己曾经向姑姑吐露过自己对迪翁的爱慕之情。

[bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] , [ðə; ði]['juːpəs] - [triː] [wens] ['eməneit] [ɔːl] [ðiːz]
But , no matter what might happen , the upas - tree whence emanated all these
但 , 不 事情 什么 可能 发生 , 这 上士 - 树 何处 散发 全部 这些
['tɔːtʃə] ,
tortures ,
酷刑 ,

但是，无论发生什么，那棵散发着所有这些折磨的乌帕斯树，

[æŋ'zaiətiz] , [ænd; ənd][vek'seiʃən] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] — ['strɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks]
anxieties , and vexations , must be rooted out — stricken from the ranks
焦虑 , 和 烦恼 , 必须 是 根 出去 — 受打击的 从 这 排名
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
of the living .
的 这 活的 .

焦虑和烦恼必须被根除——从活着的人当中彻底清除。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['æntiruːm; 'æntirʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mentəli] [prə'naʊnst] ['sentəns]
Ere she entered the Queen's anteroom she had mentally pronounced sentence
埃雷 她 进入 这 女王大学 接待室 她 有 精神上 发音 句子
[ɒv; əv] [deθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .
of death on her enemy .
的 死亡 在 她 敌人 .

在她进入女王的候客厅之前，她已经在心中判处了敌人死刑。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ventɪv] [breɪn][wɒz; wəz][naʊ] ['bɪzi] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]['sɪriən]
Her inventive brain was now busy in devising means to induce the Syrian
她 富有创造力的 脑 曾是 现在 忙碌的 在 设计 方法 到 诱导 这 叙利亚
[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
to undertake its execution .
到 承担 它是 执行 .

她那富有创造力的大脑现在正忙于想办法诱使叙利亚人执行这项死刑。

[ɪf] [ðɪs] [stəʊn][ɒv; əv] [ə'fens] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'gen][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
If this stone of offence was removed it would again be possible to live in
如果 这 石头 的 罪行 曾是 已移除 它 会 再次 是 可能的 到 居住 在
['hɑːməni] [wɪð] ['tʃɑːmiən] .
harmony with Charmian .
和谐 和 查米安 .

如果移除这块冒犯之石，就有可能再次与查米安和谐相处。

['diːɒn] [wʊd] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Dion would be free , and then , much as he had wounded her ,
迪翁 会 是 自由的 , 和 然后 , 很多 作为 他 有 受伤 她 ,

迪翁将获得自由，然后，尽管他曾深深伤害过她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
she would defend him from the hatred of Philostratus and his brother .
她 会 保卫 他 从 这 仇恨 的 菲洛斯特拉图斯 和 他的 兄弟 .

她会保护他免受菲洛斯特拉图斯及其兄弟的仇恨。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪtə(r)] [hɑːt] .
She entered the Queen's presence with a lighter heart .
她 进入 这 女王大学 在场 和 一个 打火机 心 .

她带着轻松的心情觐见了女王。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] .
The death of a condemned person had long since ceased to move her deeply .
这 死亡 的 一个 谴责 人 有 长的 自从 停止 到 移动 她 深 .

死刑犯的死亡早已无法深深触动她。

[waɪl] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
While rendering the first services to her mistress , who had been much refreshed by her sleep ,
尽管 渲染 这 第一的 服务 到 她 情妇 , WHO 有 到过 很多 焕然一新 经过 她 睡觉 ,

在为睡醒后精神焕发的女主人提供第一次服务时，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ;
her face grew brighter and brighter ;
她 脸 生长 更亮 和 更亮 ;

她的脸色越来越明亮；

[fɔː(r); fə(r)][ˌkliːə'pætrə] ['vɒləntrəli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] ,
for Cleopatra voluntarily told her that she was glad to have her attendance ,
为了 克利奥帕特拉 自愿 讲述 她 那 她 曾是 高兴的 到 有 她 出席 ,

因为克利奥帕特拉主动告诉她，她很高兴她能出席。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi]['set(ə)ld] .
and not be constantly annoyed by the same disagreeable matter , which must soon be settled .
和 不是 是 不断地 恼怒 经过 这 相同的 令人不快的 事情 , 哪个 必须 很快 是 定居 .

并且不会因为同一件令人不快的事情而一直烦恼，这件事必须尽快解决。

[ɪn][fækt] , ['tʃɑːmiən] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [æt; ət] [kɔːt] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [duː; də][səʊ] ,
In fact , Charmian , conscious that no one else at court would have ventured to do so ,
在 事实 , 查米安 , 有意识的 那 不 一 别的 在 法庭 会 有 冒险 到 做 所以 ,

事实上，查米安意识到宫廷里其他人都不敢这样做，

[hæd; həd]['nevə(r)] [grəʊn] ['wɪəri] , [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] , [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] - [kɔːz] [ʌn'tɪl] ,
had never grown weary , spite of many a rebuff , of pleading Barine's cause until ,
有 绝不 生长 厌倦 , 尽管如此 的 许多 一个 回绝 , 的 恳求 - 原因 直到 ,

尽管屡遭拒绝，但他从未厌倦为巴林求情，直到……

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌkliːə'pætrə] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
the day before , Cleopatra , in a sudden fit of anger ,
这 天 前 , 克利奥帕特拉 , 在 一个 突然 合身 的 愤怒 ,

前一天，克利奥帕特拉突然勃然大怒，

[hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] [ə'gen] .
had commanded her not to mention the mischief - maker again .
有 命令 她 不是 到 提到 这 恶作剧 - 制造商 再次 .

他命令她不许再提起那个捣蛋鬼。

[wen] ['tʃɑːmiən] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] ['aɪ,ɑːr'eɪ'ɛs] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]
When Charmian soon after requested permission to let Iras take her place
什么时候 查米安 很快 后 请求 允许 到 让 伊拉斯 拿 她 地方
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
the following day ,
这 下列的 天 ,

不久之后，查米安请求允许第二天让伊拉斯代替她的位置。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɔːl'redi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [rɪ'pruːf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
the Queen already regretted the harsh reproof she had given her friend ,
这 女王 已经 后悔 这 残酷的 责备 她 有 给定 她 朋友 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

女王已经后悔自己之前对朋友的严厉斥责，而且，

[waɪl] ['kɔːdiəli] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [liːv] ,
while cordially granting the desired leave ,
尽管 诚挚地 授予 这 想要的 离开 ,

在友好批准其休假请求的同时，

[begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'eəz] [wɪtʃ]
begged her to attribute her angry impatience to the cares which
乞求 她 到 属性 她 生气的 不耐烦 到 这 关心 哪个
['bəːdnd] [hɜː(r); hə(r)] .
burdened her .
负担 她 .

恳求她将自己的愤怒和不耐烦归咎于压在她身上的重担。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [,em 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] [feɪs] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,
" And when you show me your kind , faithful face again , " she concluded ,
" 和 什么时候 你 展示 我 你的 种类 , 忠实 脸 再次 , " 她 结束 ,

“而当你再次向我展现你善良、忠诚的面容时，”她总结道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [frend] ['wið'həuld, wiθ-] [frɒm; frəm] [æn; ən]
" you will have remembered that a true friend withholds from an
" 你 将要 有 记得 那 一个 真的 朋友 扣留 从 一个
[ʌn'hæpi] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [wɒt'evə(r)] [wɪl] ['ʃædəʊ] [mɔː(r)] ['diːpli] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi]
unhappy woman whom she loves whatever will shadow more deeply her already
不开心 女士 谁 她 爱 任何 将要 阴影 更多的 深 她 已经
['klaʊdɪd] [laɪf] .
clouded life .
阴天 生活 .

“你一定记得，一个真正的朋友不会对她所爱的不幸的女人说任何会加深她本已阴霾的生活的话。”

[ðɪs] - ['veri] [neɪm] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pəʊʒə(r)] [ai] [meɪn'teɪn] [wɪð] [səʊ]
This Barine's very name sounds like a jeer at the composure I maintain with so
这 - 非常 姓名 声音 喜欢 一个 嘲笑 在 这 镇定 我 维持 和 所以
[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
much difficulty .
很多 困难 .

巴林这个名字听起来就像是在嘲笑我费尽心力才保持的镇定。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [,aɪ 'tiː] [ə'gen] .
I do not wish to hear it again .
我 做 不是 希望 到 听到 它 再次 .

我不想再听到这句话。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,
" The words were uttered in a tone so affectionate and winning ,
" 这 字 是 说出 在 一个 语气 所以 亲热 和 获胜 ,
“这些话是用如此深情、如此动人的语气说出来的。”

[ðæt] - [vek'seɪʃ(ə)n] ['meltɪd] [laɪk] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
that Charmian's vexation melted like ice in the sun .
那 - 烦恼 融化 喜欢 冰 在 这 太阳 .

查米安的烦恼像冰在阳光下融化了一样。

[jet] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [kwiːnz] ['prez(ə)ns] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] ;
Yet she left the Queen's presence anxious and troubled ;
然而 她 左边 这 女王大学 在场 焦虑的 和 麻烦 ;

然而，她离开女王时却焦虑不安；

[fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌkliːə'pætrə] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]
for ere she quitted the room Cleopatra remarked that she had committed the
为了 埃雷 她 辞职 这 房间 克利奥帕特拉 评论 那 她 有 坚定的 这
['sɪŋərz] [ə'feəz] [tuː; tə] ['æˌlɛksəz] .
singer's affairs to Alexas .
歌手的 事务 到 亚历克斯 .

在离开房间之前，克利奥帕特拉曾说过，她已经把这位歌手的事托付给了阿莱克萨斯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dʌbli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ['friːdəm] ,
She was now doubly eager to obtain a day's freedom ,
她 曾是 现在 双倍 渴望的 到 获得 一个 天 自由 ,

她现在更加渴望获得一天的自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['feɪvərɪts] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] ,
for she knew the unprincipled favourite's feelings towards the young beauty ,
为了 她 知道 这 毫无原则的 最喜欢的 情怀 向 这 年轻的 美丽 ,

因为她知道那个毫无原则的宠儿对这位年轻美人怀有怎样的感情。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] - [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and longed to discuss with Archibius the best means of guarding her
和 渴望 到 讨论 和 - 这 最好的 方法 的 守护 她
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːst] ['perilz] .
from the worst perils .
从 这 最差 危险 .

她渴望与阿尔基比乌斯商讨如何才能最好地保护她免受最严重的危险。

[wen] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːbiən] [meɪd]
When at a late hour she went to rest , she was served by the Nubian maid
什么时候 在 一个 晚的 小时 她 去 到 休息 , 她 曾是 服务 经过 这 努比亚人 女佣
,
,
,

深夜她去休息时，由努比亚女仆服侍她。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [həʊm] .
who had accompanied her to the court from her parents ' home .
WHO 有 伴随 她 到 这 法庭 从 她 父母 - 家 .

陪同她从父母家来到法庭的人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kætərækt] ,
She came from the Cataract ,
她 来了 从 这 白内障 ,

她来自白内障中心，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ˌæ'laɪpiəs] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [tʃaɪld]
where she had been bought when the family of Alypius accompanied the child
在哪里 她 有 到过 买 什么时候 这 家庭 的 阿利皮乌斯 伴随 这 孩子
[ˌkliːə'pætrə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['faili:] .
Cleopatra to the island of Philae .
克利奥帕特拉 到 这 岛 的 菲莱 .

她被买下时，阿利皮乌斯一家正陪着年幼的克利奥帕特拉前往菲莱岛。

- [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃɑːmiən] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ]
Anukis was given to Charmian , who at the time was just entering
- 曾是 给定 到 查米安 , WHO 在 这 时间 曾是 只是 进入
['wʊmənhʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

阿努基斯被送给了查米安，当时她刚刚步入成年。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd]
as the first servant who was her sole property , and she had proved
作为 这 第一的 仆人 WHO 曾是 她 唯一 财产 , 和 她 有 已证实
[səʊ]['klevə(r)] ,
so clever ,
所以 聪明的 ,

作为她唯一的所有物，她雇佣的第一个仆人非常聪明。

['skɪlfl] , [æpt][tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]
skilful , apt to learn , and faithful , that her mistress took her , as
熟练 , 易于 到 学习 , 和 忠实 , 那 她 情妇 采取 她 , 作为
[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] ,
her personal attendant ,
她 个人的 服务员 ,

她技艺娴熟，学习能力强，而且忠诚，因此被女主人聘为贴身侍女。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
to the palace .
到 这 宫殿 .

前往宫殿。

- [wɔːm] ,
Charmian's warm ,
- 温暖的 ,

Charmian 的温暖，

[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ] - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
unselfish love for the Queen was equalled by Anukis's devotion to the
无私 爱 为了 这 女王 曾是 等于 经过 - 虔诚 到 这
['mɪstrəs] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ,
mistress who had long since made her free ,
情妇 WHO 有 长的 自从 制成 她 自由的 ,

阿努基斯对女王的无私之爱，与她对早已解放她的女主人的忠诚不相上下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɪntrəsts]
and had become so strongly attached to her that the Nubian's interests
和 有 变得 所以 强烈 随附的 到 她 那 这 - 兴趣
[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [les] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
were little less regarded than her own .
是 小的 较少的 认为 比 她 自己的 .

她对她产生了如此深厚的感情，以至于努比亚人的利益几乎与她自己的利益一样不被重视。

[hɜː(r); hə(r)] [saʊnd] , [kiːn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][wɪt][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'naʊn]
Her sound , keen judgment and natural wit had gained a certain renown
她 声音 , 敏锐的 判断 和 自然的 有 有 获得 一个 肯定 名声
[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
in the palace ,
在 这 宫殿 ,

她敏锐的判断力和天生的机智在宫廷中赢得了一定的声誉。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌkliːə'pætrə]['ɒf(ə)n] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][æpt]['ɑːnsə(r)] ,
and as Cleopatra often condescended to rouse her to an apt answer ,
和 作为 克利奥帕特拉 经常 居高临下的 到 唤醒 她 到 一个 易于 回答 ,
['æntəni] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
Antony had done so ,
安东尼 有 完毕 所以 ,

而正如克利奥帕特拉经常屈尊纡尊降贵地去启发她给出恰当的回答一样，安东尼也这样做了。

[tuː] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [slaɪt] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd]
too ; and since the slight crook in the back , which she had from childhood
也 ; 和 自从 这 轻微 骗子 在 这 后退 , 哪个 她 有 从 童年
,
,
,

而且；还有，因为她从小就有的轻微驼背，

[hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌmp] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - — [ðə; ði]
had grown into a hump , he gave her the name of Aisopion — the
有 生长 进入 一个 驼峰 , 他 给予 她 这 姓名 的 - — 这
['fiːmeɪl] ['iːsɒp] .
female AEsop .
女性 伊索 .

他把她取名为艾索皮翁——女版艾索。

[ɔːl] [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'tendənts] [naʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [ræŋk] [dɪd]
All the Queen's attendants now used it , and though others of lower rank did
全部 这 女王大学 服务员 现在 用过的 它 , 和 尽管 其他的 的 降低 秩 做过
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

女王的所有侍从都开始使用它，而其他地位较低的人也同样如此。

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
she permitted it ,
她 允许 它 ,

她允许了。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [ʃɑːp]
though her ready wit would have supplied her tongue with a retort sharp
尽管 她 准备好 有 会 有 供应 她 舌头 和 一个 反驳 锋利的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['eni] [wɜːd] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
enough to respond to any word which displeased her .
足够的 到 回应 到 任何 单词 哪个 不高兴 她 .

尽管她机智过人，任何惹恼她的话语，她都能用犀利的反驳予以回击。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['febl] [ɒv; əv] ['iːsɒp] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]
But she knew the life and fables of AEsop , who had also once been a
但 她 知道 这 生活 和 寓言 的 伊索 , WHO 有 还 一次 到过 一个
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

但她熟知伊索的生平和寓言故事，伊索也曾是奴隶。

[ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] .
and deemed it an honour to be compared with him .
和 被认为 它 一个 荣誉 到 是 比较的 和 他 .

并认为能与他相提并论是一种荣幸。

[wen] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [left] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
When Charmian had left Cleopatra and sought her chamber , she found
什么时候 查米安 有 左边 克利奥帕特拉 和 寻求 她 房间 , 她 成立

\- [saʊnd] [ə'sliːp] ,
Barine sound asleep ,
\- 声音 睡着了 ,

查米安离开克莉奥佩特拉后，回到自己的房间，发现巴琳睡得很熟。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
but Anukis was awaiting her ,
但 - 曾是 等待中 她 ,

但阿努基斯正在等着她。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [diːp] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃiː; ʃi]
and her mistress told her with what deep anxiety for Barine she
和 她 情妇 讲述 她 和 什么 深的 焦虑 为了 - 她

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .
had quitted the presence of the Queen .
有 辞职 这 在场 的 这 女王 .

她的女主人告诉她，她怀着对巴琳的深深担忧，离开了女王的面前。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːbiən] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪtrən] ,
She knew that the Nubian was fond of the young matron ,
她 知道 那 这 努比亚人 曾是 喜爱 的 这 年轻的 护士长 ,

她知道那个努比亚人很喜欢这位年轻的妇人。

[huːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðə(r)]
whom in her childhood she had carried in her arms , and whose father
谁 在 她 童年 她 有 携带 在 她 武器 , 和 谁 父亲

,
,
,

她童年时曾将他抱在怀里，他的父亲是……

\- , [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʒest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Leonax , had often jested with her .
\- , 有 经常 玩笑 和 她 .

莱昂纳克斯经常和她开玩笑。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
The maid had watched her career with much interest ,
这 女佣 有 观看 她 职业 和 很多 兴趣 ,

女佣一直饶有兴趣地关注着她的事业发展。

[ænd; ənd] [waɪl] - [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [gest] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ə'mjuːz]
and while Barine had been her mistress's guest her efforts to amuse
和 尽管 - 有 到过 她 情妇的 客人 她 努力 到 娱乐

[ænd; ənd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] .
and soothe her were unceasing .
和 舒缓 她 是 不断 .

巴琳作为她女主人的客人，一直不遗余力地逗她开心、安抚她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [bɛrənaɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['daɪənz] [helθ] ,
She had gone every morning to Berenike to ask tidings of Dion's health ,
她 有 已消失 每一个 早晨 到 贝雷尼克 到 问 消息 的 迪翁的 健康 ,

她每天早上都会去贝雷尼克那里打听迪翁的健康状况。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['feɪvərəb(ə)l] [njuːz] .
and always brought favourable news .
和 总是 带来 有利 消息 .

而且总是带来好消息。

- [njuː] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['æntəni] ,
Anukis knew Philostratus and his brother , too , and as she liked Antony ,
- 知道 菲洛斯特拉图斯 和 他的 兄弟 , 也 , 和 作为 她 喜欢 安东尼 ,

阿努基斯也认识菲洛斯特拉图斯和他的兄弟，而且她喜欢安东尼，

[huː] [dʒest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['kaɪndli] ,
who jested with her so kindly ,
WHO 玩笑 和 她 所以 亲切地 ,

谁和她开玩笑，真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['feləʊ] [laɪk] ['æˌlɛksəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kɒnfɪdænt] .
she grieved to see an unprincipled fellow like Alexas his chief confidant .
她 伤心 到 看 一个 毫无原则的 同伴 喜欢 亚历克斯 他的 首席 知己 .

看到像亚历克萨斯这样毫无原则的人竟然成为他最亲密的知己，她感到非常悲痛。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [plɒts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪriən] [hæd; həd] ['pəːsikjuːtid] - ,
She knew the plots with which the Syrian had persecuted Barine ,
她 知道 这 图表 和 哪个 这 叙利亚 有 受迫害 - ,

她知道叙利亚人迫害巴琳的阴谋，

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːmiən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
and when Charmian told her that the Queen had committed the young
和 什么时候 查米安 讲述 她 那 这 女王 有 坚定的 这 年轻的
['bjuːtiz] [feɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [mænz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] [gruː] ['feəli] ['lɪvɪd] ;
beauty's fate to this man's keeping her dark face grew fairly livid ;
美的 命运 到 这 男人的 保持 她 黑暗的 脸 生长 相当 铁青 ;

当查米安告诉她，女王已将这位年轻美人的命运托付给这个男人时，她黝黑的脸色变得相当暴躁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn'spaɪəd] .
but she forced herself to conceal the terror which the news inspired .
但 她 强制 她自己 到 隐藏 这 恐怖 哪个 这 消息 灵感 .

但她强迫自己掩饰住听到这个消息后产生的恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)] [wɒt] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ment] [tuː; tə] - .
Her mistress was also aware what this choice meant to Barine .
她 情妇 曾是 还 意识到的 什么 这 选择 意思是 到 - .

她的女主人也清楚这个选择对巴琳意味着什么。

[bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] - [sliːp] [baɪ]
But Anukis would have thought it wrong to disturb Charmian's sleep by
但 - 会 有 想法 它 错误的 到 打扰 - 睡觉 经过
[rɪ'viːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'stres] .
revealing her own distress .
揭示 她 自己的 痛苦 .

但阿努基斯认为，通过透露自己的痛苦来打扰查米安的睡眠是不对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
It was fortunate that she was going early the next morning to seek the
它 曾是 幸运 那 她 曾是 去 早期的 这 下一个 早晨 到 寻找 这
[eɪd][ɒv; əv] - ,
aid of Archibius ,
援助 的 - ,

幸好她第二天一大早就要去寻求阿尔基比乌斯的帮助。

[huːm] - [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][men] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][nəʊ] [miːnz]
whom Anukis believed to be the wisest of men ; but this by no means
谁 - 相信 到 是 这 最明智的 的 男人 ; 但 这 经过 不 方法
[suːðd] [hɜː(r); hə(r)] .
soothed her .
舒缓 她 .

阿努基斯认为他是世上最睿智的人；但这丝毫没有让她感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,
She knew the fable of the lion and the mouse ,
她 知道 这 寓言 的 这 狮子 和 这 老鼠 ,

她知道狮子和老鼠的寓言故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
which had been told in her home long before the time of the author
哪个 有 到过 讲述 在 她 家 长的 前 这 时间 的 这 作者

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] ,
for whom she was nicknamed ,
为了 谁 她 曾是 绰号 ,

这个故事在她家中流传已久，远早于那位给她起绰号的作家的时代。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['rendə(r)][fɑː(r)]
and already more than once she had been in a position to render far
和 已经 更多的 比 一次 她 有 到过 在 一个 位置 到 使成为 远的

['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [p'ɜːsənz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] .
greater and more powerful persons an important service .
更大的 和 更多的 强大的 人 一个 重要的 服务 .

而且她不止一次有机会为比她地位更高、更有权势的人提供重要的服务。

[tuː; tə] [suːð] ['tʃɑːmiən] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
To soothe Charmian to sleep and turn her thoughts in another direction ,
到 舒缓 查米安 到 睡觉 和 转动 她 想法 在 其他 方向 ,

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt]['diːɒn] ,
she told her about Dion ,
她 讲述 她 关于 迪翁 ,

为了哄查米安入睡，并转移她的注意力，她给她讲了迪翁的事。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [deɪ] , [haʊ] ['tendəli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv]
whom she had found much better that day , how tenderly he seemed to love
谁 她 有 成立 很多 更好的 那 天 , 如何 温柔地 他 似乎 到 爱

- ,
Barine ,
- ,

那天她发现他比她想象的要好得多，他似乎对巴琳非常温柔体贴。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʌtʃɪŋli] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
and how touchingly patient and worthy of her father the daughter of
和 如何 感人地 病人 和 值得 的 她 父亲 这 女儿 的

- [hæd; həd] [biːn] .
Leonax had been .
- 有 到过 .

莱昂纳克斯的女儿是多么令人感动，多么有耐心，多么配得上她的父亲啊。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] , [spaɪt]
After her mistress had fallen asleep she went to the hall where , spite
后 她 情妇 有 倒下 睡着了 她 去 到 这 大厅 在哪里 , 尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
of the late hour ,
的 这 晚的 小时 ,

女主人睡着后，她去了大厅，尽管时间已晚，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] — [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [æz; əz]
she expected to meet some of the servants — sure of being greeted as
她 预期的 到 见面 一些 的 这 仆人 — 当然 的 存在 问候 作为

[ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .
a welcome guest .
一个 欢迎 客人 .

她希望能够见到一些仆人——确信自己会受到热烈欢迎。

[wen] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['leɪtə(r)] , - ['bɒdi] - [sleɪv] [ə'pɪəd] , [ʃi:; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['waɪə(r)] [kʌp] ,
When , a short time later , Alexas's body - slave appeared , she filled his wire cup ,
什么时候 , 一个 短的 时间 之后 , - 身体 - 奴隶 出现 , 她 已填 他的 金属丝 杯子 ,

不久之后，当艾莉克丝的贴身男仆出现时，她给他的铁丝杯里装满了水。

[sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
sat down by his side ,
卫星 向下 经过 他的 边 ,

她坐在他身边，

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'aʊəz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
and tried with all the powers at her command to win his confidence .
和 尝试 和 全部 这 权力 在 她 命令 到 赢 他的 信心 .

她使尽浑身解数，试图赢得他的信任。

[ænd; ənd] [səʊ] [wel] [dɪd] [ðə; ði] ['eldəli] ['nju:biən] [sək'si:d] [ðæt] ['mɑ:rsiəs] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['l'igjuəriən] ,
And so well did the elderly Nubian succeed that Marsyas , a handsome young Ligurian ,
和 所以 出色地 做过 这 老年 努比亚人 成功 那 玛尔叙阿斯 , 一个 英俊的 年轻的 利古里亚 ,

这位年长的努比亚人如此成功，以至于英俊的利古里亚青年马尔叙阿斯……

['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ,
after she had gone ,
后 她 有 已消失 ,

她走后，

[dɪ'kleəd] [ðæt] - [dʒəʊks] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [laɪf] ,
declared that Aisopion's jokes and stories were enough to bring the dead to life ,
声明 那 - 笑话 和 故事 是 足够的 到 带来 这 死的 到 生活 ,

有人宣称，艾索皮翁的笑话和故事足以使死者复活。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] ['mɒnstə(r)] [æz; əz] [tu:; tə] ['dæli] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] - [heəd] ['swi:thɑ:t] .
and it was as pleasant to talk seriously with the brown - skinned monster as to dally with a fair - haired sweetheart .
和 它 曾是 作为 令人愉快的 到 讲话 严重地 和 这 棕色的 - 去皮 怪物 作为 到 玩弄 和 一个 公平的 - 头发 亲爱的 .

与棕色皮肤的怪物认真交谈，就像与金发甜心嬉戏一样令人愉快。

['ɑ:ftə(r)] ['tʃɑ:miən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,
After Charmian had left the palace the following morning ,
后 查米安 有 左边 这 宫殿 这 下列的 早晨 ,

第二天早上查米安离开宫殿后，

- [ə'gen] [sɔ:t] ['mɑ:rsiəs] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] ['aɪˌɑ:r'eɪˈɛs] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['æˌlɛksəz] .
Anukis again sought Marsyas and learned from him for what purpose and at what hour Iras had summoned Alexas .
- 再次 寻求 玛尔叙阿斯 和 学习 从 他 为了 什么 目的 和 在 什么 小时 伊拉斯 有 被召唤 亚历克斯 .

阿努基斯再次找到马尔叙阿斯，从他那里得知伊拉斯召唤阿莱克萨斯的目的是什么，以及召唤阿莱克萨斯的时间。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɪspərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ˌmæsə'dəʊniən] .
His master was continually whispering with the languishing Macedonian .
他的 掌握 曾是 持续 耳语 和 这 萎靡不振 马其顿 .

他的主人不停地与奄奄一息的马其顿人低声交谈。

[wen] - [rɪ'tɜːnd] , - [siːmd] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [nəʊ] ['taɪdɪŋz]
When Anukis returned , Barine seemed troubled because she brought no tidings
什么时候 - 返回 , - 似乎 麻烦 因为 她 带来 不 消息
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['diːɒn] ;
from her mother and Dion ;
从 她 母亲 和 迪翁 ;

阿努基斯回来时，巴琳似乎很烦恼，因为她没有带来母亲和狄翁的消息；

[bʌt; bət][ðə; ði]['njuːbiən] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
but the Nubian entreated her to have patience , and gave her
但 这 努比亚人 恳求 她 到 有 耐心 , 和 给予 她
[sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,
some books and a spindle ,
一些 图书 和 一个 主轴 ,

但努比亚人恳求她耐心等待，并送给她一些书和一个纺锤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] .
that she might have occupation in her solitude .
那 她 可能 有 职业 在 她 孤独 .

或许她可以在独处时找些事情做。

[ʃiː; ʃi] , - , [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She , Anukis , must go to the kitchen ,
她 , - , 必须 去 到 这 厨房 ,

她，阿努基斯，必须去厨房。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm]
because she had heard yesterday that the cook had bought some
因为 她 有 听到 昨天 那 这 厨师 有 买 一些
['mʌʃrʊmz] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] ;
mushrooms , which might be poisonous ;
蘑菇 , 哪个 可能 是 有毒 ;

因为她昨天听说厨娘买了一些蘑菇，那些蘑菇可能有毒；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['fʌŋgiː][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
she knew the fungi and wanted to see them .
她 知道 这 真菌 和 通缉 到 看 他们 .

她认识这些真菌，想亲眼看看。

[ðen] , ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
Then , passing into Charmian's chamber ,
然后 , 通过 进入 - 房间 ,

然后，他们进入了查米安的房间，

[ʃiː; ʃi][glaidid] [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz]
she glided through the corridor which connected the apartments of Cleopatra's
她 滑翔 通过 这 走廊 哪个 连接 这 公寓 的 克利奥帕特拉的
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'tendənts] ,
confidential attendants ,
机密的 服务员 ,

她轻盈地穿过连接克利奥帕特拉贴身侍从公寓的走廊，

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] - [ruːm] .
and slipped into Iras's room .
和 滑倒了 进入 - 房间 .

然后溜进了伊拉斯的房间。

[wen] ['æˌlɛksəz] ['entəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ]
When Alexas entered she was concealed behind one of the hangings which
什么时候 亚历克斯 进入 她 曾是 暗 在后面 一 的 这 绞刑 哪个
['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .
covered the walls of the reception - room .
涵盖 这 墙壁 的 这 接待 - 房间 .

艾莉克莎进来时，躲在接待室墙上的一幅挂毯后面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪriən] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
After the Syrian had retired and Iras had been called away ,
后 这 叙利亚 有 退休 和 伊拉斯 有 到过 称为 离开 ,

叙利亚人退休后，伊拉斯也被召走了。

- [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn]
Anukis returned to Barine and said that the mushrooms had really been
- 返回 到 - 和 说 那 这 蘑菇 有 真的 到过
['pɔɪzənəs] ,
poisonous ,
有毒 ,

阿努基斯回到巴里内身边，告诉她那些蘑菇确实有毒。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['spiːʃiːz] .
and of the deadliest species .
和 的 这 最致命的 物种 .

而且是其中最致命的物种。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʊkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [siːk] [æn; ən]['æntidəʊt] .
They had been cooked , and she must go out to seek an antidote .
他们 有 到过 煮熟 , 和 她 必须 去 出去 到 寻找 一个 解毒剂 .

它们已经被煮熟了，她必须出去寻找解药。

[sɪns] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['hjuːmən][laɪf] [mait] [biː; bi][æt; ət] [steɪk] , - [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]
Since a precious human life might be at stake , Barine would not wish to keep
自从 一个 宝贵的 人类 生活 可能 是 在 赌注 , - 会 不是 希望 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

由于一条宝贵的生命可能受到威胁，巴林不愿留下她。

" [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['kaɪndli] .
" Go , " said the latter , kindly .
" 去 , " 说 这 后者 , 亲切地 .

"走吧,"后者和蔼地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld][ə'blaɪdʒɪŋ]
" But if you are the old obliging
" 但 如果 你 是 这 老的 乐于助人

但是，如果你是那位乐于助人的老人

- , [juː; jʊ][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] . "
Aisopion , you won't object to going a little farther . "
- , 你 惯于 目的 到 去 一个 小的 更远 . "

艾索皮翁，你不会反对再走远一点吧?

" [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] , " ['ædɪd] - .
" And inquiring at the house near the Paneum garden , " added Anukis .
" 和 查询 在 这 房子 靠近 这 - 花园 , " 额外 - .

阿努基斯补充道:"我还去帕内乌姆花园附近的那所房子打听了一下。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] .
" That was already settled .
" 那 曾是 已经 定居 .

"那件事已经解决了。"

['lɒŋɪŋ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['æntidəʊt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] .
Longing is also a poison for a loving heart , and its antidote is good news .
渴望 是 还 一个 毒 为了 一个 爱 心 , 和 它是 解毒剂 是 好的 消息 .

思念对于一颗充满爱的心来说也是一种毒药，而它的解药就是好消息。

" [wɪð] [ðiːz] ['lɑːfɪŋ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ;
" With these laughing words she left her favourite ;
" 和 这些 笑 字 她 左边 她 最喜欢的 ;

她笑着说完这些话，便离开了她最喜欢的人；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [braʊ] [bɪ'keɪm] [laɪnd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [θɔːt] ,
but as soon as she was out of doors her black brow became lined with earnest thought ,
但 作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 门 她 黑色的 眉头 成为 衬里 和 认真 想法 ,

但她一出门，浓重的眉头就皱起了，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɒndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and she stood pondering a long time .
和 她 站立 沉思 一个 长的 时间 .

她站在那里沉思了很久。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] - ,
At last she went to the Bruchium to hire a donkey to ride to Kanopus ,
在 最后的 她 去 到 这 - 到 聘请 一个 驴 到 骑 到 - ,

最后她去了布鲁奇乌姆租了一头驴，准备骑它去卡诺普斯。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] - .
where she hoped to find Archibius .
在哪里 她 希望 到 寻找 - .

她希望在那里找到阿奇比乌斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [stænd] ;
It was difficult to reach the nearest stand ;
它 曾是 难的 到 抵达 这 最近的 站立 ;

走到最近的摊位很困难；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ,
for a great crowd had assembled on the quay between the Lochias and the Corner of the Muses ,
为了 一个 伟大的 人群 有 组装 在 这 码头 之间 这 - 和 这 角落 的 这 缪斯 ,

因为一大群人聚集在洛基亚斯和缪斯角之间的码头上，

[ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['flɒkɪŋ] ['hɪðə(r)] .
and groups of the common people , sailors , and slaves were constantly flocking hither .
和 团体 的 这 常见的 人们 , 水手们 , 和 奴隶 是 不断地 集群 这里 .

成群的平民百姓、水手和奴隶不断涌向这里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] ,
But she at last forced her way to the spot and ,
但 她 在 最后的 强制 她 方式 到 这 点 和 ,

但她最终还是强行来到了目的地，并且

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
while the driver was helping her to mount the animal she had chosen ,
尽管 这 司机 曾是 帮助 她 到 山 这 动物 她 有 选定 ,

当司机帮她骑上她选好的牲畜时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
she asked what had attracted the throng , and he answered :
她 问 什么 有 吸引 这 人群 , 和 他 回答 :

她问是什么吸引了这么多人，他回答说：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mju'ziːəm] ['fʌŋgəs] , ['didəməs] . "
" They are tearing down the house of the old Museum fungus , Didymus . "
" 他们 是 撕裂 向下 这 房子 的 这 老的 博物馆 菌 , 双齿木 . "

“他们正在拆除老博物馆真菌迪迪姆斯的家。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['wʊmən] .
" How can that be ? " cried the startled woman .
" 如何 能 那 是 ? " 哭 这 惊慌 女士 .

“怎么可能？”受惊的女人喊道。

" [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] ! "
" The good old man ! "
" 这 好的 老的 男人 ! "

“好心的老人！”

" [gʊd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['skɔːnfəli] .
" Good ? " repeated the driver , scornfully .
" 好的 ? " 重复 这 司机 , 轻蔑地 .

“好？”司机轻蔑地重复道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" He's a traitor , who has caused all the trouble .
" 他是 一个 叛徒 , WHO 有 导致 全部 这 麻烦 .

“他是个叛徒，所有麻烦都是他造成的。”

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æˌlɛksəz] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mɑːk] ['æntəni] , [təʊld] [ˌjuː 'es][səʊ] .
Philostratus , the brother of the great Alexas , a friend of Mark Antony , told us so .
菲洛斯特拉图斯 , 这 兄弟 的 这 伟大的 亚历克斯 , 一个 朋友 的 标记 安东尼 , 讲述 我们 所以 .

伟大的阿莱克萨斯的兄弟、马克·安东尼的朋友菲洛斯特拉图斯告诉我们这件事。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
He wanted to prove it , so it must be true .
他 通缉 到 证明 它 , 所以 它 必须 是 真的 .

他想证明这一点，所以它一定是真的。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] !
Hear the shouts , and how the stones are flying !
听到 这 喊叫 , 和 如何 这 石头 是 飞行 !

听听那喊叫声，还有飞石的声音！

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [set] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]
His granddaughter and her lover set an ambush for the King
他的 孙女 和 她 情人 放 一个 伏击 为了 这 国王
[ˌsiː'zɪriən] .
Caesarion .
凯撒里昂 .

他的孙女和她的情人设下埋伏，要刺杀凯撒里昂国王。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [laɪz]
They would have killed him , but the watch interfered , and now he lies
他们 会 有 被杀 他 , 但 这 手表 干扰 , 和 现在 他 谎言
['wuːndɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
wounded on his couch .
受伤 在 他的 长椅 .

他们本想杀了他，但守夜人阻止了他，现在他受伤地躺在沙发上。

[ɪf] ['maɪti] ['aɪsɪs] [dʌz] [nɒt] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)]
If mighty Isis does not lend her aid , the young prince's life will soon be over
如果 强大的 伊西斯 做 不是 借 她 援助 , 这 年轻的 王子的 生活 将要 很快 是 超过
.
.
.

如果强大的伊西斯女神不伸出援手，这位年轻王子的生命很快就会走到尽头。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [hiː; hi] [delt] [hɪm] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt]
" Then , turning to the donkey , he dealt him two severe blows on the right
" 然后 , 转弯 到 这 驴 , 他 已处理 他 二 严重 打击 在 这 正确的
[ænd; ənd] [left] [hɔːntʃ] ,
and left haunches ,
和 左边 臀部 ,

“然后，他转身对着驴子，狠狠地打了它左右后腿各两下，

['ʃaʊtɪŋ] : " [haɪ] , [greɪ] !
shouting : " Hi , Grey !
喊叫 : " 你好 , 灰色的 !

大喊：“嗨，格雷！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['rɔɪəl] [bæks] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [tuː] .
It does one good to hear that royal backs have room for the cudgel too .
它 做 一 好的 到 听到 那 皇家 背部 有 房间 为了 这 棍棒 也 .

听说皇室成员的背后也有空间放置棍棒，这真让人感到欣慰。

" ['miːnwaɪl] ,
" Meanwhile ,
" 同时 ,

“同时，

[ðə; ði] ['njuːbiən] [wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɜːst] [tɜːn] [ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə] [ðə; ði]
the Nubian was hesitating whether she should not first turn the donkey to the
这 努比亚人 曾是 犹豫不决 无论 她 应该 不是 第一的 转动 这 驴 到 这
[raɪt] [ænd; ənd] [siːk] ['didəməs] ;
right and seek Didymus ;
正确的 和 寻找 双齿木 ;

努比亚人犹豫着是否应该先把驴子转向右边，去找狄迪姆斯；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ] ['greɪtə(r)] ['perəl] ,
but Barine was threatened by greater peril ,
但 - 曾是 威胁 经过 更大的 危险 ,

但巴林面临着更大的危险。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]
and her life was of more value than the welfare of the aged
和 她 生活 曾是 的 更多的 价值 比 这 福利 的 这 老年人
[peə(r)] .
pair .
一对 .

她的生命比那对老人的福祉更有价值。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rəʊd] ['fɔːwəd] .
This decided the question , and she rode forward .
这 决定 这 问题 , 和 她 骑 向前 .

这便决定了问题所在，她策马向前。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][dɪd][ðeə(r)][best] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [leɪt] ;
The donkey and his driver did their best , but they came too late ;
这 驴 和 他的 司机 做过 他们的 最好的 , 但 他们 来了 也 晚的 ;

驴子和它的赶车人尽了全力，但他们来晚了；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət] - ,
for in the little palace at Kanopus ,
为了 在 这 小的 宫殿 在 - ,

因为在卡诺普斯的小宫殿里，

- ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð]
Anukis learned from the porter that Archibius had gone to the city with
- 学习 从 这 搬运工 那 - 有 已消失 到 这 城市 和
[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [tɪmədʒiːniːz] ,
his old friend Timagenes ,
他的 老的 朋友 蒂马格内斯 ,

阿努基斯从门房口得知，阿尔基比乌斯和他的老朋友提马格涅斯一起去了城里。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
the historian , who lived in Rome , and seemed to have come to
这 历史学家 , WHO 居住地 在 罗马 , 和 似乎 到 有 来 到
[ˌælɪg'zɑːndriə][æz; əz][æn; ən] ['envɔɪ] .
Alexandria as an envoy .
亚历山大 作为 一个 使者 .

这位历史学家居住在罗马，似乎是以使者的身份来到亚历山大的。

['tʃɑːmiən] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
Charmian , too , had been here , but also failed to find the master of
查米安 , 也 , 有 到过 这里 , 但 还 失败的 到 寻找 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

查米安也来过这里，但也没找到这家的主人。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and followed him .
和 随后 他 .

然后跟着他走了。

['iːv(ə)l]['taɪdɪŋz] - [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] [ɪn'vɒlvd] , [mait] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .
Evil tidings - which , owing to the loss of time involved , might prove fatal .
邪恶的 消息 - 哪个 , 欠款 到 这 损失 的 时间 涉及 , 可能 证明 致命的 .

不祥之兆——由于耽误时间，可能会酿成致命的后果。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒŋki] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['swɪftə(r)] !
If the donkey had only been swifter !
如果 这 驴 有 仅有的 到过 更迅捷 !

如果驴子跑得更快就好了！

[truː] , - ['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['ænɪmlz] ,
True , Archibius's stable was full of fine animals ,
真的 , - 稳定的 曾是 满的 的 美好的 动物 ,

没错，阿尔基比乌斯的马厩里有很多名贵的牲畜。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ?
but who was she that she should presume to use them ?
但 WHO 曾是 她 那 她 应该 怙 到 使用 他们 ?

但她又是谁，竟敢擅自使用它们?

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] ['meni] [huː]
Yet she had gained something which rendered her the equal of many who
然而 她 有 获得 某物 哪个 渲染 她 这 平等的 的 许多 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
were born free and occupied a higher station — the reputation for
是 出生 自由的 和 占领 一个 更高 车站 — 这 名声 为了
['trʌstwɜːðinəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ;
trustworthiness and wisdom ;
可信度 和 智慧 ;

然而，她却获得了某种东西，使她能够与许多生而自由、地位更高的人平起平坐——那就是诚实和智慧的声誉；

[ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld] ['stjuːəd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and relying upon this , she told the faithful old steward , as far as possible ,
和 依靠 之上 这 , 她 讲述 这 忠实 老的 管家 , 作为 远的 作为 可能的 ,

她以此为依据，告诉那位忠诚的老管家，尽可能地

[wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [bəuθ] ['maʊntɪd]
what was at stake , and soon after he himself took her , both mounted
什么 曾是 在 赌注 , 和 很快 后 他 他自己 采取 她 , 两个都 安装
[ɒn] [swɪft] [mjuːlz] ,
on swift mules ,
在 迅速 骡子 ,

事关重大，不久之后，他亲自带走了她，两人都骑着迅捷的骡子。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] .
to the city and the Paneum garden .
到 这 城市 和 这 - 花园 .

前往市区和帕内姆花园。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊd] ['ðɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
He chose the nearest road thither through the Gate of the Sun and the
他 选择 这 最近的 路 那里 通过 这 门 的 这 太阳 和 这
- [wei] .
Kanopic Way .
- 方式 .

他选择了最近的道路，穿过太阳门和卡诺皮克大道。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [fjuː]
Usually at this hour it was crowded with people , but to - day few
通常 在 这 小时 它 曾是 挤 和 人们 , 但 到 - 天 很少
[p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] .
persons were astir .
人 是 搅拌 .

通常这个时候这里人山人海，但今天却鲜有人迹。

[ɔːl] [ðə; ði]['aɪdlər][hæd; həd][θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [siː]
All the idlers had thronged to the Bruchium and the harbour to see
全部 这 惰轮 有 熙熙攘攘 到 这 - 和 这 港口 到 看
[ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [fliːt] ,
the returning ships of the vanquished fleet ,
这 返回 船舶 的 这 战败者 舰队 ,

所有闲散的人都涌向布鲁奇乌姆和港口，观看战败舰队凯旋的船只。

[hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]
hear something new , witness the demonstrations of joy , the sacrifices and
听到 某物 新的 , 证人 这 示威游行 的 喜悦 , 这 牺牲 和
[prəu'seʃən] ,
processions ,
游行 ,

聆听新鲜事，见证喜悦的场面、牺牲和游行，

[ænd; ənd] — [ɪf] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] — [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
and — if Fortune favoured — meet the Queen and relieve their overflowing
和 — 如果 财富 受青睐 — 见面 这 女王 和 缓解 他们的 溢出
[hɑːts] [baɪ] [ˌæklə'meiʃən] .
hearts by acclamations .
心 经过 掌声 .

如果幸运的话，他们还能见到女王，并用欢呼声来抚慰他们激动的心情。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] - ,
When the carriage turned towards the left and approached the Paneum ,
什么时候 这 运输 转向 向 这 左边 和 接近 这 - ,

当马车向左转弯，驶近帕尼姆神庙时，

['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] .
progress for the first time became difficult .
进步 为了 这 第一的 时间 成为 难的 .

进展首次变得困难起来。

[ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [huːz] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri]
A dense crowd had gathered around the hill on whose summit the sanctuary
一个 稠密 人群 有 聚集 大约 这 爬坡道 在 谁 首脑 这 避难所
[ɒv; əv] [pæn] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gɑːd(ə)n] .
of Pan dominated the spacious garden .
的 平底锅 占主导地位 这 宽敞 花园 .

一大群人聚集在山顶上，山顶上耸立着潘神的神庙，俯瞰着宽阔的花园。

- [aɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .
Anukis's eye perceived the tall figure of Philostratus .
- 眼睛 感知 这 高的 数字 的 菲洛斯特拉图斯 .

阿努基斯的目光捕捉到了菲洛斯特拉图斯高大的身影。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ['evriweə(r)] ?
Was the mischief - maker everywhere ?
曾是 这 恶作剧 - 制造商 到处 ?

那个捣蛋鬼是不是无处不在?

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [laʊd] [ʃaʊts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]
This time he seemed to encounter opposition , for loud shouts interrupted his
这 时间 他 似乎 到 遇到 反对 , 为了 大声 喊叫 中断 他的
[wɜːdz] .
words .
字 .

这一次他似乎遇到了反对，因为大声的喊叫声打断了他的讲话。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Just as the carriage passed he pointed to the row of houses in which the
只是 作为 这 运输 通过了 他 尖 到 这 排 的 房屋 在 哪个 这
['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
widow of Leonax lived ,
寡妇 的 - 居住地 ,

马车刚一经过，他就指着莱昂纳克斯遗孀居住的那排房子说：

[bʌt; bət]['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] .
but violent resistance followed the gesture .
但 暴力 反抗 随后 这 手势 .

但这一举动引发了激烈的反抗。

- [pə'siːvd] [wɒt] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [ɐpɹ'əʊtʃt]
Anukis perceived what restrained the crowd ; for , as the equipage approached
- 感知 什么 克制 这 人群 ; 为了 , 作为 这 装备 接近
[ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
its destination ,
它是 目的地 ,

阿努基斯察觉到了人群的阻拦；因为，当车队接近目的地时，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɑːmd] [juːðz] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
a body of armed youths stopped it .
一个 身体 的 武装 青年 停止 它 .

一群武装青年阻止了它。

[ðeə(r)] ['faɪnli] - [fɔːmd] [lɪmz] , [stiːl] [baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lestrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Their finely - formed limbs , steeled by the training of the Palaestra , and the
他们的 精细地 - 形成 四肢 , 钢铁般的意志 经过 这 训练 的 这 古摔跤场 , 和 这
['reɪv(ə)n] ,
raven ,
乌鸦 ,

他们线条优美的四肢，经帕莱斯特拉训练而变得强壮，还有那只渡鸦，

['tʃesnʌt] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [lɒks] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [wel] - [ʃeɪpt] [hedz] , [wɜː(r); wə(r)]
chestnut , and golden locks floating around their well - shaped heads , were
板栗 , 和 金的 锁 漂浮的 大约 他们的 出色地 - 形状 头部 , 是
[ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
indeed beautiful .
的确 美丽的 .

栗色的秀发，以及在她们轮廓分明的脑袋周围飘动的金色发丝，确实很漂亮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] , ['fɔːməli] [kə'mɑːnd] [baɪ] - ,
They were a band of the Ephebi , formerly commanded by Archibius ,
他们 是 一个 乐队 的 这 青春期 , 以前 命令 经过 - ,

他们是一群青年，以前由阿尔基比乌斯指挥。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['liːdəʃɪp] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli]['diːɒn][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] .
and to whose leadership more recently Dion had been elected .
和 到 谁 领导 更多的 最近 迪翁 有 到过 当选 .

而迪翁最近当选为该组织的领导人。

[ðə; ði] [juːðz] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] — [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n]
The youths had heard what had occurred — that imprisonment , perhaps even
这 青年 有 听到 什么 有 发生 — 那 监禁 , 也许 甚至
[wɜːs] [dɪ'zɑːstə(r)] , ['θret(ə)nd] [hɪm] .
worse disaster , threatened him .
更糟 灾难 , 威胁 他 .

年轻人听说了发生的事情——他可能面临监禁，甚至更严重的灾难。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [dɪ'kriː]
At any other time it would scarcely have been possible to oppose the decree
在 任何 其他 时间 它 会 几乎 有 到过 可能的 到 反对 这 法令
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðeə(r)] [ɪm'perəld] [frend] ,
of the Government and guard their imperilled friend ,
的 这 政府 和 警卫 他们的 危及 朋友 ,

在其他任何时候，几乎都不可能违抗政府的法令并保护他们身处险境的朋友。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [deɪz] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but in these dark days the rulers must deal with them .
但 在 这些 黑暗的 天 这 统治者 必须 交易 和 他们 .

但在如今这黑暗的时代，统治者必须应对这些问题。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] , [spaɪt] [ɒv; əv]
Though they were loyal to the Queen , and had resolved , spite of
尽管 他们 是 忠诚 到 这 女王 , 和 有 已解决 , 尽管如此 的
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt] ,
her defeat ,
她 击败 ,

尽管他们忠于女王，并且决心，即便女王战败，

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] ,
to support her cause , as soon as she needed them ,
到 支持 她 原因 , 作为 很快 作为 她 需要 他们 ,

为了支持她的事业，在她需要的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)]['diːɒn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
they would not suffer Dion to be punished for a crime which , in their eyes ,
他们 会 不是 遭受 迪翁 到 是 受到惩罚 为了 一个 犯罪 哪个 , 在 他们的 眼睛 ,

他们不会允许迪翁因在他们眼中犯下的罪行而受到惩罚，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] .
was an honour .
曾是 一个 荣誉 .

这是我莫大的荣幸。

[ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [gruː] [mɔː(r)]['iːgə(r)] [wɪð] ['evri] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪ] [ɒn][ðə; ði]
Their determination to protect him grew more eager with every vexatious delay on the
他们的 决心 到 保护 他 生长 更多的 渴望的 和 每一个 令人烦恼的 延迟 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
part of the city council to deal with a matter which concerned one of their
部分 的 这 城市 理事会 到 交易 和 一个 事情 哪个 担心的 一 的 他们的
[əʊn] ['bɒdi] .
own body .
自己的 身体 .

市议会在处理涉及其成员的事务上拖延不决，这反而促使他们更加坚定地保护他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːd(ə)n][ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ][maɪld]
They had not yet decided whether to demand a full pardon or only a mild
他们 有 不是 然而 决定 无论 到 要求 一个 满的 赦免 或者 仅有的 一个 温和的
['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
sentence for the man who had wounded the " King of kings ,
句子 为了 这 男人 WHO 有 受伤 这 " 国王 的 国王 ,

他们尚未决定是要求对刺伤“万王之王”的男子给予完全赦免，还是只判处轻刑。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
" the son of the sovereign .
" 这 儿子 的 这 主权 .

君主的儿子。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['kwaɪət] [ˌsiː'zɪriən] , [stɪl] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ,
Moreover , the quiet Caesarion , still subject to his tutor ,
而且 , 这 安静的 凯撒里昂 , 仍然 主题 到 他的 导师 ,

此外，安静的凯撒里昂，仍然受制于他的导师，

[hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] .
had not understood how to win the favour of the Ephebi .
有 不是 理解 如何 到 赢 这 偏爱 的 这 青春期 .

一直不明白如何才能赢得年轻人的喜爱。

[ðə; ði] ['wiːklɪŋ] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə] ,
The weakling never appeared in the Palaestra ,
这 弱者 绝不 出现 在 这 古摔跤场 ,

那个弱者从未出现在摔跤场上。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [mɑːk] ['æntəni] [dɪd][nɒt][dɪs'deɪn][tuː; tə]['vɪzɪt] .
which even the great Mark Antony did not disdain to visit .
哪个 甚至 这 伟大的 标记 安东尼 做过 不是 蔑视 到 访问 .

就连伟大的马克·安东尼也曾不厌其烦地到访过那里。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [juːðz] [ə'sembəld] [ðeə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv]
The latter had more than once given the youths assembled there proofs of
这 后者 有 更多的 比 一次 给定 这 青年 组装 那里 证明 的
[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [streŋθ] ,
his giant strength ,
他的 巨大的 力量 ,

后者曾多次向聚集在那里的年轻人证明他力大无穷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - ['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [ʃeəd] [ðeə(r)]['eksəsaɪzɪz] .
and his son Antyllus also frequently shared their exercises .
和 他的 儿子 - 还 频繁地 共享 他们的 练习 .

他的儿子安提鲁斯也经常和他一起做练习。

['diːɒn][hæd; həd] ['mɪəli] [delt] [ˌsiː'zɪriən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] [wɪtʃ]
Dion had merely dealt Caesarion with his clenched fist one of the blows which
迪翁 有 仅仅 已处理 凯撒里昂 和 他的 紧握 拳头 一 的 这 打击 哪个
['evri] [wʌn][mʌst; məst][ɪn'kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .
every one must encounter in the arena .
每一个 一 必须 遇到 在 这 竞技场 .

狄翁只是用他紧握的拳头给了凯撒里昂一记重击，这是每个人在竞技场上都必须面对的打击之一。

['fɪləˌtɑːs] [ɒv; əv] [æm'fɪsə] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['didəməs] ,
Philotas of Amphissa , the pupil of Didymus ,
菲洛塔斯 的 安菲萨 , 这 瞳孔 的 双齿木 ,

安菲萨的菲洛塔斯，迪迪摩斯的学生，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] , [wɪð] ['faɪəri] [ziːl] ,
had been the first to inform them of the attack and , with fiery zeal ,
有 到过 这 第一的 到 通知 他们 的 这 攻击 和 , 和 火热 热情 ,

他是第一个通知他们袭击事件的人，并且怀着无比的热情，

[hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
had used his utmost power to atone for the wrong done to his
有 用过的 他的 极致 力量 到 赎罪 为了 这 错误的 完毕 到 他的
['mɑːstəz] ['grændɔːtə(r)] .
master's granddaughter .
硕士学位 孙女 .

他竭尽全力弥补对主人孙女造成的伤害。

[hɪz; ɪz] [ə'piːl] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)] ['sɪmpəθi] .
His appeal had roused the most eager sympathy .
他的 上诉 有 唤醒 这 最多 渴望的 同情 .

他的呼吁激起了最热烈的同情。

[ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [frend] [ə'genst] ['eni] [wʌn]
The Ephebi believed themselves strong enough to defend their friend against any one
这 青春期 相信 他们自己 强的 足够的 到 保卫 他们的 朋友 反对 任何 一
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

埃菲比人相信自己足够强大，可以保护他们的朋友免受任何人的伤害，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
if the worst should come , they knew they would be sustained by the council ,
如果 这 最差 应该 来 , 他们 知道 他们 会 是 持续 经过 这 理事会 ,

他们知道，即使最糟糕的情况发生，议会也会为他们提供支持。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] — [ə; eɪ] [breɪv] [ˌmæsə'dəʊniən] ,
the Exegetus , the captain of the guard — a brave Macedonian ,
这 - , 这 队长 的 这 警卫 — 一个 勇敢的 马其顿 ,

解经家，卫队长——一位勇敢的马其顿人，

[huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [bænd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs]
who had once been an ornament of their own band — and the numerous
WHO 有 一次 到过 一个 装饰品 的 他们的 自己的 乐队 — 和 这 很多的
['klaɪənts][ɒv; əv]['diːɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
clients of Dion and his family .
客户 的 迪翁 和 他的 家庭 .

他们曾是自己乐队的骄傲，也是迪翁及其家人的众多客户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wiːklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
There was not a single weakling among them .
那里 曾是 不是 一个 单身的 弱者 之中 他们 .

他们当中没有一个弱者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
They had already found an opportunity to prove this ; for ,
他们 有 已经 成立 一个 机会 到 证明 这 ; 为了 ,

他们已经找到了证明这一点的机会；因为，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] - ['prɒpəti] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri] ,
though they had arrived too late to protect Didymus's property from injury ,
尽管 他们 有 到达的 也 晚的 到 保护 - 财产 从 受伤 ,

虽然他们到达时为时已晚，无法保护迪迪姆斯的财产免受损害，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] [huːz] ['pæʃ(ə)nz] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd]
they had checked the fury of the mob whose passions Philostratus had
他们 有 已检查 这 愤怒 的 这 暴民 谁 激情 菲洛斯特拉图斯 有
[ə'raʊzd] ,
aroused ,
被唤醒 ,

他们控制住了暴民的怒火，而菲洛斯特拉图斯激起了暴民的激情。

[ænd; ənd] [fɔːst] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] [huːm] [ðə; ði] ['sɪriən] [led] [tuː; tə] - ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt]
and forced back the crowd whom the Syrian led to Barine's dwelling to devote
和 强制 后退 这 人群 谁 这 叙利亚 引领 到 - 住宅 到 奉献
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
it to the same fate .
它 到 这 相同的 命运 .

叙利亚人带领人群前往巴林的住所，强迫他们返回，使那里也遭受同样的命运。

[ə'nʌðə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [haʊs] — [wʌn]
Another equipage was already standing before the door of Berenike's house — one
其他 装备 曾是 已经 常设 前 这 门 的 - 房子 — 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz]
of the carriages which were always at the disposal of the Queen's
的 这 马车 哪个 是 总是 在 这 处理 的 这 女王大学
[ə'fɪʃ(ə)lz] — [wen] - [left] - ['viːəkl] .
officials — when Anukis left Archibius's vehicle .
官员 — 什么时候 - 左边 - 车辆 .

当阿努基斯离开阿尔基比乌斯的马车时，另一辆马车已经停在贝雷尼克家门口——这是女王官员随时可以使用的马车之一。

[hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] - ['mɜːmɪdənz] [ə'raɪvd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['diːɒn] ,
Had some of Alexas's myrmidons arrived , or was he himself on the way to examine Dion ,
有 一些 的 - 蚁人 到达的 , 或者 曾是 他 他自己 在 这 方式 到 检查 迪翁 ,

是亚历克萨斯的爪牙到了，还是他本人正要去检查迪翁?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'rest] [hɪm] ?
or even arrest him ?
或者 甚至 逮捕 他 ?

甚至逮捕他?

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːvənts] , [njuː] - ,
The driver , like all the palace servants , knew Anukis ,
这 司机 , 喜欢 全部 这 宫殿 仆人 , 知道 - ,

司机和所有宫廷仆人一样，都认识阿努基斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['gɔːdʒiəs] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
and she learned from him that he had brought Gorgias , the architect .
和 她 学习 从 他 那 他 有 带来 高尔吉亚 , 这 建筑师 .

她从他那里得知，他带来了建筑师高尔吉亚。

- [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðəʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] - [ə'pɑːtmənts] ,
Anukis had never met the latter , though , during the rebuilding of Caesarion's apartments ,
- 有 绝不 遇见 这 后者 , 尽管 , 期间 这 重建 的 - 公寓 ,

不过，在重建凯撒里昂的住所期间，阿努基斯从未见过后者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
she had often seen him , and heard much of him ; among other things ,
她 有 经常 已见 他 , 和 听到 很多 的 他 ; 之中 其他 事物 ,

她经常见到他，也经常听到他的消息；其中就包括：

[ðæt] ['daɪənz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
that Dion's beautiful palace was his work .
那 迪翁的 美丽的 宫殿 曾是 他的 工作 .

狄翁那座美丽的宫殿是他的作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][hɪm] .
He was a friend of the wounded man , so she need not fear him .
他 曾是 一个 朋友 的 这 受伤 男人 , 所以 她 需要 不是 害怕 他 .

他是受伤男子的朋友，所以她不必害怕他。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['eɪtriəm][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rəʊmən] [frend] .
When she entered the atrium she heard that Berenike had gone out to drive with Archibius and his Roman friend .
什么时候 她 进入 这 中庭 她 听到 那 贝雷尼克 有 已消失 出去 到 驾驶 和 - 和 他的 罗马 朋友 .

当她走进中庭时，她听说贝雷尼克和阿尔基比乌斯以及他的罗马朋友一起出去兜风了。

[ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] ['meni] ['vɪzɪtəz] .
The leech had forbidden his patient to see many visitors .
这 水蛭 有 禁止 他的 病人 到 看 许多 访客 .

水蛭禁止他的病人会见太多访客。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sept] ['gɔːdʒiəs][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['daɪənz] ['friːdmən] .
No one had been admitted except Gorgias and one of Dion's freedmen .
不 一 有 到过 承认 除了 高尔吉亚 和 一 的 迪翁的 自由人 .

除了高尔吉亚和狄翁的一名获释奴隶外，其他人都没有被允许进入。

[bʌt; bət] [taɪm] [prest] ; ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

But time pressed ; people of the same rank and disposition understand one another ;

但 时间 按下 ; 人们 的 这 相同的 秩 和 处置 理解 一 其他 ;

但时间紧迫；地位和性情相同的人彼此理解；

[ðə; ði] [əʊld] ['pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːbiən] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] ,

the old porter and the Nubian were both loyal to their employers , and ,

这 老的 搬运工 和 这 努比亚人 是 两个都 忠诚 到 他们的 雇主 , 和 ,

老搬运工和努比亚人都对他们的雇主忠心耿耿，而且

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ;

moreover , were natives of the same country ;

而且 , 是 本地人 的 这 相同的 国家 ;

此外，他们都是同一国家的居民；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

so it required only a few words to persuade the door - keeper to conduct her without delay to the bedside of the wounded man .

所以 它 必需的 仅有的 一个 很少 字 到 说服 这 门 - 守门员 到 执行 她 没有 延迟 到 这 床头 的 这 受伤 男人 .

因此，她只用了几句话就说服了门卫立即带她到伤者的床边去。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['greɪbɪəd] , ['sɪmpli] [klæd] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪlət] ,

The freedman , a tall , weather - beaten greybeard , simply clad , who looked like a pilot ,

这 自由人 , 一个 高的 , 天气 - 被打败 老人 , 简单地 覆膜 , WHO 看起来 喜欢 一个 飞行员 ,

获释的黑人身材高大，满脸风霜，头发花白，衣着朴素，看起来像个飞行员。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

was waiting outside the sick - room .

曾是 等待 外部 这 生病的 - 房间 .

他当时正在病房外等候。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['daɪənz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [veks] [hɪm] ,

He had not yet been admitted to Dion's presence , but this did not appear to vex him ,

他 有 不是 然而 到过 承认 到 迪翁的 在场 , 但 这 做过 不是 出现 到 烦恼 他 ,

他当时还没能见到迪翁，但这似乎并没有让他感到困扰。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

for he stood leaning quietly against the wall beside the door ,

为了 他 站立 倾斜 悄悄 反对 这 墙 旁 这 门 ,

他静静地倚靠在门边的墙上，

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] ['seɪlərz] [hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

gazing at the broad - brimmed sailor's hat which he was slowly turning in his hands .

凝视 在 这 广阔 - 满溢 水手的 帽子 哪个 他 曾是 缓慢地 转弯 在 他的 双手 .

他凝视着手中缓缓转动的那顶宽边水手帽。

['skeəsli] [hæd; həd]['diːɒn] [hɜːd] - [neɪm] ,
Scarcely had Dion heard Anukis's name ,
几乎 有 迪翁 听到 - 姓名 ,

迪翁刚听到阿努基斯的名字，

[wen] [æn; ən]['iːgə(r)] " [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] " [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] -
when an eager " Let her come in " reached her ears through the half -
什么时候 一个 渴望的 " 让 她 来 在 " 达到 她 耳朵 通过 这 一半 -
['əʊpən][dɔː(r)] .
open door .
打开 门 .

这时，一声急切的"让她进来"透过半开的门传进了她的耳朵。

[ðə; ði]['njuːbiən] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ,
The Nubian waited to be summoned ,
这 努比亚人 等待 到 是 被召唤 ,

努比亚人等待着被召唤。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
but her dark face must have showed distinctly that something important
但 她 黑暗的 脸 必须 有 显示 明显地 那 某物 重要的
[ænd; ənd]['ɜːdʒənt][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
and urgent had brought her here ,
和 紧迫的 有 带来 她 这里 ,

但她黝黑的脸色一定清楚地表明，有什么重要而紧急的事情把她带到了这里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
for the wounded man added to his first words of greeting the expression
为了 这 受伤 男人 额外 到 他的 第一的 字 的 问候 这 表达
[ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [gʊd] [njuːz] .
of a fear that she had no good news .
的 一个 害怕 那 她 有 不 好的 消息 .

受伤的男子在问候她的第一句话中，又表达了担心她没有带来好消息的恐惧。

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['iːgə(r)] [nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]
Her reply was an eager nod of assent , accompanied by a doubtful
她 回复 曾是 一个 渴望的 点头 的 同意 , 伴随 经过 一个 疑
[glɑːns] [æt; ət]['gɔːdʒiəs] ;
glance at Gorgias ;
瞥一眼 在 高尔吉亚 ;

她急切地点头表示同意，同时疑惑地看了高尔吉亚一眼；

[ænd; ənd]['diːɒn] [naʊ] ['kɜːtli] [təʊld][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ,
and Dion now curtly told the architect the name of the newcomer ,
和 迪翁 现在 简短地 讲述 这 建筑师 这 姓名 的 这 新人 ,

于是，迪翁简短地告诉了建筑师新来者的名字。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [mait] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst]
and assured her that his friend might hear everything , even the greatest
和 保证 她 那 他的 朋友 可能 听到 一切 , 甚至 这 最
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

并向她保证，他的朋友可能会听到一切，甚至是最大的秘密。

- ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst]
Anukis uttered a sigh of relief and then , in a tone of the most earnest
- 说出 一个 叹 的 宽慰 和 然后 , 在 一个 语气 的 这 最多 认真
['wɔːnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

阿努基斯松了口气，然后以最严肃的警告语气说道：

[pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
poured forth the story of the impending danger .
倾倒 前进 这 故事 的 这 即将到来的 危险 .

他滔滔不绝地讲述了即将到来的危险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]
She would not be satisfied when he spoke of the Ephebi , who were ready
她 会 不是 是 使满意 什么时候 他 辐 的 这 青春期 , WHO 是 准备好
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] ,
to defend him ,
到 保卫 他 ,

当他提到那些准备保护他的青年人时，她并不满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [ɪts] [əʊn]
and the council , which would make the cause of one of its members its own
和 这 理事会 , 哪个 会 制作 这 原因 的 一 的 它是 成员 它是自己的
,
,
,

而委员会则会把其中一位成员的事业视为己任。

[bʌt; bət] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] ;
but entreated him to seek some safe place of refuge , no matter where ;
但 恳求 他 到 寻找 一些 安全的 地方 的 避难所 , 不 事情 在哪里 ;

但恳求他无论身在何处，都要寻找一个安全的避难所；

[fɔː(r); fə(r)] [p'aʊəz] [ə'genst] [huːm] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [ə'veɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [hændz]
for powers against whom no resistance would avail were stretching their hands
为了 权力 反对 谁 不 反抗 会 可用 是 伸展 他们的 双手
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

那些他无论如何抵抗都无济于事的势力，正向他伸出魔爪。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)] ['diːɒn] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt]
Even this statement , however , proved useless , for Dion was convinced that
甚至 这 陈述 , 然而 , 已证实 无用 , 为了 迪翁 曾是 确信 那
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
the influence of his uncle ,
这 影响 的 他的 叔叔 ,

然而，即便如此，这番话也无济于事，因为迪翁坚信他叔叔的影响力......

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] , [wʊd] [gɑːd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] .
the Keeper of the Seal , would guard him from any serious danger .
这 守门员 的 这 海豹 , 会 警卫 他 从 任何 严肃的 危险 .

封印守护者会保护他免受任何严重危险。

[ðen] - [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði]
Then Anukis resolved to confess what she had overheard ; but she told the
然后 - 已解决 到 承认 什么 她 有 无意中听到 ; 但 她 讲述 这
['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] - ,
story without mentioning Barine ,
故事 没有 提及 - ,

于是，阿努基斯决定坦白她偷听到的事情；但她讲述这件事时没有提到巴琳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['perəl] ['θretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
and the peril threatening her also .
和 这 危险 威胁 她 还 .

她也面临着同样的危险。

['faɪnəli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə] [hiːd]
Finally , with all the warmth of a really anxious heart , she entreated him to heed
最后 , 和 全部 这 温暖 的 一个 真的 焦虑的 心 , 她 恳求 他 到 注意
[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] .
her warning .
她 警告 .

最后，她怀着一颗真正焦虑的心，恳求他听从她的警告。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [frendz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] ;
Even while she was still speaking , the friends exchanged significant glances ;
甚至 尽管 她 曾是 仍然 请讲 , 这 朋友们 交换 重要的 眼神 ;

她说话的时候，朋友们就交换了意味深长的眼神；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['fɔːlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
but scarcely had the last words fallen from her lips when the giant
但 几乎 有 这 最后的 字 倒下 从 她 嘴唇 什么时候 这 巨大的
['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdˌmæn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
figure of the freedman passed through the door ,
数字 的 这 自由人 通过了 通过 这 门 ,

但她话音未落，那名获释黑人的魁梧身影就推门而入。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] .
which had remained open .
哪个 有 剩余 打开 .

一直保持开放状态。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['pɪrəs] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['kaɪndli] .
" You here , Pyrrhus ? " cried the wounded man kindly .
" 你 这里 , 皮洛士 ? " 哭 这 受伤 男人 亲切地 .

“皮洛士，你在这儿吗？”受伤的男子和蔼地喊道。

" [jes] , ['mɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['feləʊ] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪlə(r)][hæt] [stɪl]
" Yes , master , it is I , " replied the stalwart fellow , twirling his sailor hat still
" 是的 , 掌握 , 它 是 我 , " 回复 这 坚定的 同伴 , 旋转 他的 水手 帽子 仍然
[fɑːstə(r)] .
faster .
快点 .

“是的，主人，是我，”那位身材魁梧的家伙回答道，同时飞快地转着他的水手帽。

" ['lɪsənɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][maɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns]
" Listening isn't exactly my trade , and I don't usually enter your presence
" 聆听 不是 确切地 我的 贸易 , 和 我 不 通常 进入 你的 在场
[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ;
uninvited ;
不速之客 ;

“倾听并非我的专长，而且我通常不会不请自来地出现在你面前；

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
but I couldn't help hearing what came through the door ,
但 我 不能 帮助 听力 什么 来了 通过 这 门 ,

但我还是忍不住听到了从门缝里传来的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['reɪv(ə)n] [druː] [ˌem 'iː][ɪn] . "
and the croaking of the old raven drew me in . "
和 这 呱呱叫 的 这 老的 乌鸦 画 我 在 . "

老乌鸦的叫声吸引了我。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['diːɒn] ;
" I wish you had heard more cheerful things , " replied Dion ;
" 我 希望 你 有 听到 更多的 快乐 事物 , " 回复 迪翁 ;

“我希望你能听到一些更令人愉快的事情，”迪翁回答说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [bɜːd][ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪŋz] ['plez(ə)nt] [sɔːŋz] ,
" but the brown - skinned bird of ill omen usually sings pleasant songs ,
" 但 这 棕色的 - 去皮 鸟 的 患病的 预兆 通常 唱歌 令人愉快的 歌曲 ,

但是，那只被认为是不祥之兆的棕色皮肤的鸟，通常会唱着悦耳的歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .
and they all come from a faithful heart .
和 他们 全部 来 从 一个 忠实 心 .

它们都出自一颗虔诚的心。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['saɪlənt] ['pɪrəs] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ][fɑː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
But when my silent Pyrrhus opens his mouth so far , something important
但 什么时候 我的 沉默的 皮洛士 打开 他的 嘴 所以 远的 , 某物 重要的
[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] ,
must surely follow ,
必须 一定 跟随 ,

但是，当我的沉默寡言的皮洛士开口如此之多时，必然会有重要的事情发生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['friːli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns] .
and you can speak freely in her presence .
和 你 能 说话 自由 在 她 在场 .

你可以在她面前畅所欲言。

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [grɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [felt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hændz] ,
" The sailor cleared his throat , gripped his coarse felt hat in his sinewy hands ,
" 这 水手 已清除 他的 喉 , 紧握 他的 粗 毛毡 帽子 在 他的 筋骨 双手 ,

水手清了清嗓子，用他那双肌肉发达的手紧紧抓住那顶粗糙的毡帽。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremjələs] ,
and said , in such a tremulous ,
和 说 , 在 这样的 一个 颤抖的 ,

他颤抖着说道：

[ɪm'bærəst] [təʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tʃɪn] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːltəd] :
embarrassed tone that his heavy chin quivered and his voice sometimes faltered :
尴尬的 语气 那 他的 重的 下巴 颤抖 和 他的 嗓音 有时 犹豫不决 :

他语气尴尬，沉重的下巴微微颤抖，声音有时也有些哽咽：

" [ɪf] [ðə; ði]['wʊmən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]
" If the woman is to be trusted , you must leave here , master , and
" 如果 这 女士 是 到 是 可信 , 你 必须 离开 这里 , 掌握 , 和
[siːk] [sʌm; səm] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
seek some safe hiding - place .
寻找 一些 安全的 隐藏 - 地方 .

“如果这个女人值得信任，主人，你必须离开这里，找个安全的地方躲起来。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][wʌn] .
I came to offer one .
我 来了 到 提供 一 .

我来提供一个。

[ɒn] [maɪ] [wei] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
On my way I heard your name .
在 我的 方式 我 听到 你的 姓名 .

路上我听到了你的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɒst]
It was said that you had wounded the Queen's son , and it might cost
它 曾是 说 那 你 有 受伤 这 女王大学 儿子 , 和 它 可能 成本
[juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
you your life .
你 你的 生活 .

据说你伤了女王的儿子，这可能会要了你的命。

[ðen] [ai] [θɔːt] : - [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɪrəs] [laɪvz; lɪvz] ,
Then I thought : ' No , no , not that , so long as Pyrrhus lives ,
然后 我 想法 : - 不 , 不 , 不是 那 , 所以 长的 作为 皮洛士 生活 ,

然后我想："不，不，不能那样，只要皮洛士还活着......"

[huː] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]['diːɒn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][fɜːst] [seɪl]
who taught his young master Dion to use the oars and to set his first sail
WHO 教授 他的 年轻的 掌握 迪翁 到 使用 这 桨 和 到 放 他的 第一的 帆
— ['pɪrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] . -
— Pyrrhus and his family . '
— 皮洛士 和 他的 家庭 . -

他教会了年轻的主人狄翁如何使用船桨，并扬帆起航——皮洛士和他的家人。

[waɪ] [rɪ'piːt] [wɒt] [wiː; wi][bəʊθ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ?
Why repeat what we both know well enough ?
为什么 重复 什么 我们 两个都 知道 出色地 足够的 ?

为什么要重复我们都清楚的事情呢？

[frɒm; frəm][maɪ][fɜːst] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒn]['aʊə(r)]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [juː; jʊ]
From my first boat and the land on our island to the liberty you
从 我的 第一的 船 和 这 土地 在 我们的 岛 到 这 自由 你
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
bestowed upon us ,
授予 之上 我们 ,

从我的第一艘船和我们岛上的土地，到您赐予我们的自由，

[wiː; wi] [əʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
we owe everything to your father and to you ,
我们 欠 一切 到 你的 父亲 和 到 你 ,

我们的一切都归功于你的父亲和你。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hæz; həz] ['restɪd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][gɪft][ænd; ənd]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd]
and a blessing has rested upon your gift and our labour , and
和 一个 祝福 有 休息 之上 你的 礼物 和 我们的 劳动 , 和
[wɒt] [ɪz][maɪn][ɪz] [jɔːz] .
what is mine is yours .
什么 是 矿 是 你的 .

你的馈赠和我们的辛勤劳动得到了祝福，我的也是你的。

[nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
No more words are needed .
不 更多的 字 是 需要 .

无需赘言。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [klɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ælvɜːz] - , [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] —
You know our cliff beyond the Alveus Steganus , north of the great harbour —
你 知道 我们的 悬崖 超过 这 肺泡 - , 北 的 这 伟大的 港口 —
[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] .
the Isle of Serpents .
这 小岛 的 蛇 .

你们知道我们在阿尔维斯·斯特加努斯 (Alveus Steganus) 之外，大港口以北的悬崖——蛇岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwɪkli] [geɪnd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
It is quickly gained by any one who knows the course through the water ,
它 是 迅速地 获得 经过 任何 一 WHO 知道 这 课程 通过 这 水 ,

只要熟悉水路，就能很快到达目的地。

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] .
but is as inaccessible to others as the moon and stars .
但 是 作为 无法进入 到 其他的 作为 这 月亮 和 明星 .

但对其他人来说，它就像月亮和星星一样遥不可及。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] [neɪm] , [ðəʊ] [wiː; wi] [rɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
People are afraid of the mere name , though we rid the island of the
人们 是 害怕的 的 这 仅仅 姓名 , 尽管 我们 摆脱 这 岛 的 这
['vɜːmɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
vermin long ago .
害虫 长的 前 .

人们仅仅听到这个名字就感到害怕，尽管我们很久以前就把岛上的害虫都消灭掉了。

[maɪ] [bɔɪz] [ˌdaɪə'naɪsəs] , - , [ænd; ənd] - — [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] - ['diːɒn] - [ɪn] [ðeə(r)]
My boys Dionysus , Dionichus , and Dionikus — they all have ' Dion ' in their
我的 男孩们 狄俄尼索斯 , - , 和 - — 他们 全部 有 - 迪翁 - 在 他们的
[neɪm] — [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑːkɪt] ,
name — are waiting in the fish market ,
姓名 — 是 等待 在 这 鱼 市场 ,

我的儿子们狄俄尼索斯、狄俄尼科斯和狄俄尼库斯——他们的名字里都有"狄翁"——正在鱼市等着呢。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dʌsk] — " [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [baɪ]
and when it grows dusk — " Here the wounded man interrupted the speaker by
和 什么时候 它 生长 黄昏 — " 这里 这 受伤 男人 中断 这 扬声器 经过
['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]
holding out his hand and thanking him warmly for his fidelity and
保持 出去 他的 手 和 谢谢 他 热情地 为了 他的 忠诚 和
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

"当夜幕降临——"这时，受伤的男子打断了说话者的话，伸出手，热情地感谢他的忠诚和善良。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [wel] - [ment] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
though he refused the well - meant invitation .
尽管 他 拒绝 这 出色地 - 意思是 邀请 .

尽管他拒绝了这份好意的邀请。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [sefə] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [klɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
He admitted that he knew no safer hiding - place than the cliff surrounded by
他 承认 那 他 知道 不 更安全 隐藏 - 地方 比 这 悬崖 包围 经过
['flʌtərɪŋ] [siː] - [gʌlz] ,
fluttering sea - gulls ,
飘动 海 - 海鸥 ,

他承认，在他看来，没有比被海鸥环绕的悬崖更安全的藏身之处了。

[weə(r)] ['pɪrəs] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ɜːnd] [ə'bʌndənt] [sə'pɔːt] [baɪ] ['fɪʃɪŋ]
where Pyrrhus lived with his family and earned abundant support by fishing
在哪里 皮洛士 居住地 和 他的 家庭 和 获得 丰富 支持 经过 钓鱼
[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['paɪlət] .
and serving as pilot .
和 服务 作为 飞行员 .

皮洛士和他的家人住在那里，他靠捕鱼和当领航员获得了丰厚的收入。

[bʌt; bət] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [waɪf] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
But anxiety concerning his future wife prevented his leaving the city .
但 焦虑 有关 他的 未来 妻子 阻止 他的 离开 这 城市 .

但是，对未来妻子的担忧让他无法离开这座城市。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [haʊ'evə(r)] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [rest] .
The freedman however gave him no rest .
这 自由人 然而 给予 他 不 休息 .

然而，那个获得自由的奴隶却没让他安宁。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] ,
He represented how quickly the harbour could be reached from his island ,
他 代表 如何 迅速地 这 港口 可以 是 达到 从 他的 岛 ,

他展示了从他的岛屿到港口可以有多快。

[ðæt] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ðens] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] ,
that fish were brought thence from it daily ,
那 鱼 是 带来 因此 从 它 日常的 ，

那些鱼每天都从那里运来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
and he would therefore always have news of what was passing .
和 他 会 所以 总是 有 消息 的 什么 曾是 通过 .

因此，他总能及时了解正在发生的事情。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [juːst] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːdz] ; ['tɔːkɪŋ]
His sons were like him , and never used any unnecessary words ; talking
他的 儿子们 是 喜欢 他 ， 和 绝不 用过的 任何 不必要 字 ； 说
[dɪd] [nɒt] [suːt] [ðem; ðəm] .
did not suit them .
做过 不是 套装 他们 .

他的儿子们像他一样，从不说废话；他们不爱说话。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['reəli] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] .
The women of the household rarely left the island .
这 女性 的 这 家庭 很少 左边 这 岛 .

家中的女性很少离开岛屿。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltəd] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [gest] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [set] [fʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
So long as it sheltered their beloved guest , they should not set foot away from
所以 长的 作为 它 避难所 他们的 心爱 客人 ， 他们 应该 不是 放 脚 离开 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

只要它能庇护他们心爱的客人，他们就绝不会离开它。

[ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ə'gen] ['kwɪkli]
If occasion should require , the master could be in Alexandria again quickly
如果 场合 应该 要求 ， 这 掌握 可以 是 在 亚历山大 再次 迅速地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [raɪt] .
enough to put anything right .
足够的 到 放 任何事物 正确的 .

如有需要，大师可以很快再次回到亚历山大港，处理好一切。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [pliːzd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [huː] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði]
This suggestion pleased the architect , who joined in the conversation to urge the
这 建议 高兴 这 建筑师 ， WHO 加入 在 这 对话 到 敦促 这
['friːdmənz] [rɪ'kwest] .
freedman's request .
自由人的 要求 .

这个建议让建筑师很满意，他加入谈话，力挺这位获释奴隶的请求。

[bʌt; bət]['diːɒn] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] , [ʌn'tɪl] - ,
But Dion , for Barine's sake , obstinately refused , until Anukis ,
但 迪翁 ， 为了 - 清酒 ， 顽固地 拒绝 ， 直到 - ，

但迪翁为了巴琳，固执地拒绝了，直到阿努基斯

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] - ,
who had long been anxious to go in pursuit of Archibius ,
WHO 有 长的 到过 焦虑的 到 去 在 追逐 的 - ，

他一直渴望去追捕阿尔基比乌斯，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
thought it time to give her opinion .
想法 它 时间 到 给 她 观点 .

她觉得是时候发表自己的意见了。

" [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [maɪ] [lɔ:d] !
" Go with the man , my lord !
" 去 和 这 男人 , 我的 主 !

“大人，跟他走吧！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
" I know what I know .
" 我 知道 什么 我 知道 .

我知道我所知道的。

[ai] [wɪl] [tel] ['aʊə(r)] - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ;
I will tell our Barine of your faithful resolution ;
我 将要 告诉 我们的 - 的 你的 忠实 解决 ;

我会将您坚定的决心告诉巴林；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
but how can she show her gratitude for it if you are a dead man ?
但 如何 能 她 展示 她 感激 为了 它 如果 你 是 一个 死的 男人 ?

但如果你已经死了，她又该如何表达她的感激之情呢?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ðə; ði] [skeɪl] ; [ænd; ənd] ,
" This question and the information which followed it turned the scale ; and ,
" 这 问题 和 这 信息 哪个 随后 它 转向 这 规模 ; 和 ,

“这个问题以及随后的信息扭转了局势；而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['di:ɒn][hæd; həd] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['fri:dˌmæn] , [ðə; ði]['nju:biən] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['erəndz] ,
as soon as Dion had consented to accompany the freedman , the Nubian prepared to continue her errands ,
作为 很快 作为 迪翁 有 同意 到 陪伴 这 自由人 , 这 努比亚人 准备 到 继续 她 跑腿 ,

迪翁同意陪同获释的奴隶后，努比亚女子便准备继续她的差事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [dɪ'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['meni] ['mesɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] - ,
but the wounded man detained her to give many messages for Barine ,
但 这 受伤 男人 被拘留 她 到 给 许多 消息 为了 - ,

但受伤的男子扣留了她，让她给巴林带去许多消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] ,
and then she was stopped by the architect ,
和 然后 她 曾是 停止 经过 这 建筑师 ,

然后她被建筑师拦住了。

[hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ə'sɪstənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nju:mərəs] [plænz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
who thought he had found in her the right assistant for numerous plans he had in his mind .
WHO 想法 他 有 成立 在 她 这 正确的 助手 为了 很多的 计划 他 有 在 他的 头脑 .

他认为她就是他心中众多计划的理想助手。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] - , [weə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)]
He had returned early that morning from Heroonpolis , where , with other
他 有 返回 早期的 那 早晨 从 - , 在哪里 , 和 其他
['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
members of his profession ,
成员 的 他的 职业 ,

那天清晨，他早早地从赫伦波利斯返回，在那里，他与其他同行一起……

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['njuːli] [kən'strʌktɪd] ['wɔːtəweɪ] .
he had inspected the newly constructed waterway .
他 有 检查 这 新 建造 水路 .

他视察了新建的水道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
The result of the first investigation had been unfavourable to the verge of
这 结果 的 这 第一的 调查 有 到过 不利 到 这 边缘 的
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ;
discouragement ;
沮丧 ;

第一次调查结果非常不利，几乎令人沮丧；

[ænd; ənd] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
and , in behalf of the others ,
和 , 在 代表 的 这 其他的 ,

并代表其他人，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]
he had gone to the Queen to persuade her to give up the
他 有 已消失 到 这 女王 到 说服 她 到 给 向上 这
['entəpraɪz] [wɪtʃ] ,
enterprise which ,
企业 哪个 ,

他曾去见女王，劝说她放弃那项事业，

[ðəʊ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [æt; ət][ðeə(r)]
though so full of promise , was impracticable in the short time at their
尽管 所以 满的 的 承诺 , 曾是 不切实际 在 这 短的 时间 在 他们的
[dɪ'spəʊz(ə)l] .
disposal .
处理 .

虽然充满希望，但在他们所拥有的短暂时间内却不切实际。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌkliːə'pætrə] [rəʊz]
He had travelled all night , and was received as soon as Cleopatra rose
他 有 旅行 全部 夜晚 , 和 曾是 已收到 作为 很快 作为 克利奥帕特拉 玫瑰
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .
from her couch .
从 她 长椅 .

他连夜赶路，克利奥帕特拉刚从寝宫起身，他就受到了迎接。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l]
He had driven from the Lochias in the carriage placed at his disposal
他 有 驱动 从 这 - 在 这 运输 放置 在 他的 处理
[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːsənl] [ænd; ənd] ['veəriəs] [pɔɪnts] [weə(r)] ['bɪldɪŋ]
because he had business at the arsenal and various points where building
因为 他 有 商业 在 这 兵工厂 和 各种各样的 积分 在哪里 建筑
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
was going on ,
曾是 去 在 ,

他乘坐分配给他的马车从洛基亚斯出发，因为他要去军械库和各个建筑工地办事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][wɔːl] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['æntəni][ɒn][ðə; ði]['tʃəʊmə] ,
in order to inspect the wall erected for Antony on the Choma ,
在 命令 到 检查 这 墙 竖立 为了 安东尼 在 这 乔玛 ,

为了检查为安东尼在乔玛建造的围墙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
and the Temple of Isis at the Corner of the Muses ,
和 这 寺庙 的 伊西斯 在 这 角落 的 这 缪斯 ,

还有位于缪斯角落的伊西斯神庙，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] .
to which Cleopatra desired to add a new building .
到 哪个 克利奥帕特拉 想要的 到 添加 一个 新的 建筑 .

克利奥帕特拉希望在此基础上增建一座新建筑。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
But scarcely had he quitted the Bruchium when he was detained by the
但 几乎 有 他 辞职 这 - 什么时候 他 曾是 被拘留 经过 这
[kraʊd] [ə'seil] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['didəməs] [wɪð] [biːmz] [ænd; ənd][ræmz] ,
crowd assailing the house of Didymus with beams and rams ,
人群 攻击 这 房子 的 双齿木 和 光束 和 公羊 ,

但他刚离开布鲁奇乌姆，就被一群用梁木和撞锤攻击狄迪莫斯家的暴徒拦住了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .
and at the same time keeping off the Ephebi who had attacked them .
和 在 这 相同的 时间 保持 离开 这 青春期 WHO 有 遭到攻击 他们 .

同时还要抵御攻击他们的以弗比人。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][mɒb][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][əʊld]['kʌp(ə)l]
He had forced his way through the raging mob to aid the old couple
他 有 强制 他的 方式 通过 这 愤怒 暴民 到 援助 这 老的 夫妻
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['grændɔːtə(r)] .
and their granddaughter .
和 他们的 孙女 .

他强行穿过暴乱的人群，去帮助那对老夫妇和他们的孙女。

[ðə; ði] [sleɪv] - [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [wɪtʃ] [leɪ] [mʊrd] [ɪn][ðə; ði]
The slave Phryx had been busily preparing the boats which lay moored in the
这 奴隶 - 有 到过 忙碌地 准备 这 船 哪个 躺 系泊 在 这
['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,
harbour of the seawashed estate ,
港口 的 这 - 财产 ,

奴隶弗里克斯一直在忙着准备停泊在被海水冲刷的庄园港口里的船只。

[bʌt; bət]['gɔːdʒiəs][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [fə'lɒsəfə(r)]
but Gorgias had found it difficult to persuade the grey - haired philosopher
但 高尔吉亚 有 成立 它 难的 到 说服 这 灰色的 - 头发 哲学家
[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
to go with him and his family to the shore .
到 去 和 他 和 他的 家庭 到 这 支撑 .

但高尔吉亚很难说服这位白发苍苍的哲学家与他和他的家人一起去海边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['raɪətə(r)][ænd; ənd] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kɒst]
He was ready to face the enraged rioters and — though it should cost
他 曾是 准备好 到 脸 这 愤怒 暴徒 和 — 尽管 它 应该 成本

[hɪz; ɪz][laɪf] — [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['steɪnɪŋ]
his life — cry out that they were shamefully deceived and were staining
他的 生活 — 哭 出去 那 他们 是 可耻地 受骗 和 是 染色

[ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [kraɪm] .
themselves with a disgraceful crime .
他们自己 和 一个 可耻 犯罪 .

他准备面对愤怒的暴徒，即使付出生命的代价，也要大声疾呼，他们受到了可耻的欺骗，并因犯下可耻的罪行而玷污了自己。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['didəməs] [tuː; tə]
Not until the architect represented that it was unworthy of a Didymus to
不是 直到 这 建筑师 代表 那 它 曾是 不配 的 一个 双齿木 到

[ɪk'spəʊz][tuː; tə] ['bestiəl] ['vaɪələns] [ə; eɪ][laɪf][ɒn] [wɪtʃ] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
expose to bestial violence a life on which helpless women and the whole world
暴露 到 兽性 暴力 一个 生活 在 哪个 无助 女性 和 这 所有的 世界

— [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gaɪd] - [pəʊsts][tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [truːθ] —
— to whom his writings were guide - posts to the realms of truth —
— 到 谁 他的 著作 是 指导 - 帖子 到 这 领域 的 真相 —

[pə'zest] [ə; eɪ][kleɪm] ,
possessed a claim ,
拥有 一个 宣称 ,

直到那位建筑师表示，将一个无助的妇女和全世界——对他而言，他的作品是通往真理的路标——都有权拥有的生命暴露在野兽般的暴力之下，这有辱狄迪莫斯的身份。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [jiːld] .
could he be induced to yield .
可以 他 是 诱导 到 屈服 .

他能否被劝服?

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
Nevertheless , the sage and his relatives almost fell into the hands of the
尽管如此 , 这 圣人 和 他的 亲属 几乎 跌倒 进入 这 双手 的 这

['fjʊəriəs] ['ræbl] ,
furious rabble ,
狂怒 乌合之众 ,

然而，这位圣人和他的亲属几乎落入了愤怒的暴民手中。

[fɔː(r); fə(r)] ['didəməs] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for Didymus would not depart until he had saved this , that , and the
为了 双齿木 会 不是 离开 直到 他 有 已保存 这 , 那 , 和 这

['ʌðə(r)] ['preʃəs] [bʊk] ,
other precious book ,
其他 宝贵的 书 ,

因为狄迪莫斯非要把这本、那本，还有其他珍贵的书都救出来才肯离开。

[tɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [riːtʃt] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] .
till the number reached twenty or thirty .
直到 这 数字 达到 二十 或者 三十 .

直到人数达到二三十人。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz][əʊld] [def] [waɪf] ,
Besides , his old deaf wife ,
除了 , 他的 老的 聋 妻子 ,

此外，他还有他年老耳聋的妻子。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fektɪv] ['hɪərɪŋ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]
who usually submitted quietly when her defective hearing prevented her
WHO 通常 提交 悄悄 什么时候 她 有缺陷的 听力 阻止 她
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
comprehension of many things ,
理解 的 许多 事物 ,

她听力障碍，无法理解很多事情，所以通常默默忍受。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] .
insisted upon knowing what was occurring .
坚持 之上 会心 什么 曾是 发生 .

他坚持要知道发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['evribɒdi] [huː] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
She ordered everybody who came near her to explain what had happened ,
她 订购 大家 WHO 来了 靠近 她 到 解释 什么 有 发生 ,
[ðʌs] [di'tein] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] ['helənə; hə'liːnə] ,
thus detaining her granddaughter Helena ,
因此 拘留 她 孙女 海伦娜 ,

她命令所有靠近她的人解释发生了什么事，从而扣留了她的孙女海伦娜。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
who was trying to save the most valuable articles in the dwelling .
WHO 曾是 尝试 到 节省 这 最多 有价值的 文章 在 这 住宅 .

他当时正试图抢救住所中最贵重的物品。

[səʊ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['fɪləˌtɑːs]
So the departure was delayed , and only the brave defence of young Philotas
所以 这 离开 曾是 延迟 , 和 仅有的 这 勇敢的 防御 的 年轻的 菲洛塔斯
,
,
,

因此出发被推迟了，只有年轻的菲洛塔斯的勇敢抵抗才使得这一切成为可能。

\- [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] , [huː] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ɪneɪbld]
Didymus's assistant , and some of the Ephebi , who joined him , enabled
\- 助手 , 和 一些 的 这 青春期 , WHO 加入 他 , 已启用
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'hɑːmd] .
them to escape unharmed .
他们 到 逃脱 毫发无损 .

狄迪莫斯的助手和一些与他同行的青年使他们得以毫发无损地逃脱。

[ðə; ði] ['sɪθɪən] [gɑːdz] , [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
The Scythian guards , which at last put a stop to the frantic rage of the
这 斯基泰人 守卫 , 哪个 在 最后的 放 一个 停止 到 这 疯狂的 愤怒 的 这
[dɪ'luːdɪd] ['pɒpjələs] ,
deluded populace ,
妄想 民众 ,

最终制止了受蒙蔽民众疯狂暴怒的斯基泰卫兵

[ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
arrived too late to prevent the destruction of the house ,
到达的 也 晚的 到 防止 这 破坏 的 这 房子 ,

赶到时为时已晚，房屋已被摧毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第6卷(Cleopatra — Volume 06)
第2/3页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪvd] ['fɪləˌtɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [juːðz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪsts] [ænd; ənd] [stəʊnz]
but they saved Philotas and the other youths from the fists and stones
但 他们 已保存 菲洛塔斯 和 这 其他 青年 从 这 拳头 和 石头
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbl] .
of the rabble .
的 这 乌合之众 .

但他们从暴徒的拳头和石头下救下了菲洛塔斯和其他年轻人。

[wen] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [gɒn] ['fɑːðə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]
When the boats had gone farther out into the harbour the question of finding
什么时候 这 船 有 已消失 更远 出去 进入 这 港口 这 问题 的 寻找
[ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] .
a home for the philosopher and his family was discussed .
一个 家 为了 这 哲学家 和 他的 家庭 曾是 讨论 .

当船只驶入港口更深处时，人们开始讨论如何为这位哲学家及其家人找到住处。

- [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm]
Berenike's house was also threatened , and the rules of the museum
- 房子 曾是 还 威胁 , 和 这 规则 的 这 博物馆
[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
prevented the reception of women .
阻止 这 接待 的 女性 .

贝雷尼克的故居也受到了威胁，而且博物馆的规定不允许接待女性。

[faɪv] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Five servants had accompanied the family ,
五 仆人 有 伴随 这 家庭 ,

五名仆人随行陪同这家人，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] - ['lɜːnɪd] [frendz] [hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [gests] .
and none of Didymus's learned friends had room for so many guests .
和 没有任何 的 - 学习 朋友们 有 房间 为了 所以 许多 客人 .

迪迪姆斯那些博学的朋友中，没有一个人能招待这么多客人。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['helənə; hə'liːnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv]
When the old man and Helena began to enumerate the lodgings of
什么时候 这 老的 男人 和 海伦娜 开始 到 枚举 这 住宿 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
which they could think ,
哪个 他们 可以 思考 ,

当老人和海伦娜开始列举他们能想到的住处时，

['gɔːdʒiəs] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'triːti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Gorgias interposed with an entreaty that they would come to his house .
高尔吉亚 插入 和 一个 恳求 那 他们 会 来 到 他的 房子 .

高尔吉亚出面恳求他们到他家来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
He had inherited the dwelling from his father .
他 有 遗传 这 住宅 从 他的 父亲 .

这栋房子是他从父亲那里继承来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , ['ɔːlməʊst] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
It was very large and spacious , almost empty , and they could reach
它 曾是 非常 大的 和 宽敞 , 几乎 空的 , 和 他们 可以 抵达
[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] ,
it speedily ,
它 迅速地 ,

它非常大，空间宽敞，几乎是空的，他们可以很快到达那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] .
as it stood on the seashore , north of the Forum .
作为 它 站立 在 这 海滨 , 北 的 这 论坛 .

它矗立在海滨，位于广场北侧。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['lɪbəti] [ðeə(r)] ,
The fugitives would be entirely at liberty there ,
这 逃犯 会 是 完全 在 自由 那里 ,

逃犯们在那里将完全自由。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːk] [ɒn][hænd] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [spend] [nəʊ] [taɪm] ['ʌndə(r)]
since he had work on hand which would permit him to spend no time under
自从 他 有 工作 在 手 哪个 会 允许 他 到 花费 不 时间 在下面
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] .
his own roof except at night .
他的 自己的 屋顶 除了 在 夜晚 .

因为他手头有工作，除了晚上以外，他没有时间待在自己的屋檐下。

[hiː; hi] [suːn] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['trɪviəl] [əb'dʒekʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ,
He soon overcame the trivial objections made by the philosopher and ,
他 很快 克服 这 琐碎的 反对意见 制成 经过 这 哲学家 和 ,

他很快就克服了那位哲学家提出的那些琐碎的反对意见，并且

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
fifteen minutes after they had left the Corner of the Muses ,
十五 分钟 后 他们 有 左边 这 角落 的 这 缪斯 ,

他们离开缪斯之角十五分钟后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,
he was permitted to open the door of his house to his guests ,
他 曾是 允许 到 打开 这 门 的 他的 房子 到 他的 客人 ,

他被允许向客人敞开家门。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] .
and he did so with genuine pleasure .
和 他 做过 所以 和 真的 乐趣 .

而且他是真心乐意这么做的。

[ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['stjuːəd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
The old housekeeper and the grey - haired steward , who had been in his
这 老的 管家 和 这 灰色的 - 头发 管家 , WHO 有 到过 在 他的
['fɑː.ðərz] ['sɜːvɪs] ,
father's service ,
父亲的 服务 ,

老管家和那位曾在他父亲手下工作的白发管家，

[lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [wɜːkt] ['zeləsli] ['ɑːftə(r)]['gɔːdʒiəs][hæd; həd] [kən'faid] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz]
looked surprised , but worked zealously after Gorgias had confided the visitors
看起来 惊讶 , 但 工作 热忱地 后 高尔吉亚 有 坦白 这 访客
[tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
to their charge .
到 他们的 收费 .

戈尔吉亚斯将访客托付给他们后，他们虽然看起来很惊讶，但还是热情地工作起来。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][həʊst][ɪn][hɪz; ɪz]
The pressure of business forbade his fulfilling the duties of host in his
这 压力 的 商业 禁止 他的 满足 这 职责 的 主持人 在 他的
[əʊn] ['pɜ:s(ə)n] .
own person .
自己的 人 .

繁忙的生意使他无法亲自履行主人的职责。

['didəməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l] ;
Didymus and his family had reason to be grateful ;
双齿木 和 他的 家庭 有 原因 到 是 感激的 ;

迪迪姆斯和他的家人有理由心存感激；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld][seɪdʒ][faʊnd][ɪn][ðə; ði][lɑ:dʒ]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [pleɪst] [æt; ət]
and when the old sage found in the large library which the architect placed at
和 什么时候 这 老的 圣人 成立 在 这 大的 图书馆 哪个 这 建筑师 放置 在
[hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ['meni] ['eksələnt] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his disposal many excellent books and among them some of his own ,
他的 处理 许多 出色的 图书 和 之中 他们 一些 的 他的 自己的 ,

当这位老智者在建筑师为他准备的大图书馆里发现许多优秀的书籍，其中还有一些是他自己的藏书时，

[hi:; hi] [si:st] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm'self][tu:; tə]['set(ə)l]
he ceased his restless pacing to and fro and forced himself to settle
他 停止 他的 不安 踱步 到 和 弗 和 强制 他自己 到 定居
[daʊn] .
down .
向下 .

他停止了焦躁不安的来回踱步，强迫自己安静下来。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
Then he remembered that , by the advice of a friend ,
然后 他 记得 那 , 经过 这 建议 的 一个 朋友 ,

然后他想起，曾有朋友建议他这样做，

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['bæŋkə(r)][ænd; ənd] ,
he had placed his property in the keeping of a reliable banker and ,
他 有 放置 他的 财产 在 这 保持 的 一个 可靠的 银行家 和 ,

他已将自己的财产委托给一位可靠的银行家保管，

[ðəʊ] [laɪf] [stɪl] [si:md] [dɑ:k] [greɪ] , [ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
though life still seemed dark grey , it no longer looked as black as before .
尽管 生活 仍然 似乎 黑暗的 灰色的 , 它 不 更长 看起来 作为 黑色的 作为 前 .

虽然生活依然显得灰暗，但已不再像以前那样黑暗了。

['gɔ:dʒiəs] ['bri:fli] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['nju:biən] ,
Gorgias briefly related all this to the Nubian ,
高尔吉亚 简要地 有关的 全部 这 到 这 努比亚人 ,

高尔吉亚简要地将这一切与努比亚人联系起来，

[ænd; ənd]['di:ɒn] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] - [wɪð] [hɪz; ɪz]['rəʊmən] [frend] [æt; ət][ðə; ði]
and Dion added that she would find Archibius with his Roman friend at the
和 迪翁 额外 那 她 会 寻找 - 和 他的 罗马 朋友 在 这
[haʊs] [ɒv; əv] - ['brʌðə(r)] ,
house of Berenike's brother ,
房子 的 - 兄弟 ,

狄翁还说，她会在贝雷尼克哥哥的家里找到阿尔基比乌斯和他的罗马朋友。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['ɛəriəs] .
the philosopher Arius .
这 哲学家 阿里乌斯 .

哲学家阿里乌斯。

[laɪk] [hɪm'self] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndʒəri] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rekləs]
Like himself , the latter was suffering from an injury inflicted by a reckless
喜欢 他自己 , 这 后者 曾是 痛苦 从 一个 受伤 造成的 经过 一个 鲁莽
[trɪk] [ɒv; əv] - .
trick of Antyllus .
诡计 的 - .

和他一样，后者也因安提鲁斯鲁莽的诡计而受伤。

- ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
Barine's mother was there also ,
- 母亲 曾是 那里 还 ,

巴林的母亲当时也在场。

[səʊ] - [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['didəməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
so Anukis could inform them of the fate of Didymus and his brother ,
所以 - 可以 通知 他们 的 这 命运 的 双齿木 和 他的 兄弟 ,

这样阿努基斯就可以告诉他们狄迪莫斯和他的兄弟的遭遇了。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] , ['diːɒn] ,
and tell them that he , Dion ,
和 告诉 他们 那 他 , 迪翁 ,

并告诉他们，他，迪翁，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
intended to leave her house and the city an hour after sunset .
故意的 到 离开 她 房子 和 这 城市 一个 小时 后 日落 .

她打算在日落后一小时离开家和这座城市。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gɔːdʒiəs] , " [nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['həʊstəs] [bɛrənaɪk] [ænd; ənd]
" But , " interrupted Gorgias , " no one , not even your hostess Berenike and
" 但 , " 中断 高尔吉亚 , " 不 一 , 不是 甚至 你的 女主人 贝雷尼克 和
[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

“但是，”戈尔吉亚斯打断道，“没有人，甚至连你们的女主人贝雷尼克和她的兄弟也没有。”

[mʌst; məst] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestrɪ'neɪʃn] . — [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ,
must know your destination . — You look as if you could keep a secret ,
必须 知道 你的 目的地 . — 你 看 作为 如果 你 可以 保持 一个 秘密 ,
['wʊmən] . "
woman . "
女士 . "

你必须知道你的目的地。——女人，你看上去好像能保守秘密。

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪkneɪm] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] , " [rɪ'plaɪd]
" Though she owes her nickname Aisopion to her nimble tongue , " replied
" 尽管 她 欠款 她 昵称 - 到 她 灵活 舌头 , " 回复

“虽然她的绰号艾索皮翁是因为她能说会道，”她回答说。

['diːɒn] .
Dion .
迪翁 .

迪翁。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tʌŋ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] [wɪð] ['skɑːlət] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n]
" But this tongue is like the little silver fish with scarlet spots in the palace garden
" 但 这 舌头 是 喜欢 这 小的 银 鱼 和 猩红 地点 在 这 宫殿 花园
,
,
,

“但这舌头就像宫廷花园里那条身上有红色斑点的银色小鱼，

" [sed] - .
" said Anukis .
" 说 - .

阿努基斯说道。

" [ðeɪ] [dɑːt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] ;
" They dart to and fro nimbly enough ;
" 他们 镖 到 和 弗 敏捷地 足够的 ;

它们行动敏捷，来回穿梭自如；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] [ðeɪ] [kiːp] [æz; əz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [fɑːst] .
but as soon as danger threatens they keep as quiet in the water as though they were nailed fast .
但 作为 很快 作为 危险 威胁 他们 保持 作为 安静的 在 这 水 作为 尽管 他们 是 钉子 快速地 .

但一旦危险来临，它们就会像被钉在钉子上一样，在水中保持沉默。

[ænd; ənd] — [baɪ] ['maɪti] ['aɪsɪs] ! — [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['perəl] [ɪn] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .
And — by mighty Isis ! — we have no lack of peril in these trying times .
和 — 经过 强大的 伊西斯 ! — 我们 有 不 缺少 的 危险 在 这些 尝试 时代 .

而——以伟大的伊西斯之名！——在如今这个艰难的时代，我们却处处充满危险。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɛrənaɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ? "
Would you like to see the lady Berenike and the others before your departure ? "
会 你 喜欢 到 看 这 女士 贝雷尼克 和 这 其他的 前 你的 离开 ? "

您离开前想见见贝雷尼克女士和其他人吗?

" [bɛrənaɪk] , [jes] ;
" Berenike , yes ;
" 贝雷尼克 , 是的 ;

“贝雷尼克，是的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɛəriəs] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['feləʊz] — [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] . "
but the sons of Arius — they are fine fellows — would be wise to keep aloof from this house to - day . "
但 这 儿子们 的 阿里乌斯 — 他们 是 美好的 伙伴们 — 会 是 明智的 到 保持 超然 从 这 房子 到 - 天 . "

但阿里乌斯的儿子们——他们都是好人——今天最好还是远离这座房子。

" [jes] [ɪn'diːd] !
" Yes indeed !
" 是的 的确 !

“确实如此！”

" [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" the architect chimed in .
" 这 建筑师 齐声说道 在 .

建筑师插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [tuː] , [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
" It will be prudent for their father , too , to seek some hiding - place .
" 它 将要 是 谨慎 为了 他们的 父亲 , 也 , 到 寻找 一些 隐藏 - 地方 .

“他们的父亲也最好找个地方躲起来。”

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .
He is too closely connected with Octavianus .
他 是 也 密切 连接 和 奥克塔维安 .

他与屋大维的关系太密切了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [hɪm] .
It may indeed happen that the Queen will desire to make use of him .
它 可能 的确 发生 那 这 女王 将要 欲望 到 制作 使用 的 他 .

女王或许真的会想要启用他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [eɪd] - , [huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [tʃaɪld] .
In that case he may be able to aid Barine , who is his sister's child .
在 那 案件 他 可能 是 有能力的 到 援助 - , WHO 是 他的 姐妹 孩子 .

在这种情况下，他或许能够帮助巴林，巴林是他姐姐的孩子。

[tɪmədʒiːniːz] , [tuː] , [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [rəʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːdieɪtə(r)] , [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] . "
Timagenes , too , who comes from Rome as a mediator , may have some influence . "
蒂马格内斯 , 也 , WHO 来 从 罗马 作为 一个 调解员 , 可能 有 一些 影响 . "

来自罗马的调解人提马格尼斯也可能发挥一定作用。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ['entəd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] - .
" The same thoughts entered my poor brain also , " said Anukis .
" 这 相同的 想法 进入 我的 贫穷的 脑 还 , " 说 - .

“同样的想法也涌入了我的脑袋，”阿努基斯说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I am now going to show the gentlemen the danger which threatens her ,
" 我 是 现在 去 到 展示 这 先生们 这 危险 哪个 威胁 她 ,

“我现在要向各位先生展示她所面临的危险。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sək'siːd] — [jet] [wɒt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ə'kʌmplɪʃ] ?
and if I succeed — Yet what could a serving - woman of my appearance accomplish ?
和 如果 我 成功 — 然而 什么 可以 一个 服务 - 女士 的 我的 外貌 完成 ?

即便我成功了——然而，像我这样相貌的女仆又能成就什么呢？

[stɪl] — [maɪ] [haʊs] [ɪz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [məʊst] ['ʌðə(r)z] ,
Still — my house is nearer to the brink of the stream than the dwelling of most others ,
仍然 — 我的 房子 是 更近 到 这 边缘 的 这 溪流 比 这 住宅 的 最多 其他的 ,

不过，我的房子比大多数人的房子都更靠近溪边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [flɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊf] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪl] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [siː] . "
and if I fling in a loaf , perhaps the current will bear it to the majestic sea . "
和 如果 我 一扔 在 一个 面包 , 也许 这 当前的 将要 熊 它 到 这 雄伟 海 . "

如果我扔一块面包进去，或许洋流会把它带到浩瀚的大海。

" [waɪz] - ! " [kraɪd] ['diːɒn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜːði] [meɪd] - ['sɜːvənt] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] ['ʃəʊldəz] ,
" Wise Aisopion ! " cried Dion ; but the worthy maid - servant shrugged her crooked shoulders ,
" 明智的 - ! " 哭 迪翁 ; 但 这 值得 女佣 - 仆人 耸了耸肩 她 歪 肩膀 ,

“聪明的艾索皮翁！”狄翁喊道；但这位贤惠的女仆耸了耸她弯曲的肩膀，

['seɪɪŋ] : " [wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] [friː] - [bɔːn] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ;
saying : " We needn't be free - born to find pleasure in what is right ;
说 : " 我们 不必 是 自由的 - 出生 到 寻找 乐趣 在 什么 是 正确的 ;

他说："我们不必生来自由才能在正义中找到快乐；

[ænd; ənd] [ɪf] ['biːɪŋ] [waɪz] [miːnz] ['juːzɪŋ] [wʌnz] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
and if being wise means using one's brains to think ,
和 如果 存在 明智的 方法 使用 一个人的 大脑 到 思考 ,

如果智慧意味着运用大脑思考，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ˌem 'iː]
with the intention of promoting right and justice , you can always call me
和 这 意图 的 推广 正确的 和 正义 , 你 能 总是 称呼 我
[səʊ] .
so .
所以 .

为了维护正义和公平，你可以随时这样称呼我。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] ?
Then you will start after sundown ?
然后 你 将要 开始 后 日落 ?

那你们是日落后开始吗?

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,
" With these words she was about to leave the room , but the architect ,
" 和 这些 字 她 曾是 关于 到 离开 这 房间 , 但 这 建筑师 ,

她说完这些话就要离开房间，但建筑师却……

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['muːvmənt] , [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn][ænd; ənd]
who had watched her every movement , had formed a plan and
WHO 有 观看 她 每一个 移动 , 有 形成 一个 计划 和
[begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
begged her to follow him .
乞求 她 到 跟随 他 .

他一直注视着她的一举一动，制定了一个计划，并恳求她跟随他。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [ruːm] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] -
When they reached the next room he asked for a faithful account of Barine
什么时候 他们 达到 这 下一个 房间 他 问 为了 一个 忠实 帐户 的 -
[ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] ['θretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and the dangers threatening her .
和 这 危险 威胁 她 .

当他们到达隔壁房间时，他要求如实汇报巴琳的情况以及她所面临的危险。

['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['iːkwəl] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
After consulting her as if she were an equal , he held out his hand
后 咨询 她 作为 如果 她 是 一个 平等的 , 他 握住 出去 他的 手
[ɪn] [ˌfeə'wel] ,
in farewell ,
在 告别 ,

他像对待平等伙伴一样与她商量后，伸出手告别。

['seɪɪŋ] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] [ˌʌn'siːn] ,
saying : " If it is possible to bring her to the Temple of Isis unseen ,
说 : " 如果 它 是 可能的 到 带来 她 到 这 寺庙 的 伊西斯 看不见 ,

他说："如果有可能在不被人发现的情况下将她带到伊西斯神庙，

[ðiːz] [klaʊdz] [meɪ] ['skætə(r)] .
these clouds may scatter .
这些 云 可能 分散 .

这些云可能会散开。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]
I shall be in the sanctuary of the goddess from the first hour after
我 将 是 在 这 避难所 的 这 女神 从 这 第一的 小时 后
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

日落后的第一个小时，我将在女神的圣殿中。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['meʒəm(ə)nts] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] .
I have some measurements to take there .
我 有 一些 测量 到 拿 那里 .

我得在那里测量一些尺寸。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən]
When you say you know that the immortals will have pity on the innocent woman
什么时候 你 说 你 知道 那 这 不朽者 将要 有 遗憾 在 这 清白的 女士
[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
whom they have led to the verge of the abyss ,
谁 他们 有 引领 到 这 边缘 的 这 深渊 ,

当你说你知道神仙们会怜悯他们引到深渊边缘的无辜女子时，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
perhaps you may be right .
也许 你 可能 是 正确的 .

或许你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['mætəz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æpt]
It seems as if matters here were combining in a way which would be apt
它 似乎 作为 如果 事情 这里 是 结合 在 一个 方式 哪个 会 是 易于
[tuː; tə][rɒb][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [feɪθ] .
to rob the story - teller of his listener's faith .
到 抢 这 故事 - 出纳员 的 他的 听众 信仰 .

这里的情况似乎正在朝着某种方向发展，这种发展很可能会剥夺讲故事的人对听众的信任。

" ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [ɡɒn] ,
" After Aisopion had gone ,
" 后 - 有 已消失 ,

“艾索皮翁离开之后，

['ɡɔːdʒiəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['daɪənz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð]
Gorgias returned to Dion's room and asked the freedman to be ready with
高尔吉亚 返回 到 迪翁的 房间 和 问 这 自由人 到 是 准备好 和
[hɪz; ɪz][bəʊt][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [dɪ'skraɪbd] .
his boat at a place on the shore which he carefully described .
他的 船 在 一个 地方 在 这 支撑 哪个 他 小心 描述 .

高尔吉亚回到狄翁的房间，让这位获释的奴隶带着他的船在岸边的一个地方做好准备，他仔细地描述了那个地方。

[ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'ləʊn] .
The friends were again alone .
这 朋友们 是 再次 独自的 .

朋友们又一次单独待在一起了。

['ɡɔːdʒiəs][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
Gorgias had his hands full of work ,
高尔吉亚 有 他的 双手 满的 的 工作 ,

高尔吉亚忙得不可开交，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] ['diːɒn]
but he could not help expressing his surprise at the calm bearing which Dion
但 他 可以 不是 帮助 表达 他的 惊喜 在 这 冷静的 轴承 哪个 迪翁

[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

但他还是忍不住对迪翁表现出的沉着冷静感到惊讶。

" [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən]['ɔɪstə(r)]['sʌpə(r)] [æt; ət] - ,
" You behave as if you were going to an oyster supper at Kanopus ,
" 你 表现 作为 如果 你 是 去 到 一个 牡蛎 晚餐 在 - ,

“你的举止就像要去卡诺普斯餐厅享用牡蛎晚餐一样。”

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [pə'plekst] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
" he said , shaking his head as though perplexed by some incomprehensible
" 他 说 , 摇晃 他的 头 作为 尽管 困惑 经过 一些 难以理解

['prɒbləm] .
problem .
问题 .

“他摇着头说，好像被某个难以理解的问题难住了。”

" [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] .
" What else would you have me do ? " asked the Macedonian .
" 什么 别的 会 你 有 我 做 ? " 问 这 马其顿 .

“你还想让我做什么？”马其顿人问道。

" [ðə; ði]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɑːtɪsts] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" The vivid imagination of you artists shows you the future according to
" 这 生动 想像力 的 你 艺术家 演出 你 这 未来 根据 到

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['veəriɪŋ] [muːdz] .
your own varying moods .
你的 自己的 变化 情绪 .

“你们这些艺术家的丰富想象力，会根据你们自身不同的情绪，向你们展现未来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [həʊp] , [juː; jʊ] [træns'fɔːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɡɑːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ;
If you hope , you transform a pleasant garden into the Elysian fields ;
如果 你 希望 , 你 转换 一个 令人愉快的 花园 进入 这 极乐世界 字段 ;

如果你抱有希望，你可以把一个宜人的花园变成极乐世界；

[ɪf] [juː; jʊ][fɪə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ruːf] [ðə; ði][ˌkɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld]
if you fear anything you behold in a burning roof the conflagration of a world
如果 你 害怕 任何事物 你 看哪 在 一个 燃烧 屋顶 这 大火 的 一个 世界

.
.
.

如果你害怕什么，那么你从燃烧的屋顶上看到的，就是世界的熊熊烈火。

[wiː; wi] , [frɒm; frəm] [huːz] ['kreɪd(ə)l][ðə; ði][mjuːz][wɒz; wəz]['æbsənt] ,
We , from whose cradle the Muse was absent ,
我们 , 从 谁 摇篮 这 沉思 曾是 缺席的 ,

我们，缪斯女神从未在我们摇篮中出现过，

[huː] [juːz]['əʊnli]['səʊbə(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
who use only sober reason to provide for the welfare of the household
WHO 使用 仅有的 清醒 原因 到 提供 为了 这 福利 的 这 家庭

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,
and the state ,
和 这 状态 ,

他们仅运用清醒的理性来维护家庭和国家的福祉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ,
as well as for our own ,
作为 出色地 作为 为了 我们的 自己的 ,

也为了我们自己，

[siː] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][laɪk] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ][sʌm] .
see facts as they are and treat them like figures in a sum .
看 事实 作为 他们 是 和 对待 他们 喜欢 数据 在 一个 和 .

要认清事实，并像对待数字一样对待它们。

[ai] [nəʊ] [ðæt] - [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
I know that Barine is in danger .
我 知道 那 - 是 在 危险 .

我知道巴林有危险。

[ðæt] [mait] [draɪv] [ˌem 'iː]['fræntɪk] ;
That might drive me frantic ;
那 可能 驾驶 我 疯狂的 ;

那可能会让我抓狂；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ai] [siː] - [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] ['spredɪŋ] [ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz]
but beyond her I see Archibius and Charmian spreading their protecting wings
但 超过 她 我 看 - 和 查米安 传播 他们的 保护 翅膀
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
over her head ;
超过 她 头 ;

但透过她的身体，我看到了阿奇比乌斯和查米安张开保护的翅膀，在她头上保护着她；

[ai] [pə'siːv] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fækʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][mju'ziːəm] ,
I perceive the fear of my faction , including the museum ,
我 感知 这 害怕 的 我的 派 , 包括 这 博物馆 ,

我感受到了我方阵营，包括博物馆在内，所感受到的恐惧。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)] ,
of the council of which I am a member ,
的 这 理事会 的 哪个 我 是 一个 成员 ,

我所在的理事会，

[ɒv; əv][maɪ]['klaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [wɪtʃ] [priˈkluːd] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]
of my clients and the conditions of the times , which precludes arousing the
的 我的 客户 和 这 状况 的 这 时代 , 哪个 排除 唤起 这
[rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
wrath of the citizens .
愤怒 的 这 公民 .

考虑到我的客户和时代形势，我不想激起民众的愤怒。

[ðə; ði]['prɒdʌkt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rekt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [nəʊn] [k'wɒntɪtɪz]
The product which results from the correct addition of all these known quantities
这 产品 哪个 结果 从 这 正确的 添加 的 全部 这些 已知 数量
— "
— "
— "

将所有这些已知量正确相加得到的产品——

" [wɪl] [biː; bi] [kə'rekt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kælkjələbl]
" Will be correct , " interrupted his friend , " so long as the most incalculable
" 将要 是 正确的 , " 中断 他的 朋友 , " 所以 长的 作为 这 最多 不可估量
[ɒv; əv][ɔːl] ['fæktəz] , ['pæʃ(ə)n] ,
of all factors , passion ,
的 全部 因素 , 热情 ,

“会是正确的，”他的朋友打断道，“只要最难以捉摸的因素——激情——仍然存在。”

[dʌz] [nɒt] [blend] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn]
does not blend with them — the passion of a woman — and the Queen
做 不是 混合 和 他们 — 这 热情 的 一个 女士 — 和 这 女王

[bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seks] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [də'meɪn] . "
belongs to the sex which is certainly more powerful in that domain . "
属于 到 这 性别 哪个 是 当然 更多的 强大的 在 那 领域 . "

它与她们——女性的热情——格格不入，而且女王属于在那个领域无疑更强大的性别。

" ['grɑːntɪd] !
" Granted !
" 的确 !

“的确！

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɑːk] ['æntəni] [rɪ'tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi]
But as soon as Mark Antony returns it will be proved that her jealousy
但 作为 很快 作为 标记 安东尼 返回 它 将要 是 已证实 那 她 妒忌

[wɒz; wəz] ['niːdləs] . "
was needless . "
曾是 不必要 . "

但马克·安东尼一回来，就会证明她的嫉妒是多余的。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [səʊ] .
" We will hope so .
" 我们 将要 希望 所以 .

我们希望如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌmɪs'led] , [dɪ'siːvd] , [ə'bjuːzd] [ˌkliːə'pætrə] [huːm] [ai] [fɪə(r)] ;
It is only the misled , deceived , abused Cleopatra whom I fear ;
它 是 仅有的 这 被误导 , 受骗 , 受虐 克利奥帕特拉 谁 我 害怕 ;

我只害怕被误导、被欺骗、被虐待的克利奥帕特拉；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪz] ['mætʃləs] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] .
for she herself is matchless in divine goodness .
为了 她 她自己 是 无比 在 神圣的 善良 .

因为她本身就拥有无与伦比的神圣美德。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'snεə] [hɑːts] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪən] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
The charm by which she ensnares hearts is indescribable , and the iron power of
这 魅力 经过 哪个 她 陷阱 心 是 无法形容 , 和 这 铁 力量 的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] !
her intellect !
她 智力 !

她俘获人心的魅力难以言喻，而她的智慧更是钢铁般强大！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['diːɒn] — "
I tell you , Dion — "
我 告诉 你 , 迪翁 — "

我告诉你，迪翁——”

" [frend] , [frend] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Friend , friend , " was the laughing interruption .
" 朋友 , 朋友 , " 曾是 这 笑 中断 .

“朋友，朋友，”一阵笑声打断了他们。

" [haʊ] [haɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [sɔː(r)] !
" How high your wishes soar !
" 如何 高的 你的 愿望 翱翔 !

你的愿望多么远大啊！

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [kept] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnflə'greiʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

For three years I have kept an account of the conflagrations in your heart .

为了 三 年 我 有 保留 一个 帐户 的 这 大火 在 你的 心 .

三年以来，我一直记录着你心中的熊熊烈火。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst][wʌn][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] . "

I believe we had reached seventeen ; but this last one is equal to two . "

我 相信 我们 有 达到 十七 ; 但 这 最后的 一 是 平等的 到 二 . "

我相信我们已经数到十七了；但最后一个等于二。

" ['fɒli] ! " [kraɪd]['gɔːdʒiəs][ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] : " [meɪ] [nɒt][ə; eɪ][mæn][əd'maɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

" Folly ! " cried Gorgias in an irritated tone : " May not a man admire what is magnificent ,

" 蠢事 ! " 哭 高尔吉亚 在 一个 受刺激 语气 : " 可能 不是 一个 男人 钦佩 什么 是 壮丽 ,

“愚蠢！”高尔吉亚恼怒地喊道：“难道一个人就不能欣赏美好的事物吗？”

['wʌndəf(ə)l] , [ju'niːk] ?

wonderful , unique ?

精彩的 , 独特的 ?

精彩绝伦，独一无二？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] !

She is all these things !

她 是 全部 这些 事物 !

她集所有这些特质于一身！

[dʒʌst] [naʊ] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['bjuːti] — "

Just now — how long ago is it ? — she appeared before me in a radiance of beauty — "

只是 现在 — 如何 长的 前 是 它 ? — 她 出现 前 我 在 一个 辐射 的 美丽 — "

就在刚才——是多久之前？——她出现在我面前，美得令人惊艳——”

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃeɪd] [bəuθ] [aɪz] .

" Which should have made you shade both eyes .

" 哪个 应该 有 制成 你 阴影 两个都 眼睛 .

“这应该让你遮住双眼才对。”

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [səʊ] ['wɔːmli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [gest] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Yet you have been speaking so warmly of your young guest , her loving caution ,

然而 你 有 到过 请讲 所以 热情地 的 你的 年轻的 客人 , 她 爱 警告 ,

然而，你一直热情地谈起你的年轻客人，谈起她那充满爱意的谨慎，

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['kɑːmnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['perəl] — "

her gentle calmness in the midst of peril — "

她 温和的 平静 在 这 中间 的 危险 — "

她在危难之中表现出的温柔沉着——

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] ?

" Do you suppose I wish to recall a single syllable ?

" 做 你 认为 我 希望 到 记起 一个 单身的 音节 ?

你以为我想回忆起一个音节吗？

" [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪn'dɪgnəntli] [brəʊk] [ɪn] .
" the architect indignantly broke in .
" 这 建筑师 愤慨地 打破 在 .

建筑师愤愤不平地插话道。

" ['helənə; hə'liːnə][hæz; həz][nəʊ][pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] — [bʌt; bət][ðə; ði]
" Helena has no peer among the maidens of Alexandria — but the
" 海伦娜 有 不 同伴 之中 这 少女们 的 亚历山大 — 但 这
['ʌðə(r)] — [ˌkliːə'pætrə] — [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] [ə'bʌv] [ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] .
other — Cleopatra — is elevated in her divine majesty above all ordinary mortals .
其他 — 克利奥帕特拉 — 是 升高 在 她 神圣的 威严 多于 全部 普通的 凡人 .

“海伦娜在亚历山大城的少女中无人能及——但另一位——克利奥帕特拉——因其神圣的威严而凌驾于所有凡人之上。”

[juː; jʊ] [mait] [speə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɔː'self] [ðæt] ['skɔːnf(ə)l] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] .
You might spare me and yourself that scornful curl of the lip .
你 可能 空闲的 我 和 你自己 那 轻蔑的 卷曲 的 这 唇 .

你最好别让我和你自己看到你那轻蔑的撇嘴表情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðəʊz] ['tɪəfl] , ['sɒrəʊfl] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
Had she gazed into your face with those tearful , sorrowful eyes , as she did
有 她 凝视 进入 你的 脸 和 那些 内牛满面 , 悲伤 眼睛 , 作为 她 做过
['ɪntuː] [maɪn] ,
into mine ,
进入 矿 ,

如果她像凝视我一样，用那双充满泪水和悲伤的眼睛凝视你的脸庞，

[ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]
and spoken of her misery , you would have gone through fire and
和 说 的 她 苦难 , 你 会 有 已消失 通过 火 和
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

如果你谈起她的苦难，你就算历经水火也不愿退缩。

[hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
hand in hand with me , for her sake .
手 在 手 和 我 , 为了 她 清酒 .

为了她，与我携手同行。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['iːzəli] [muːvd] ,
I am not a man who is easily moved ,
我 是 不是 一个 男人 WHO 是 容易地 已搬 ,

我不是个容易被感动的人。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ðə; ði]['əʊnli] [tɪəz] [ai][hæv; həv] [siːn] [hæv; həv] [biːn] [ʃed] [baɪ]
and since my father's death the only tears I have seen have been shed by
和 自从 我的 父亲的 死亡 这 仅有的 眼泪 我 有 已见 有 到过 棚 经过
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

自从父亲去世后，我只见过别人流下的眼泪；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
but when she talked of the mausoleum I was to build for her
但 什么时候 她 谈话 的 这 陵 我 曾是 到 建造 为了 她
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪt] ,
because Fate ,
因为 命运 ,

但当她谈到我将为她建造的陵墓时，因为命运，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [suːn] , [mait] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] ,
she knew not how soon , might force her to seek refuge in the arms of death ,
她 知道 不是 如何 很快 ， 可能 力量 她 到 寻找 避难所 在 这 武器 的 死亡 ，

她不知道自己何时会被迫投身死亡的怀抱。

[maɪ] ['kɑːmnəs] ['vænɪʃd] .
my calmness vanished .
我的 平静 消失了 .

我的平静消失了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ，

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmbə(r)] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] — [ə; eɪ] ['mætʃləs] [hænd] — [əʊ] !
when she cumbered me among the friends on whom she could rely and held out her hand — a matchless hand — oh !
什么时候 她 受累 我 之中 这 朋友们 在 谁 她 可以 依靠 和 握住 出去 她 手 — 一个 无比 手 — 哦 ！

当她把我放在她可以依靠的朋友中间，并向我伸出手——一只无与伦比的手——哦！

[lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [ai] [felt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
laugh if you choose — I felt I know not how ,
笑 如果 你 选择 — 我 毛毡 我 知道 不是 如何 ，

想笑就笑吧——我觉得我不知道该怎么笑。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ai] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] .
and kneeling at her feet I kissed it ; it was wet with my tears .
和 跪着 在 她 脚 我 亲吻 它 ； 它 曾是 湿的 和 我的 眼泪 .

我跪在她脚边，亲吻了她的脚；那里已被我的泪水浸湿。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
I am not ashamed of this emotion ,
我 是 不是 羞愧 的 这 情感 ，

我并不为这种情绪感到羞耻。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɪps] [siːm] ['kənsə,kreitid] [sɪns] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [wɪtʃ] [spəʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ænd; ənd] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [weər'evə(r)] [ai] [geɪz] .
and my lips seem consecrated since they touched the little white hand which spoke a language of its own and stands before my eyes wherever I gaze .
和 我的 嘴唇 似乎 已祝圣的 自从 他们 感动 这 小的 白色的 手 哪个 辐 一个 语言 的 它是 自己的 和 站立 前 我的 眼睛 无论 我 目光 .

自从我的嘴唇触碰到那只说着自己语言的小白手后，我的嘴唇似乎就变得神圣了，无论我看向哪里，它都始终在我眼前。

" ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɒks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" Pushing back his thick locks from his brow as he spoke ,
" 推动 后退 他的 厚的 锁 从 他的 眉头 作为 他 辐 ，

他一边说话一边将浓密的头发从额前拨开。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] ,
he shook his head as though dissatisfied with himself and , in an altered tone ,
他 摇晃 他的 头 作为 尽管 不满 和 他自己 和 ， 在 一个 已修改 语气 ，

他摇了摇头，似乎对自己很不满意，然后语气也变了，

['hʌrɪdli] [kən'tɪnjuːd] : " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
hurriedly continued : " But this is a time ill - suited for such ebullitions of feeling .
匆匆 持续 : " 但 这 是 一个 时间 患病的 - 适合 为了 这样的 沸腾 的 感觉 .

他连忙继续说道："但是，此时此刻并不适合如此情绪激动。"

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] , [huːz] [ɪ'rekʃn] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'zaɪr] .
I mentioned the mausoleum , whose erection the Queen desires .
我 提及 这 陵 , 谁 勃起 这 女王 欲望 .

我提到了那座陵墓，女王希望建造它。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] ['heɪsti] [sketʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
She will see the first hasty sketch to - morrow .
她 将要 看 这 第一的 仓促 草图 到 - 明天 .

她明天将看到第一张草稿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] .
It is already before my mind's eye .
它 是 已经 前 我的 心灵的 眼睛 .

它已经浮现在我的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] ,
She wished to have it adjoin the Temple of Isis ,
她 希望 到 有 它 毗 这 寺庙 的 伊西斯 ,

她希望它毗邻伊西斯神庙。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] — [ai] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [greɪt] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] [ðə; ði] - ['kwɔːtə(r)] ,
her goddess — I proposed the great sanctuary in the Rhakotis quarter ,
她 女神 — 我 建议的 这 伟大的 避难所 在 这 - 四分之一 ,

她的女神——我提议在拉科蒂斯区建造一座宏伟的神殿，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - .
but she objected — she wished to have it close to the palace at Lochias .
但 她 反对 — 她 希望 到 有 它 关闭 到 这 宫殿 在 - .

但她反对——她希望把它建在洛基亚斯宫殿附近。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ,
She had thought of the temple at the Corner of the Muses ,
她 有 想法 的 这 寺庙 在 这 角落 的 这 缪斯 ,

她想到了缪斯角落的那座神庙，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['didəməs] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['strʌktʃə(r)] .
but the house occupied by Didymus stood in the way of a larger structure .
但 这 房子 占领 经过 双齿木 站立 在 这 方式 的 一个 更大的 结构 .

但是狄迪姆斯居住的房子挡住了一座更大建筑的建造。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [striːt] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['gɑːd(ə)n] ,
If this were removed it would be possible to carry the street through the old man's garden ,
如果 这 是 已移除 它 会 是 可能的 到 携带 这 街道 通过 这 老的 男人的 花园 ,

如果移除这个障碍物，就可以让街道穿过老人的花园。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
perhaps even to the sea - shore ,
也许 甚至 到 这 海 - 支撑 ,

甚至可能到达海边，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [stɪl]
and we should have had space for a gigantic edifice and still
和 我们 应该 有 有 空间 为了 一个 巨大 大厦 和 仍然

[left] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪn] ['gɑːd(ə)n] .
left room for a fine garden .
左边 房间 为了 一个 美好的 花园 .

我们本应有足够的空间建造一座宏伟的建筑，并且还能留出空间建造一个漂亮的花园。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪ'steɪt] .
But we had learned how the philosopher loved his family estate .
但 我们 有 学习 如何 这 哲学家 喜爱 他的 家庭 财产 .

但我们已经了解到这位哲学家非常热爱他的家族庄园。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
The Queen is unwilling to use violence towards the old man .
这 女王 是 不情愿 到 使用 暴力 向 这 老的 男人 .

女王不愿对这位老人使用暴力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] , ['ɪnfluəns]
She is just , and perhaps other reasons , of which I am ignorant , influence
她 是 只是 , 和 也许 其他 原因 , 的 哪个 我 是 无知 , 影响

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她为人公正，或许还有其他我不知道的原因影响着她。

[səʊ][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] ,
So I promised to look for another site ,
所以 我 承诺 到 看 为了 其他 地点 ,

所以我答应再找找其他网站。

[ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
though I saw how much she desired to have her tomb connected with the
尽管 我 锯 如何 很多 她 想要的 到 有 她 墓 连接 和 这

['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ðen] — [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ðə; ði]['klevə(r)]
sanctuary of her favourite goddess Then — I have already told the clever
避难所 的 她 最喜欢的 女神 然后 — 我 有 已经 讲述 这 聪明的

[braʊn] [wɪtʃ] — [ðen] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ,
brown witch — then the immortals ,
棕色的 巫婆 — 然后 这 不朽者 ,

虽然我看出她多么渴望将自己的陵墓与她最喜爱的女神的圣殿相连，然后——我已经告诉过那个聪明的棕色女巫了——然后是那些不朽者，

[dɪ'vɪnəti] , [feɪt] ,
Divinity , Fate ,
神 , 命运 ,

神性、命运、

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
or whatever we call the power which guides the world and our lives
或者 任何 我们 称呼 这 力量 哪个 指南 这 世界 和 我们的 生活

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [mɪ'stɪəriəs] ,
according to eternal laws and its own mysterious ,
根据 到 永恒 法律 和 它是 自己的 神秘 ,

或者无论我们如何称呼这种根据永恒法则及其自身神秘性来引导世界和我们生活的力量，

[ɒm'nɪpətənt] [wɪl] , [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɑːskəli] [diːd] ,
omnipotent will , permitted a rascally deed ,
无所不能 将要 , 允许 一个 赖皮 契据 ,

全能的意志，允许了一件卑鄙无耻的事。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [kʌm] [dɪ'lɪvərəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
from which I think may come deliverance for you and a source of
从 哪个 我 思考 可能 来 解救 为了 你 和 一个 来源 的
['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['traɪəl] . "
pleasure to the Queen in these days of trial . "
乐趣 到 这 女王 在 这些 天 的 审判 . "

我认为这或许能给你带来解脱，也能在女王陛下经历这些艰难时期时给她带来慰藉。”

" [mæn] , [mæn] !
" Man , man !
" 男人 , 男人 !

“老兄，老兄！”

[weə(r)] [wɪl] [ðɪs] [njuː] ['pæʃ(ə)n] [liːd] [juː; jʊ] ?
Where will this new passion lead you ?
在哪里 将要 这 新的 热情 带领 你 ?

这份新的热情会将你引向何方？

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stæmpɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ˌaʊt'saɪd] ; ['djuːti] ['sʌmənz] [ðə; ði][məʊst]['feɪθf(ə)l][ɒv; əv]
The horses are stamping impatiently outside ; duty summons the most faithful of
这 马匹 是 冲压 不耐烦地 外部 ; 责任 传票 这 最多 忠实 的
[men] ,
men ,
男人 ,

马儿在外面焦躁地跺着蹄子；职责召唤着最忠诚的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz][laɪk][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] ['seɪɪŋz] ! "
and he stands like a prophet , indulging in mysterious sayings ! "
和 他 站立 喜欢 一个 先知 , 沉溺于 在 神秘 谚语 ! "

他像个先知一样站着，说着神秘莫测的话语！

" [huːz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'pɔːt] , [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɑːm][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]
" Whose meaning and purport , spite of your calm calculations of existing
" 谁 意义 和 旨趣 , 尽管如此 的 你的 冷静的 计算 的 现存的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“尽管你冷静地权衡了现有情况，但其含义和要旨究竟是什么？”

[wɪl] [suːn] [siːm] [nəʊ] [les] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huːz] [ʌn'ruːli] ['ɑːtɪst]
will soon seem no less wonderful to you than to me , whose unruly artist
将要 很快 似乎 不 较少的 精彩的 到 你 比 到 我 , 谁 不羁 艺术家
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

很快，你就会觉得它和我一样美妙，我那桀骜不驯的艺术家天性，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] , [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
according to your opinion , is playing me a trick , " retorted the architect .
根据 到 你的 观点 , 是 玩耍 我 一个 诡计 , " 反驳 这 建筑师 .

“依我看，你是在耍我，”建筑师反驳道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : - [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ][maɪ]
" Now listen to this explanation : Didymus's house will be occupied at once by my
" 现在 听 到 这 解释 : - 房子 将要 是 占领 在 一次 经过 我的
['wɜːkmən] ,
workmen ,
工人 ,

“现在请听我解释：狄迪莫斯的房子将立即被我的工人占领，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ˈaɪsɪs] .
but I shall examine the lower rooms of the Temple of Isis .
但 我 将 检查 这 降低 房间 的 这 寺庙 的 伊西斯 .

但我将考察伊西斯神庙的下层房间。

[aɪ][hæv; həv] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdɒkjumənt] [riˈkwaiə] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [ˈɔːdərs] .
I have with me a document requiring obedience to my orders .
我 有 和 我 一个 文档 需要 服从 到 我的 订单 .

我这里有一份文件，要求服从我的命令。

[ˌkliːəˈpætrə] [hɜːˈself] [leɪd][ðə; ði][plænz][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ,
Cleopatra herself laid the plans before me ,
克利奥帕特拉 她自己 铺设 这 计划 前 我 ,

克利奥帕特拉亲自为我制定了计划，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʃeɪmbəz] .
even the secret portion showing the course of the subterranean chambers .
甚至 这 秘密 部分 显示 这 课程 的 这 地下 房间 .

甚至还有展示地下墓室走向的秘密部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɑːst][sʌm; səm] [lait] [əˈpɒn][maɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈseɪɪŋz] [ɪf] [aɪ][beə(r)][juː; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
It will cast some light upon my mysterious sayings if I bear you away from
它 将要 投掷 一些 光 之上 我的 神秘 谚语 如果 我 熊 你 离开 从
[ðə; ði] [ˈenəmi] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈkɔːrɪdɔːrz] .
the enemy through one of the secret corridors .
这 敌人 通过 一 的 这 秘密 走廊 .

如果我带你通过一条秘密通道离开敌人，就能解开我那些神秘的话语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [haʊ] [ˈslendə(r)][ə; eɪ] [θred] ,
They were right in concealing from you by how slender a thread ,
他们 是 正确的 在 隐藏 从 你 经过 如何 苗条 一个 线 ,

他们用一根细线就把你瞒住了，这招没错。

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ðə; ði] [sɒːd] [hæŋz] [əˈbʌv]
spite of the power of your example in mathematics , the sword hangs above
尽管如此 的 这 力量 的 你的 例子 在 数学 , 这 剑 悬挂 多于
[jɔː(r); jə(r)] [hed] .
your head .
你的 头 .

尽管你在数学方面树立了榜样，但你头顶仍然悬着一把剑。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Now that I see a possibility of removing it , I can show it to you .
现在 那 我 看 一个 可能性 的 移除 它 , 我 能 展示 它 到 你 .

既然我看到了移除它的可能性，我可以把它展示给你看。

[təˈmɒrəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] , [wɪˈðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈreskjuː] ,
Tomorrow you would have fallen , without hope of rescue ,
明天 你 会 有 倒下 , 没有 希望 的 救援 ,

明天你就会坠落，毫无获救的希望。

[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈkruːəl][fəʊz][ænd; ənd] [biːn] [ˈʃeɪmfəli] [əˈbændənd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
into the hands of cruel foes and been shamefully abandoned by your own
进入 这 双手 的 残忍的 敌人 和 到过 可耻地 弃 经过 你的 自己的
[wiːk] [ˈʌŋk(ə)l] ,
weak uncle ,
虚弱的 叔叔 ,

落入残暴敌人手中，又被自己软弱的叔叔可耻地抛弃，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ɪm'plækəbl] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði]
had not the most implacable of all your enemies permitted himself the
有 不是 这 最多 冷酷无情 的 全部 你的 敌人 允许 他自己 这
['ɪnfəməs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hændz][ɒn][æn; ən][əʊld][mænz] [haʊs] ,
infamous pleasure of laying hands on an old man's house ,
臭名昭著的 乐趣 的 躺下 双手 在 一个 老的 男人的 房子 ,

如果你们所有敌人中最冷酷无情的那位没有纵容自己肆意妄为地侵占一位老人的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['mesɪdʒ] ,
and the Queen , in consequence of an agitating message ,
和 这 女王 , 在 结果 的 一个 搅拌 信息 ,

女王因收到一封煽动性信件而......

[hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmɔːsə'liːəm] .
had the idea suggested of building her own mausoleum .
有 这 主意 建议 的 建筑 她 自己的 陵 .

有人建议她建造自己的陵墓。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] " — [hɪə(r)][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spəʊk] [liːdz] [tuː; tə]
The corridor " — here he lowered his voice — " of which I spoke leads to
这 走廊 " — 这里 他 降低 他的 嗓音 — " 的 哪个 我 辐 线索 到
[ðə; ði] [siː] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] - ['gɑːd(ə)n] ,
the sea at a spot close beside Didymus's garden ,
这 海 在 一个 点 关闭 旁 - 花园 ,

“我刚才说的那条走廊——”他压低了声音，“通向大海，就在狄迪莫斯花园旁边。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , - ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]
and through it I will guide you , and , if possible , Barine also , to the
和 通过 它 我 将要 指导 你 , 和 , 如果 可能的 , - 还 , 到 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

我将通过它引导你，如果可能的话，也引导巴林，到达岸边。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪsk] .
This could be accomplished in the usual way only by the greatest risk .
这 可以 是 完成 在 这 通常 方式 仅有的 经过 这 最 风险 .

用通常的方式实现这一点，需要付出极大的风险。

[ɪf] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][strænd] [ˌʌn'siːn] ,
If we use the passage we can reach a dark place on the strand unseen ,
如果 我们 使用 这 通道 我们 能 抵达 一个 黑暗的 地方 在 这 链 看不见 ,

如果我们利用这条通道，就能悄无声息地到达海滩上的一个黑暗角落。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [flaɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
and unless some special misfortune pursues us our flight will be unnoticed .
和 除非 一些 特别的 不幸 追寻 我们 我们的 航班 将要 是 未被察觉 .

除非遭遇什么特别的不幸，否则我们的逃亡不会引起注意。

[ðə; ði] ['litəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tɒtərɪŋ] [geɪt] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
The litters and your tottering gait would betray everything if we were
这 幼崽 和 你的 颤巍巍 步态 会 背叛 一切 如果 我们 是
[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][bəʊt] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] . "
to enter the boat anywhere else in the great harbour . "
到 进入 这 船 任何地方 别的 在 这 伟大的 港口 . "

如果我们从大港湾的其他任何地方上船，那些担架和你蹒跚的步伐都会暴露一切。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , ['sensəb(ə)l][fəʊk] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] !
" And we , sensible folk , refuse to believe in miracles !
" 和 我们 , 明智的 民间 , 拒绝 到 相信 在 奇迹 !

“而我们这些明智的人，拒绝相信奇迹！”

" [kraɪd]['diːɒn] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
" cried Dion , holding out his wan hand to the architect .
" 哭 迪翁 , 保持 出去 他的 万 手 到 这 建筑师 .

"迪翁喊道，同时向建筑师伸出他苍白的手。"

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] , ['klevə(r)] , [məʊst] ['lɔɪəl] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [frendz] ,
" How shall I thank you , you dear , clever , most loyal of friends to your male friends ,
" 如何 将 我 感谢 你 , 你 亲爱的 , 聪明的 , 最多 忠诚 的 朋友们 到 你的 男性 朋友们 ,

我该如何感谢你呢，你亲爱的、聪明的、对男性朋友最忠诚的朋友?

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] ['feɪθləs] [tuː; tə] [feə(r)] [wʌnz] ?
though your heart is so faithless to fair ones ?
尽管 你的 心 是 所以 不忠 到 公平的 一个 ?

即使你对美丽的人如此不忠?

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [mə'lɪʃəs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
Add that malicious speech to the former ones , for which I now crave your pardon .
添加 那 恶意 演讲 到 这 以前的 一个 , 为了 哪个 我 现在 渴望 你的 赦免 .

请将那番恶意言论与之前的言论一起加在一起，对此我恳请您的宽恕。

[wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [ɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
What you intend to accomplish for Barine and me gives you a right to do and say to me whatever ill you choose all the rest of my life .
什么 你 打算 到 完成 为了 - 和 我 给予 你 一个 正确的 到 做 和 说 到 我 任何 患病的 你 选择 全部 这 休息 的 我的 生活 .

你打算为我和巴琳达成的目标，赋予了你余生对我做任何你想做的坏事、说任何你想说的坏话的权利。

[æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,
Anxiety for her would surely have bound me to this house and the city when the time came to make the escape ,
焦虑 为了 她 会 一定 有 边界 我 到 这 房子 和 这 城市 什么时候 这 时间 来了 到 制作 这 逃脱 ,

如果当初没有担心她，到了该逃离的时候，我肯定会被困在这所房子和这座城市里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['væljuːləs] .
for without her my life would now be valueless .
为了 没有 她 我的 生活 会 现在 是 无价值 .

如果没有她，我的生命将毫无价值。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɪrəs] [klɪf] — "
But when I think that she might follow me to Pyrrhus's cliff — "
但 什么时候 我 思考 那 她 可能 跟随 我 到 皮洛士的 悬崖 — "

但当我想到她可能会跟随我到皮洛士悬崖——"

" [doʊnt] ['flætə(r)] [jɔː'self] [wɪð] [ðɪs] [həʊp] , " ['pliːdɪd] ['gɔːdʒiəs] .
" Don't flatter yourself with this hope , " pleaded Gorgias .
" 不 奉承 你自己 和 这 希望 , " 恳求 高尔吉亚 .

"不要抱有这种幻想，"高尔吉亚恳求道。

" ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)lz] [meɪ] [ˌɪntə'pəʊz] .
" Serious obstacles may interpose .
" 严肃的 障碍 可能 插入 .

"可能会遇到严重的障碍。"

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['njuːbiən]['leɪtə(r)] .
I am to have another talk with the Nubian later .
我 是 到 有 其他 讲话 和 这 努比亚人 之后 .

我稍后还要和那位努比亚人再谈一次。

[wɪð] [nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ai] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] .
With no offence to others , I believe her advice will be the best .
和 不 罪行 到 其他的 , 我 相信 她 建议 将要 是 这 最好的 .

无意冒犯他人，但我认为她的建议是最好的。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] ['mætəz] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] , [ænd; ənd] [jet] [hɜː'self] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊli] .
She knows how matters stand with the lofty , and yet herself belongs to the lowly .
她 知道 如何 事情 站立 和 这 高远 , 和 然而 她自己 属于 到 这 卑微的 .

她深知上流社会的处境，但她自己却属于卑微的阶层。

[bɪ'saɪdz] , [θruː] ['tʃɑːmiən] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [laɪz]['əʊpən] ,
Besides , through Charmian the way to the Queen lies open ,
除了 , 通过 查米安 这 方式 到 这 女王 谎言 打开 ,

此外，通过查米安，通往女王的道路是畅通无阻的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [æt; ət] [kɔːt] [ɪ'skeɪps] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] .
and nothing which happens at court escapes her notice .
和 没有什么 哪个 发生 在 法庭 逃脱 她 注意 .

法庭上发生的一切都逃不过她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] - [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə]['æˌlɛksəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
She showed me that we must consider Barine's delivery to Alexas a piece of good fortune .
她 显示 我 那 我们 必须 考虑 - 送货 到 亚历克斯 一个 片 的 好的 财富 .

她让我明白，巴琳把孩子送到艾莉克莎家是一件幸运的事。

[haʊ] ['iːzəli] ['dʒeləsi] [mait] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kraɪm] [wʌn] [huːz] [wɪʃ] ['prɒmptli] [bɪ'kʌmz] ['ækʃ(ə)n] ,
How easily jealousy might have led to a fatal crime one whose wish promptly becomes action ,
如何 容易地 妒忌 可能 有 引领 到 一个 致命的 犯罪 一 谁 希望 及时 变成 行动 ,

嫉妒多么容易导致致命罪行——一个愿望迅速转化为行动的人。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][kɜːrbz][ðə; ði][ˌʌn'djuː] [ziːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuːlz] !
unless she curbs the undue zeal of her living tools !
除非 她 路缘 这 过度 热情 的 她 活的 工具 !

除非她能约束住她那些活物工具的过度热情！

[ðəʊz] [ɒn] [huːm] [feɪt] [in'flikt] [səʊ] ['meni] [bləʊz] ['reəli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][speə(r)]['ʌðə(r)z] .
Those on whom Fate inflicts so many blows rarely are in haste to spare others .
那些 在 谁 命运 造成 所以 许多 打击 很少 是 在 匆忙 到 空闲的 其他的 .

那些饱受命运打击的人，很少会急于饶恕他人。

[wʊd] [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [wɪtʃ] [weɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪk] ['maʊntənz] [ˌɪntə'pəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] ['ræŋkə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['peti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [səʊl] ? "
Would the anxieties which weigh upon her like mountains interpose between the Queen and the jealous rancour which is too petty for her great soul ? "
会 这 焦虑 哪个 称重 之上 她 喜欢 山脉 插入 之间 这 女王 和 这 嫉妒的 冤仇 哪个 是 也 小气 为了 她 伟大的 灵魂 ? "

压在她心头的重担如同山峦般沉重，这些忧虑能否阻隔女王与那点微不足道的嫉妒和怨恨？毕竟，这点怨恨配不上她伟大的灵魂。

" [wɒt] [ɪz] [greɪt] [ɔː(r)] ['peti] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ? " [ɑːskt] ['diːɒn] .
" What is great or petty to the heart of a loving woman ? " asked Dion .
" 什么 是 伟大的 或者 小气 到 这 心 的 一个 爱 女士 ? " 问 迪翁 .
“对于一个深爱着孩子的女人来说，什么是伟大，什么是渺小？”迪翁问道。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'muːv] - [frɒm; frəm][ðə; ði]
" In any case you will do what you can to remove Barine from the
" 在 任何 案件 你 将要 做 什么 你 能 到 消除 - 从 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ˌprɪn'ses] — [ai] [nəʊ] .
power of the enraged princess — I know .
力量 的 这 愤怒 公主 — 我 知道 .
“无论如何，你都会尽一切努力将巴林从愤怒的公主手中解救出来——我知道。”

" ['gɔːdʒiəs] [prest] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] ['kləʊsli] , [ðen] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
" Gorgias pressed his friend's hand closely , then , yielding to a sudden impulse ,
" 高尔吉亚 按下 他的 朋友们 手 密切 , 然后 , 屈服 到 一个 突然 冲动 ,
“高尔吉亚紧紧握住朋友的手，然后，出于一种突如其来的冲动，

[kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
kissed him on the forehead and hurried to the door .
亲吻 他 在 这 前额 和 慌忙 到 这 门 .
她吻了吻他的额头，然后匆匆走向门口。

[ɒn][ðə; ði]['θreʃhəʊld] [ə; eɪ][feɪnt] [məʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [stɒpt] [hɪm] .
On the threshold a faint moan from the wounded man stopped him .
在 这 临界点 一个 头晕的 呻吟 从 这 受伤 男人 停止 他 .
门口传来受伤男子微弱的呻吟声，他停了下来。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ?
Would he be strong enough to follow the long passage leading to the sea ?
会 他 是 强的 足够的 到 跟随 这 长的 通道 领导 到 这 海 ?
他是否有足够的力量走完通往大海的漫长航程?

['diːɒn]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Dion protested that he confidently expected to do so ,
迪翁 抗议 那 他 自信地 预期的 到 做 所以 ,
迪翁抗议说，他很有信心能够做到这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['diːpli] [flʌʃt] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn]
but his deeply flushed face betrayed that the fever which had once been
但 他的 深 酡 脸 背叛 那 这 发烧 哪个 有 一次 到过
['kɔŋkə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
conquered had returned .
征服 有 返回 .
但他涨得通红的脸却表明，曾经被控制住的高烧又复发了。

- [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
Gorgias's eyes sought the floor in deep thought .
- 眼睛 寻求 这 地面 在 深的 想法 .
高尔吉亚的目光垂落在地板上，陷入沉思。

['meni] [sɪk] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][kjʊə(r)] ;
Many sick persons were borne to the temple in the hope of cure ;
许多 生病的 人 是 出生 到 这 寺庙 在 这 希望 的 治愈 ;
许多病人被抬到寺庙，希望得到治愈；

[səʊ]['daɪənz] [ə'pɪərəns] [wʊd] [kɔːz] [nəʊ]['speʃ(ə)l] [sə'praɪz] .
so Dion's appearance would cause no special surprise .
所以 迪翁的 外貌 会 原因 不 特别的 惊喜 .
所以迪翁的出现并不会引起任何特别的惊讶。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['strendʒər] ['kæri] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːmd]
On the other hand , to have strangers carry him through the passage seemed
在 这 其他 手 , 到 有 陌生人 携带 他 通过 这 通道 似乎
['perələs] .
perilous .
危险的 .

另一方面，让陌生人抬着他穿过通道似乎很危险。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
He himself was strong ,
他 他自己 曾是 强的 ,

他本人力大无穷。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
but even the strongest person would have found it impossible to support
但 甚至 这 最强 人 会 有 成立 它 不可能的 到 支持
[ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
the heavy burden of a grown man to the sea ,
这 重的 负担 的 一个 生长 男人 到 这 海 ,

即使是最强壮的人，也不可能背负一个成年男子的重物到海边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .
for the gallery was low and of considerable length .
为了 这 画廊 曾是 低的 和 的 大量 长度 .

因为画廊很矮，而且很长。

[stɪl] , [ɪf] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .
Still , if necessary , he would try .
仍然 , 如果 必要的 , 他 会 尝试 .

不过，如有必要，他也会尝试。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [dʌz] [nɒt] [sə'faɪs] , [ə'nʌðə(r)] [wei]
With the comforting exclamation , " If your strength does not suffice , another way
和 这 令人感到安慰 感叹 , " 如果 你的 力量 做 不是 足够了 , 其他 方式
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
will be found ,
将要 是 成立 ,

伴随着令人安慰的话语：“如果你的力量不够，总会找到其他出路。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [geɪv] - [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] ['bɒdi] - [sleɪv]
" he took his leave , gave Barine's maid and the wounded man's body - slave
" 他 采取 他的 离开 , 给予 - 女佣 和 这 受伤 男人的 身体 - 奴隶
[ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] ,
the necessary directions ,
这 必要的 方向 ,

他告辞后，将必要的指示交给了巴琳的女仆和受伤男子的贴身男仆。

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] [nəʊ] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stept]
commanded the door - keeper to admit no one save the physician , and stepped
命令 这 门 - 守门员 到 承认 不 一 节省 这 医生 , 和 步
['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
into the open air .
进入 这 打开 空气 .

他命令守门人除了医生以外，任何人不得入内，然后走到了户外。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] [ɪ'fiːbaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
A little band of Ephebi were pacing to and fro before the house .
一个 小的 乐队 的 青春期 是 踱步 到 和 弗 前 这 房子 .

一小群青年在房子前来回踱步。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃrʌbəri] [ɪn]
Others had flung themselves down in an open space surrounded by shrubbery in
其他的 有 扔 他们自己 向下 在 一个 打开 空间 包围 经过 灌木 在
[ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] ,
the Paneum garden ,
这 - 花园 ,

其他人则纵身跃入帕内姆花园中一片被灌木丛环绕的空地上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [waɪn] [wɪtʃ] ['daɪənz]['selərə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
and were drinking the choice wine which Dion's cellarer , by his orders ,
和 是 喝 这 选择 葡萄酒 哪个 迪翁的 酒窖 , 经过 他的 订单 ,

他们喝的是狄翁的酒窖管理员奉狄翁之命准备的上等葡萄酒。

[hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .
had brought and was pouring out for the crowd .
有 带来 和 曾是 浇注 出去 为了 这 人群 .

他带来了，并倾泻而出，供人群享用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [huː] ,
It was an animated scene , for the clients of the sufferer , who ,
它 曾是 一个 动画 场景 , 为了 这 客户 的 这 患者 , WHO ,
['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] ,
after expressing their sympathy ,
后 表达 他们的 同情 ,

对于受害者的客户来说，这是一个热闹的场面，他们在表达同情之后，

[hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [bi'dizən] [g'ɜːlz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
had been dismissed by the porter , and bedizened girls had joined the
有 到过 解雇 经过 这 搬运工 , 和 涂漆的 女孩们 有 加入 这
[juːðz] .
youths .
青年 .

被门房打发走了，一些打扮得花枝招展的少女加入了这些年轻人的行列。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][dʒest][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
There was no lack of jests and laughter ,
那里 曾是 不 缺少 的 笑话 和 笑声 ,

现场不乏玩笑和笑声。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðə(r)][ɔː(r)] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [pɑːst] [baɪ] ['liːdɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
and when some pretty young mother or female slave passed by leading children ,
和 什么时候 一些 漂亮的 年轻的 母亲 或者 女性 奴隶 通过了 经过 领导 孩子们 ,

当一些年轻漂亮的母亲或女奴带着孩子经过时，

[wɪð] [huːm] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪgraʊnd] , ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [wɜːd] [wɒz; wəz]
with whom the garden was a favourite playground , many a merry word was
和 谁 这 花园 曾是 一个 最喜欢的 操场 , 许多 一个 欢乐 单词 曾是
[ɪks'tʃeɪndʒd] .
exchanged .
交换 .

花园是孩子们最喜欢的游乐场，他们经常在这里说说笑笑。

['gɔːdʒiəs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [juːðz] ,
Gorgias waved his hands gaily to the youths ,
高尔吉亚 挥手 他的 双手 兴高采烈地 到 这 青年 ,

高尔吉亚兴高采烈地向年轻人挥手致意，

[pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [træns'fɔ:md] ['dju:ti]['ɪntu:][ə; eɪ]
pleased with the cheerfulness with which the brave fellows transformed duty into a
高兴 和 这 愉悦 和 哪个 这 勇敢的 伙伴们 转变 责任 进入 一个
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

看到这些勇敢的战士们如此兴高采烈地把职责变成一场盛宴，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['meni] [reɪzd] [ðeə(r)] [waɪn] - [kʌps] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] " ['aɪəʊ] " [ænd; ənd] " ['i:voʊ] ,
and many raised their wine - cups , shouting a joyous " Io " and " Evoe ,
和 许多 提高 他们的 葡萄酒 - 杯子 , 喊叫 一个 欢乐 " 碘 " 和 " 进化 ,

许多人举起酒杯，欢呼着“Io”和“Evoe”，

" [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑ:tɪst] [hu:] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn]
" to drink the health of the famous artist who not long ago had been one
" 到 喝 这 健康 的 这 著名的 艺术家 WHO 不是 长的 前 有 到过 一
[ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
of themselves .
的 他们自己 .

“为这位不久前还和他们一样的著名艺术家干杯。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][led][baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] [ju:θ] , [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] ['fɪləˌtɑ:s] , [frɒm; frəm]
The others were led by a slender youth , the student Philotas , from
这 其他的 是 引领 经过 一个 苗条 青年 , 这 学生 菲洛塔斯 , 从
[æm'fɪsə] ,
Amphissa ,
安菲萨 ,

其他人由一位身材瘦削的青年带领，他名叫菲洛塔斯，来自安菲萨。

- [ə'sɪstənt] , [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Didymus's assistant , whom the architect , a few days before ,
- 助手 , 谁 这 建筑师 , 一个 很少 天 前 ,

几天前，迪迪姆斯的助手，也就是那位建筑师，

[hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['di:mənz] [ɒv; əv] [waɪn] .
had helped to liberate from the demons of wine .
有 帮助 到 解放 从 这 恶魔 的 葡萄酒 .

曾帮助人们摆脱酒瘾的困扰。

['i:v(ə)n] [waɪl] ['gɔ:dʒiəs][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] - [wi:ld] ['tʃæriət] ,
Even while Gorgias was beckoning to him from the two - wheeled chariot ,
甚至 尽管 高尔吉亚 曾是 招手 到 他 从 这 二 - 带轮子的 战车 ,

即使高尔吉亚正从双轮战车上向他招手，

[ðə; ði] [θɔ:t] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['jɒndə(r)] ['hænsəm] [ju:θ] , [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['di:pli]
the thought entered his mind that yonder handsome youth , who had so deeply
这 想法 进入 他的 头脑 那 远处 英俊的 青年 , WHO 有 所以 深
[rɒŋd] - [ænd; ənd]['di:ɒn] ,
wronged Barine and Dion ,
冤枉 - 和 迪翁 ,

他脑海中突然闪过一个念头：那个英俊的年轻人，曾深深地伤害过巴琳和迪翁。

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][help] ['kæri] [hɪz; ɪz] [frend] [θru:] [ðə; ði] [ləʊ] - [ru:ft]
would be the very person to help carry his friend through the low - roofed
会 是 这 非常 人 到 帮助 携带 他的 朋友 通过 这 低的 - 有顶棚
['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
passage to the sea .
通道 到 这 海 .

他会是那个帮助朋友穿过低矮的通道到达海边的人。

[ɪf] ['fɪləˌtɑːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['ɡɔːdʒiəs] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
If Philotas was the person Gorgias believed him to be ,
如果 菲洛塔斯 曾是 这 人 高尔吉亚 相信 他 到 是 ，

如果菲洛塔斯真是高尔吉亚所认为的那个人，

[hiː; hi] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kraɪm] [tuː; tə]
he would deem it a special favour to make amends for his crime to
他 会 认为 它 一个 特别的 偏爱 到 制作 修改 为了 他的 犯罪 到
[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒəd] ,
those whom he had injured ,
那些 谁 他 有 受伤 ，

他认为，弥补自己对那些被他伤害的人的罪行是一种特殊的恩惠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and he was not mistaken ; for ,
和 他 曾是 不是 错误 ； 为了 ，

他并没有弄错；因为，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə]['eni]
after the youth had taken a solemn oath not to betray the secret to any
后 这 青年 有 已采取 一个 庄严 誓言 不是 到 背叛 这 秘密 到 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ，

青年郑重发誓绝不向任何人泄露秘密之后，

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][eɪd][ɪn]['daɪənz]['reskjuː] .
the architect asked him to aid in Dion's rescue .
这 建筑师 问 他 到 援助 在 迪翁的 救援 .

建筑师请求他帮忙营救迪翁。

['fɪləˌtɑːs] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['dʒɔɪfl]['ɡrætɪtjuːd] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː; də]
Philotas , overflowing with joyful gratitude , protested his willingness to do
菲洛塔斯 ， 溢出 和 快乐 感激 ， 抗议 他的 意愿 到 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ，

菲洛塔斯满怀喜悦和感激，表示他不愿意这样做。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][æt; ət]
and promised to wait at the appointed spot in the Temple of Isis at
和 承诺 到 等待 在 这 任命 点 在 这 寺庙 的 伊西斯 在
[ðə; ði][taɪm] ['menʃ(ə)nd] .
the time mentioned .
这 时间 提及 .

并承诺在指定时间在伊西斯神庙的指定地点等候。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[waɪl] ['ɡɔːdʒiəs][wɒz; wəz][ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] ,
While Gorgias was examining the subterranean chambers in the Temple of Isis ,
尽管 高尔吉亚 曾是 检查 这 地下 房间 在 这 寺庙 的 伊西斯 ，

当高尔吉亚斯考察伊西斯神庙的地下密室时，

['tʃɑːmiən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Charmian returned to Lochias earlier than she herself had expected .
查米安 返回 到 - 早些时候 比 她 她自己 有 预期的 .

查米安比她自己预想的更早回到了洛奇亚斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd][æt; ət] - , [æt; ət]
She had met her brother , whom she did not find at Kanopus , at
她 有 遇见 她 兄弟 , 谁 她 做过 不是 寻找 在 - , 在
- ,
Berenike's ,
- ,

她在贝雷尼克家遇到了她的哥哥，她在卡诺普斯没找到他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] ['diːɒn][ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][peɪn] , [ʃiː; ʃi][təʊld] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and after greeting Dion on his couch of pain , she told Archibius of her
和 后 问候 迪翁 在 他的 长椅 的 疼痛 , 她 讲述 - 的 她
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

在迪翁痛苦的沙发上与他打过招呼后，她向阿尔基比乌斯倾诉了自己的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm][ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] - [feɪt] [tuː; tə]
She confided to him alone that the Queen had committed Barine's fate to
她 坦白 到 他 独自的 那 这 女王 有 坚定的 - 命运 到
['æˌlɛksəz] ,
Alexas ,
亚历克斯 ,

她单独向他透露，女王已经将巴琳的命运托付给了阿莱克萨斯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv][led][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒəd] ['wʊmən]
for the news might easily have led the mother of the endangered woman
为了 这 消息 可能 容易地 有 引领 这 母亲 的 这 濒危 女士
[tuː; tə][sʌm; səm] ['despərət] ['ventʃə(r)] ;
to some desperate venture ;
到 一些 绝望的 风险投资 ;

因为这个消息很容易导致那位遇险妇女的母亲采取一些孤注一掷的行动；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] - [kəm'pəʊʒə(r)] , [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] , [wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst]
but even Archibius's composure , so difficult to disturb , was not proof against
但 甚至 - 镇定 , 所以 难的 到 打扰 , 曾是 不是 证明 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但即使是阿基比乌斯那难以被扰乱的沉着冷静，也无法抵挡这种诱惑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][wʌns] — [ɪf] ['nesəsəri] , [fɔːst] [hɪz; ɪz]
He would have sought the Queen's presence at once — if necessary , forced his
他 会 有 寻求 这 女王大学 在场 在 一次 — 如果 必要的 , 强制 他的
[wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
way to it ;
方式 到 它 ;

他会立即寻求觐见女王——如有必要，甚至会强行进入女王的房间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [tɪmədʒiːniːz] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [wɒz; wəz]
but the historian Timagenes , who had just come from Rome , was
但 这 历史学家 蒂马格内斯 , WHO 有 只是 来 从 罗马 , 曾是
[ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ,
expecting him ,
期待 他 ,

但刚从罗马来的历史学家提马格尼斯正在等他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['sɪtɪz(ə)n] ,
and he had not returned to his birthplace as a private citizen ,
和 他 有 不是 返回 到 他的 出生地 作为 一个 私人的 公民 ,

他并没有以普通公民的身份回到他的出生地。

[bʌt; bət] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][tuː; tə][ækt][æz; əz]['miːdieɪtə(r)][ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]
but commissioned by Octavianus to act as mediator in putting an end to
但 委托 经过 奥克塔维安 到 行为 作为 调解员 在 推杆 一个 结尾 到
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
the struggle which had really been decided in his favour at the battle of
这 斗争 哪个 有 真的 到过 决定 在 他的 偏爱 在 这 战斗 的
['æktɪəm] .
Actium .
活动 .

但他受屋大维委派，担任调解人，以结束这场实际上已在阿克提姆海战中以屋大维获胜而告终的斗争。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːdieɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt]
The choice of this mediator was a happy one ; for he had taught
这 选择 的 这 调解员 曾是 一个 快乐的 一 ; 为了 他 有 教授
[ˌkliːə'pætrə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
Cleopatra in her childhood ,
克利奥帕特拉 在 她 童年 ,

选择这位调解人真是明智之举；因为他曾在克利奥帕特拉童年时期教导过她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][self] - [seɪm] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [raʊzd]
and was the self - same quick - witted man who had so often roused
和 曾是 这 自己 - 相同的 快的 - 机智的 男人 WHO 有 所以 经常 唤醒
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːgjumənt] .
her to argument .
她 到 争论 .

而他正是那个经常激起她争论的机智幽默的男人。

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmən] [ruːl] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz]
His share in a popular insurrection against the Roman rule had led to his
他的 分享 在 一个 受欢迎的 起义 反对 这 罗马 规则 有 引领 到 他的
['biːɪŋ] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪbər] .
being carried as a slave to the Tiber .
存在 携带 作为 一个 奴隶 到 这 台伯河 .

他参与了反对罗马统治的民众起义，结果被掳为奴隶带到台伯河边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [suːn] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
There he soon purchased his freedom ,
那里 他 很快 购买 他的 自由 ,

他很快在那里赎回了自由身。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [ɪn'trʌstɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and attained such distinction that Octavianus entrusted this important mission to
和 已达到 这样的 区别 那 奥克塔维安 受托 这 重要的 使命 到
[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
the man who was so well known in Alexandria .
这 男人 WHO 曾是 所以 出色地 已知 在 亚历山大 .

他获得了如此卓越的声誉，以至于屋大维将这项重要的任务委托给了这位在亚历山大城声名显赫的人。

- [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ɛəriəs] ,
Archibius was to meet him at the house of Arius ,
- 曾是 到 见面 他 在 这 房子 的 阿里乌斯 ,

阿基比乌斯将在阿里乌斯的家中与他会面。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] [ɒv; əv]
who was still suffering from the wounds inflicted by the chariot - wheels of
WHO 曾是 仍然 痛苦 从 这 伤口 造成的 经过 这 战车 - 车轮 的
- ,
Antyllus ,
- ,

他仍然饱受安提罗斯战车轮造成的创伤之苦，

[ænd; ənd] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [tɪmədʒiːniːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
and Berenike had accompanied Timagenes to her brother .
和 贝雷尼克 有 伴随 蒂马格内斯 到 她 兄弟 .

贝雷尼克陪同提马格尼斯去见她的哥哥。

['tʃɑːmiən] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ; [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)]
Charmian did not venture to go there ; a visit to Octavianus's former teacher
查米安 做过 不是 风险投资 到 去 那里 ; 一个 访问 到 - 以前的 老师

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌmisin'təːprit] ,
would have been misinterpreted ,
会 有 到过 误解 ,

查米安没有冒险前往那里；拜访屋大维以前的老师会被人误解。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [həʊld]
and it was repugnant to her own delicacy of feeling to hold
和 它 曾是 令人厌恶的 到 她 自己的 美味 的 感觉 到 抓住

['ɪntəkɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ] [ænd; ənd] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
intercourse at this time with the foe and conqueror of her royal mistress .
交往 在 这 时间 和 这 敌人 和 征服者 的 她 皇家 情妇 .

在这个时候与她女王陛下的敌人和征服者发生性关系，对她自己娇弱的感情来说是极其厌恶的。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [draɪv] [wɪð] [bɛrənaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mænz] ;
She therefore let her brother drive with Berenike to the injured man's ;
她 所以 让 她 兄弟 驾驶 和 贝雷尼克 到 这 受伤 男人的 ;

因此，她让哥哥开车送贝雷尼克去伤者那里；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] ,
but before his departure Archibius had promised , if the worst came ,
但 前 他的 离开 - 有 承诺 , 如果 这 最差 来了 ,

但在离开之前，阿尔基比乌斯承诺，如果最糟糕的情况发生，

[tuː; tə] [deə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n]
to dare everything to open the eyes of the Queen , who had forbidden
到 敢 一切 到 打开 这 眼睛 的 这 女王 , WHO 有 禁止

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她要敢于尝试一切，才能让女王睁开双眼，而女王曾禁止她这样做。

['tʃɑːmiən] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [θwɔːt] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] ['æˌlɛksəz] .
Charmian , to speak in behalf of Barine and thwart the plans of Alexas .
查米安 , 到 说话 在 代表 的 - 和 阻挠 这 计划 的 亚历克斯 .

Charmian 代表 Barine 发言，挫败 Alexas 的计划。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði]
From the Paneum garden she was carried to the Kanopic Way and the
从 这 - 花园 她 曾是 携带 到 这 - 方式 和 这

['dʒuːɪʃ] ['kwɔːtə(r)] ,
Jewish quarter ,
犹太人 四分之一 ,

她从帕内乌姆花园被抬到卡诺皮克大道和犹太区，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːtʃɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkliːə'pætrə] .
where she had many important purchases to make for Cleopatra .
在哪里 她 有 许多 重要的 购买 到 制作 为了 克利奥帕特拉 .

她要为克利奥帕特拉采购许多重要的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [bɔːn] [tuː; tə] - .
It was long after noon when the litter was again borne to Lochias .
它 曾是 长的 后 中午 什么时候 这 垃圾 曾是 再次 出生 到 - .

直到午后很久，担架才再次被抬到洛基亚斯。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪ'vɪəli] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊələsnəs] .
On the way she had severely felt her own powerlessness .
在 这 方式 她 有 严重 毛毡 她 自己的 无力感 .

在路上，她深深地感受到了自己的无力感。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Without having accomplished anything herself , she was forced to wait for the
没有 拥有 完成 任何事物 她自己 , 她 曾是 强制 到 等待 为了 这
[sək'ses] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
success of others ;
成功 的 其他的 ;

她自己一事无成，只能等待别人的成功；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [eə(r)] [freʃ] [k'eəz]
and she had scarcely crossed the threshold of the palace ere fresh cares
和 她 有 几乎 交叉 这 临界点 的 这 宫殿 埃雷 新鲜的 关心
[wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] ['bə:dnd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
were added to those which already burdened her soul .
是 额外 到 那些 哪个 已经 负担 她 灵魂 .

她刚踏进宫殿的门槛，新的忧虑就加重了她原本就沉重的负担。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['kɔ:ti:əz] ,
She understood how to read the faces of courtiers ,
她 理解 如何 到 读 这 面孔 的 朝臣 ,

她懂得如何解读朝臣们的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] - ['ki:pərz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]
and the door - keeper's had taught her that since her departure
和 这 门 - 守门员 有 教授 她 那 自从 她 离开
['sʌmθɪŋ] [mə'mentəs] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
something momentous had occurred .
某物 意义重大 有 发生 .

守门人告诉她，自从她离开后，发生了一件意义重大的事情。

[ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪkt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [,ri:'frein] ,
She disliked to question the slaves and lower officials , so she refrained ,
她 不喜欢 到 问题 这 奴隶 和 降低 官员 , 所以 她 克制 ,

她不愿盘问奴隶和下级官员，所以她没有开口。

[ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [gɑ:dz] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri]
though the interior of the palace was crowded with guards , officials of every
尽管 这 内部的 的 这 宫殿 曾是 挤 和 守卫 , 官员 的 每一个
[greɪd] , [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [sleɪvz] .
grade , attendants , and slaves .
年级 , 服务员 , 和 奴隶 .

尽管宫殿内部挤满了卫兵、各级官员、侍从和奴隶。

['meni] [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðəʊz] ['əʊvə(r)]
Many who saw her gazed at her with the timidity inspired by those over
许多 WHO 锯 她 凝视 在 她 和 这 胆怯 灵感 经过 那些 超过
[hu:m] [sʌm; səm][dɪ'zɑ:stə(r)][ɪz][ɪm] ['pendɪŋ] .
whom some disaster is im pending .
谁 一些 灾难 是 我是 待办的 .

许多见到她的人都带着一种胆怯的神情注视着她，仿佛预感到某种灾难即将降临。

['ʌðə(r)z] , [hu:z] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] ,
Others , whose relations were more intimate ,
其他的 , 谁 关系 是 更多的 亲密的 ,

另一些人，他们的关系则更为亲密，

[prest] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['mesndʒər]
pressed forward to enjoy the mournful satisfaction of being the first messengers
按下 向前 到 享受 这 悲哀 满意 的 存在 这 第一的 信使
[ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
of evil tidings .
的 邪恶的 消息 .

他们奋勇向前，享受着作为第一批传递凶兆的使者的悲哀快感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] ['swɪftli] [ɒn] , ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [greɪv] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,
But she passed swiftly on , keeping them back with grave words and gestures ,
但 她 通过了 迅速地 在 , 保持 他们 后退 和 严重 字 和 手势 ,

但她迅速离去，用严肃的言辞和手势将他们挡在身后。

[ʌn'tɪl] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æntiru:m; 'æntirʊm][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [gri:k] [ænd; ənd]
until , before the door of the great anteroom thronged with Greek and
直到 , 前 这 门 的 这 伟大的 接待室 熙熙攘攘 和 希腊语 和
[i'dʒɪpʃn] [pə'tɪʃənə(r)] ,
Egyptian petitioners ,
埃及人 请愿者 ,

直到，在挤满了希腊和埃及请愿者的大前厅门口，

[ʃi:; ʃi] [met] ['zi:nəu] , [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] .
she met Zeno , the Keeper of the Seal .
她 遇见 芝诺 , 这 守门员 的 这 海豹 .

她遇到了封印守护者泽诺。

['tʃɑ:miən] [stɒpt] [hɪm] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Charmian stopped him and inquired what had happened .
查米安 停止 他 和 询问 什么 有 发生 .

查米安拦住他，询问发生了什么事。

" [sɪns] [wen] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] ['kɔ:tiə(r)] .
" Since when ? " asked the old courtier .
" 自从 什么时候 ? " 问 这 老的 朝臣 .

“从什么时候开始的？”老廷臣问道。

" ['evri] ['məʊmənt][hæz; həz] [brɔ:t] [sʌm; səm] [freʃ] ['taɪdɪŋz][ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] .
" Every moment has brought some fresh tidings and all are mournful .
" 每一个 片刻 有 带来 一些 新鲜的 消息 和 全部 是 悲哀 .

“每一刻都带来了新的消息，但所有消息都令人悲伤。”

[wɒt] ['terəb(ə)l] [taɪmz] , ['tʃɑ:miən] , [wɒt] [dɪ'zɑ:stəs] ! "
What terrible times , Charmian , what disasters ! "
什么 糟糕的 时代 , 查米安 , 什么 灾难 ! "

查米安，这真是可怕的时期，多么可怕的灾难啊！

" [nəʊ]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] - , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:miən] .
" No messenger had arrived when I left the Lochias , " replied Charmian .
" 不 信使 有 到达的 什么时候 我 左边 这 - , " 回复 查米安 .

“我离开洛奇亚斯的时候，还没有信使到达，”查米安回答说。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][səʊ]
" Now it seems as though the old monster of a palace , accustomed to so
" 现在 它 似乎 作为 尽管 这 老的 怪物 的 一个 宫殿 , 习惯 到 所以
['meni] ['hɔrə] ,
many horrors ,
许多 恐怖 ,

“现在看来，这座古老的宫殿，仿佛已经习惯了无数的恐怖，

[ɪz]['həʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [ɪn] [dred] .
is holding its breath in dread .
是 保持 它是 气息 在 恐惧 .

它屏住呼吸，恐惧不已。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] .
Tell me the main thing , at least , before I meet the Queen .
告诉 我 这 主要的 事物 , 在 至少 , 前 我 见面 这 女王 .

至少在觐见女王之前，告诉我最重要的事。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ?
" The main thing ?
" 这 主要的 事物 ?

最重要的是什么?

['pestɪləns] [ɔː(r)] ['fæmɪn] — [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] ? "
Pestilence or famine — which shall we call the worse ? "
瘟疫 或者 饥荒 — 哪个 将 我们 称呼 这 更糟 ? "

瘟疫还是饥荒——我们该如何评价哪一个更糟?

" [kwɪk] , ['ziːnəu] !
" Quick , Zeno !
" 快的 , 芝诺 !

“快，芝诺！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] . "
I am expected . "
我 是 预期的 . "

我被期待着。

" [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ɪn] [heɪst] ,
" I , too , am in haste ,
" 我 , 也 , 是 在 匆忙 ,

我也很匆忙，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə]
and really there is nothing to relate over which the tongue would care to
和 真的 那里 是 没有什么 到 涉及 超过 哪个 这 舌头 会 关心 到
[dwel] .
dwell .
住 .

其实没有什么值得一提的，值得我细细品味。

['kændɪdəs] [ə'raɪvd] [fɜːst] .
Candidus arrived first .
坎迪杜斯 到达的 第一的 .

坎迪杜斯先到的。

[keɪm] [hɪm'self] [streɪt] [frɒm; frəm] ['æktɪəm] .
Came himself straight from Actium .
来 他自己 直的 从 活动 .

他本人直接来自阿克提乌姆。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [bəʊld] [ɪ'nʌf] . "
The fellow is bold enough . "
这 同伴 是 大胆的 足够的 . "

这家伙胆子真大。

" [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪ'fiːtɪd] ['ɔːlsəʊ] ? "
" Is the army defeated also ? "
" 是 这 军队 战败 还 ? "

“军队也战败了吗？”

" [dɪ'fiːtɪd] , [dɪ'spɜːst] , [dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] — [kɪŋ] ['herəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['liːdʒənz][ɪn][ðə; ði]
" Defeated , dispersed , deserted to the foe — King Herod with his legions in the
" 战败 , 分散的 , 荒凉的 到 这 敌人 — 国王 希律王 和 他的 军团 在 这
[væn] .
van .
货车 .

“战败、溃散、投奔敌人——希律王和他的军团处于最前列。”

" ['tʃɑːmiən] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] , [bʌt; bət]
" Charmian covered her face with her hands and groaned aloud , but
" 查米安 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 呻吟 大声 , 但
['ziːnəu] [kən'tɪnjuːd] :
Zeno continued :
芝诺 持续 :

查米安用双手捂住脸，大声呻吟，但泽诺继续说道：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] .
" You were with her in the flight .
" 你 是 和 她 在 这 航班 .

“你当时和她一起坐飞机。”

[wen] [mɑːk] ['æntəni] [left] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
When Mark Antony left you , he sailed with the ships which joined him for
什么时候 标记 安东尼 左边 你 , 他 航行 和 这 船舶 哪个 加入 他 为了
- .
Paraetonium .
- .

当马克·安东尼离开你们的时候，他与前往帕拉埃托尼乌姆的船只一同航行了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [fɪkst] [ðeə(r)]
A large body of troops on which the Queen and Mardion had fixed their
一个 大的 身体 的 军队 在 哪个 这 女王 和 - 有 固定的 他们的
[həʊps] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ðeə(r)] .
hopes was encamped there .
希望 曾是 营地 那里 .

女王和马迪翁寄予厚望的一大支军队就驻扎在那里。

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [geɪnd] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wʌns][mɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ]
Reinforcements could easily be gained and we should once more have a
增援部队 可以 容易地 是 获得 和 我们 应该 一次 更多的 有 一个
[faɪn] ['ɑːmi] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] . "
fine army at our disposal . "
美好的 军队 在 我们的 处理 . "

增援部队很容易就能获得，我们应该能再次拥有一支精锐的军队。

" - - , [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] ,
" Pinarius Scarpus , a cautious soldier , was in command ; and I , too ,
" - - , 一个 谨慎 士兵 , 曾是 在 命令 ; 和 我 , 也 ,
[bɪ'liːvd] — "
believed — "
相信 — "

“谨慎的士兵皮纳留斯·斯卡普斯担任指挥官；我也相信——”

" [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [hɪm] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)] .
" The more you trusted him , the greater would be your error .
" 这 更多的 你 可信 他 , 这 更大的 会 是 你的 错误 .

你越信任他，你的错误就越大。

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['rɑːskl] — [hiː; hi] [əʊz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['æntəni] — [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz]
The shameless rascal — he owes everything to Antony — had received tidings
这 不要脸 恶棍 — 他 欠款 一切 到 安东尼 — 有 已收到 消息
[ɒv; əv] ['æktɪəm] [eə(r)]
of Actium ere
的 活动 埃雷

这个厚颜无耻的家伙——他的一切都归功于安东尼——在……之前就已经得到了阿克提乌姆战役的消息。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['əʊvətjˌɔːz] [tuː; tə] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wen] [ðə; ði]
the ships arrived , and had already made overtures to Octavianus when the
这 船舶 到达的 , 和 有 已经 制成 序曲 到 奥克塔维安 什么时候 这
[ˌɪmpə'reɪtə(r)] [keɪm] .
Imperator came .
皇帝 来了 .

船只抵达后，在皇帝到来之前，船队已经向屋大维表示了诚意。

[ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] - ['ɔːdərs] ,
The veterans who opposed the treachery were hewn down by the wretch's orders ,
这 退伍军人 WHO 反对 这 背信弃义 是 凿 向下 经过 这 - 订单 ,

那些反对叛国行为的老兵都被这个恶棍下令屠杀了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪv] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
but the brave garrison of the city could not be won over to the
但 这 勇敢的 驻军 的 这 城市 可以 不是 是 韩元 超过 到 这
['mɒnstrəs] [kraɪm] .
monstrous crime .
滔天 犯罪 .

但是，勇敢的城中守军始终没有被这种骇人听闻的罪行所蛊惑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [ðæt] [mɑːk] ['æntəni] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]
It is due to these men that Mark Antony still lives and did not come to
它 是 到期的 到 这些 男人 那 标记 安东尼 仍然 生活 和 做过 不是 来 到
[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [end] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːps] .
a miserable end at the hands of his own troops .
一个 悲惨的 结尾 在 这 双手 的 他的 自己的 军队 .

正是由于这些人，马克·安东尼才得以活下来，没有惨死在自己的军队手中。

[ðə; ði] [twaɪs] - [dɪ'fiːtɪd] ['dʒen(ə)rəl] — [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] — [wɪl] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [naɪt]
The twice - defeated general — a courier brought the news — will arrive to - night
这 两次 - 战败 一般的 — 一个 导游 带来 这 消息 — 将要 到达 到 - 夜晚
.
.
.

这位两度战败的将军——消息由信使带来——将于今晚抵达。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɒn]
Strangely enough , he will not come to Lochias , but to the little palace on
奇怪的 足够的 , 他 将要 不是 来 到 - , 但 到 这 小的 宫殿 在
[ðə; ði] ['tʃəʊmə] . "
the Choma . "
这 乔玛 . "

奇怪的是，他不会去洛基亚斯，而是会去乔马河畔的小宫殿。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] ! " [kraɪd] ['tʃɑːmiən] ; " [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [beə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" Poor , poor Queen ! " cried Charmian ; " how did she bear all this ? "
" 贫穷的 , 贫穷的 女王 ! " 哭 查米安 ; " 如何 做过 她 熊 全部 这 ? "

“可怜的王后！”查米安喊道，“她是怎么忍受这一切的？”

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdəs][ænd; ənd]['æn.tə.niz]['mesɪndʒə(r)] [laɪk][ə; eɪ]
" In the presence of the defeated Candidus and Antony's messenger like a
" 在 这 在场 的 这 战败 坎迪杜斯 和 安东尼的 信使 喜欢 一个
['herəʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

"在战败的坎迪杜斯和安东尼的使者面前，她像个女英雄一样。"

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] — — [hɜː(r); hə(r)] ['reɪvɪŋ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːt] , [dɪ'speərɪŋ]
But afterwards — — Her raving did not last long ; but the mute , despairing
但 然后 — — 她 狂言 做过 不是 最后的 长的 ; 但 这 沉默的 , 绝望
['saɪləns] !
silence !
沉默 !

但之后——她的狂躁并没有持续多久；取而代之的是无声的、绝望的沉默！

[eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kə'mɑːnd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪ] ,
Ere she had fully recovered her self - command she sent us all away ,
埃雷 她 有 完全 恢复 她 自己 - 命令 她 发送 我们 全部 离开 ,

她还没完全恢复镇定，就把我们都打发走了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .
and I have not seen her since .
和 我 有 不是 已见 她 自从 .

从那以后我就再也没见过她了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [dwel] [hɪə(r)] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But all the thoughts and feelings which dwell here " — he pointed to his
但 全部 这 想法 和 情怀 哪个 住 这里 " — 他 尖 到 他的
[braʊ] [ænd; ənd] [brest] — " [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ænd; ənd] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
brow and breast — " have left their abode and linger with her .
眉头 和 胸部 — " 有 左边 他们的 住所 和 萦绕 和 她 .

但是，所有栖息于此的思想和情感——"他指着自己的额头和胸膛——"都离开了它们的居所，留在了她身边。

[ai]['tɒtə(r)][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊlləs] ['bɒdi] .
I totter from place to place like a soulless body .
我 蹒跚 从 地方 到 地方 喜欢 一个 无魂 身体 .

我像一具没有灵魂的躯体一样摇摇晃晃地四处游荡。

[əʊ] ['tʃɑːmiən] !
O Charmian !
哦 查米安 !

哦，查米安！

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] ?
what has befallen us ?
什么 有 发生 我们 ?

我们究竟遭遇了什么？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [keə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [leɪ] ['berid] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ded] —
Where are the days when care and trouble lay buried with the other dead —
在哪里 是 这 天 什么时候 关心 和 麻烦 躺 埋葬 和 这 其他 死的 —
[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] [maɪ] [breɪn] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]
the days and nights when my brain united with that of the Queen to
这 天 和 夜晚 什么时候 我的 脑 团结的 和 那 的 这 女王 到
[træns'fɔːm] [ðɪs] ['desələt] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ,
transform this desolate earth into the beautiful Elysian Fields ,
转换 这 荒凉 地球 进入 这 美丽的 极乐世界 田野 ,

那些日子在哪里？那时忧虑和烦恼都与其他逝者一同埋葬——那些日日夜夜，我的思想与女王的思想融为一体，将这片荒芜的土地变成了美丽的极乐世界。

['evri] - [deɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , ['festɪvlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ?

every - day life to a festival , festivals to the very air of Olympus ?

每一个 - 天 生活 到 一个 节日 , 节日 到 这 非常 空气 的 奥林匹斯山 ?

日常生活升华为节日，节日升华为奥林匹斯山的空气?

[wɒt] [ʌn'presɪdentɪd] [si:nz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

What unprecedented scenes of splendour had I not devised for the celebration of the victory ,

什么 空前的 场景 的 辉煌 有 我 不是 设计 为了 这 庆典 的 这 胜利 ,

为了庆祝胜利，我构思了多少前所未有的壮丽景象啊!

[ðə; ði] ['traɪʌmf] — [neɪ] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:] [rəʊm] !

the triumph — nay , even the entry into Rome !

这 胜利 — 不 , 甚至 这 入口 进入 罗马 !

凯旋——不，甚至是进入罗马!

[həʊl] [tʃests] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sketʃɪz] , ['prəʊgræmz] , ['drɔ:ɪŋz] , [ænd; ənd] ['vɜ:rsəz] .

Whole chests are filled with the sketches , programmes , drawings , and verses .

所有的 箱子 是 已填 和 这 草图 , 节目 , 图画 , 和 诗句 .

整整几个箱子都装满了草图、节目单、绘画和诗歌。

[ɔ:l] [hu:] ['hænd(ə)l] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] , [kəm'pəʊz] [ænd; ənd] ['eksɪkju:t] ['mju:zɪk] , [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ðeə(r)] [eɪd] ,

All who handle brush and chisel , compose and execute music , would have lent their aid ,

全部 WHO 处理 刷子 和 凿 , 撰写 和 执行 音乐 , 会 有 借出的 他们的 援助 ,

所有使用画笔和凿子、创作和演奏音乐的人，都会伸出援手。

[ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] ,

and — you may believe me - the result would have been something which future generations would have discussed ,

和 — 你 可能 相信 我 - 这 结果 会 有 到过 某物 哪个 未来 几代人 会 有 讨论 ,

而且——你或许会相信我——其结果将会成为后世讨论的话题。

[lɔ:d] , [ænd; ənd] [ik'stəul] [ɪn] [sɒŋ] .

lauded , and extolled in song .

备受赞誉 , 和 赞扬 在 歌曲 .

受到赞扬，并在歌曲中被歌颂。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] ? "

And now — now ? "

和 现在 — 现在 ? "

现在呢?

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] ['aʊə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [seɪv] [wɒt] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] ['reskju:d] ! "

" Now we will double our efforts to save what is yet to be rescued ! "

" 现在 我们 将要 双倍的 我们的 努力 到 节省 什么 是 然而 到 是 获救 ! "

“现在我们将加倍努力，拯救那些尚未被拯救的东西!”

" ['reskju:d] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] .

" Rescued ? " repeated the courtier in a hollow tone .

" 获救 ? " 重复 这 朝臣 在 一个 空洞的 语气 .

“获救了?”朝臣空洞地重复道。

" [ðə; ði] [kwi:n] , [tu:] , [stɪl] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [faɪn] [wɜ:d] .

" The Queen , too , still clings to this fine word .

" 这 女王 , 也 , 仍然 黏附 到 这 美好的 单词 .

“女王也仍然珍视这个美好的词语。”

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɜːk] ['jestədeɪ] ,
When I saw her at work yesterday ,
什么时候 我 锯 她 在 工作 昨天 ，

昨天我在她工作的时候看到了她，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] ['ves(ə)l][ɒv; əv]
it seemed as if I beheld her drawing water with the bottomless vessel of
它 似乎 作为 如果 我 观看 她 绘画 水 和 这 无底 血管 的
[ðə; ði][də'neɪɪˌdiːz] .
the Danaides .
这 达奈德斯 .

我仿佛看到她用达那伊得斯的无底容器汲水。

[truː] , [tə'deɪ] , [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
True , today , when I left her ,
真的 ， 今天 ， 什么时候 我 左边 她 ，

没错，今天，当我离开她的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hæd; həd] ['fɔːlən] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪð]
her arms had fallen — and in this attitude she now stands before me with
她 武器 有 倒下 — 和 在 这 态度 她 现在 站立 前 我 和
[hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] .
her tearful eyes .
她 内牛满面 眼睛 .

她的双臂垂了下来——她就这样站在那里，泪眼婆娑地看着我。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [kænt] [get] [maɪ] ['nefjuː] ['diːɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
And besides , I can't get my nephew Dion out of my mind .
和 除了 ， 我 不能 得到 我的 侄子 迪翁 出去 的 我的 头脑 .

而且，我一直忘不了我的侄子迪翁。

[k'eəz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [k'eəz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] !
Cares — nothing but cares concerning him !
关怀 — 没有什么 但 关心 有关 他 ！

关心他——除了关心他，什么都不关心！

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kaɪnd] !
And my intentions towards him were so kind !
和 我的 意图 向 他 是 所以 种类 ！

我对他抱有如此美好的愿望！

[maɪ] [wɪl] [gɪvz] [hɪm] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]
My will gives him my entire fortune ; but now he actually wants to marry the
我的 将要 给予 他 我的 全部的 财富 ； 但 现在 他 实际上 想要 到 结婚 这
['sɪŋə(r)] ,
singer ,
歌手 ，

我的遗嘱会将我全部财产留给他；但他现在竟然想娶那位歌手。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] - .
the daughter of the artist Leonax .
这 女儿 的 这 艺术家 - .

艺术家莱昂纳克斯的女儿。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
You have taken her under your protection , but surely your own
你 有 已采取 她 在下面 你的 保护 ， 但 一定 你的 自己的
[niːs] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
niece , Iras , is dearer to you ,
侄女 ， 伊拉斯 ， 是 更贵 到 你 ，

你虽然将她纳入保护范围，但想必你更疼爱自己的侄女伊拉斯。

[səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pru:v] [ɒv; əv][maɪ] [di'strɔi] [ðə; ði] [wɪl] [ɪf] ['di:ɒn][in'sist][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

so you will approve of my destroying the will if Dion insists upon his own way .

所以 你 将要 批准 的 我的 摧毁 这 将要 如果 迪翁 坚持 之上 他的 自己的 方式 .

如果狄翁坚持己见，那么你就会同意我销毁他的遗嘱。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɒlɪdəs][ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

He shall not have a solidus of my property if he does not give up the

他 将 不是 有 一个 固利达斯 的 我的 财产 如果 他 做 不是 给 向上 这

['wʊmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [fleʃ] .

woman who is a thorn in the Queen's flesh .

女士 WHO 是 一个 刺 在 这 女王大学 肉 .

如果他不放弃那个令女王如鲠在喉的女人，他将一分钱也得不到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [dʌz] [nɒt] [su:t]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [reɪs] .

And his choice does not suit our ancient race .

和 他的 选择 做 不是 套装 我们的 古老的 种族 .

他的选择并不适合我们古老的民族。

['aɪ,ɑ:r'eɪ'ɛs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz]['daɪənz] ['pleɪfeləʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['destɪnd]

Iras , on the contrary , was Dion's playfellow , and I have long destined

伊拉斯 , 在 这 相反 , 曾是 迪翁的 玩伴 , 和 我 有 长的 注定

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

her for his wife .

她 为了 他的 妻子 .

相反，伊拉斯是狄翁的玩伴，我早就认定她会成为狄翁的妻子。

[nəʊ]['betə(r)] [mætʃ] , [nɔ:(r)][wʌn][mɔ:(r)][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd]

No better match , nor one more acceptable to the Queen , could be found

不 更好的 匹配 , 也不 一 更多的 可接受 到 这 女王 , 可以 是 成立

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for him .

为了 他 .

没有比他更合适的伴侣，也没有比女王更能接受的伴侣了。

[hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] .

He cared for her until the singer bewitched him .

他 关心 为了 她 直到 这 歌手 着迷 他 .

他一直很照顾她，直到那位歌手迷惑了他。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

Bring them together , and they shall be like my own children .

带来 他们 一起 , 和 他们 将 是 喜欢 我的 自己的 孩子们 .

将他们聚集在一起，他们就会像我的亲生孩子一样。

[ɪf] [ðə; ði] [fu:l] [rɪ'zɪsts] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hu:z] [səʊl] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tu:; tə] ['benɪfɪt] [hɪm] ,

If the fool resists his uncle , whose sole desire is to benefit him ,

如果 这 傻子 抵抗 他的 叔叔 , 谁 唯一 欲望 是 到 益处 他 ,

如果愚人反抗一心想让他受益的叔叔，

[ai] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [maɪ][eɪd] .

I will withdraw my aid .

我 将要 提取 我的 援助 .

我将撤回我的援助。

[wɒt'evə(r)] [in'tri:g, 'in-][hɪz; ɪz] [fəʊz] [meɪ] [wi:v] , [ai][ʃæl; ʃəl][fəʊld][maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd][nɒt] [,ɪntə'fɪə(r)] .

Whatever intrigues his foes may weave , I shall fold my arms and not interfere .

任何 阴谋 他的 敌人 可能 编织 , 我 将 折叠 我的 武器 和 不是 干扰 .

无论他的敌人如何阴谋诡计，我都会袖手旁观，不予干涉。

[ai][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [maɪ] [ded] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd] [ə'bi:diəns] .

I stand in the place of his father , my dead brother , and demand obedience .

我 站立 在 这 地方 的 他的 父亲 , 我的 死的 兄弟 , 和 要求 服从 .

我代表他的父亲，我死去的兄弟，要求服从。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][maɪ] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən] ['twenti]
The Queen is my universe , and her favour is of more value than twenty
这 女王 是 我的 宇宙 , 和 她 偏爱 是 的 更多的 价值 比 二十
[rɪ'fræktəri] ['nefjuː] . "
refractory nephews . "
耐火 侄子们 . "

女王就是我的全世界，她的恩宠比二十个桀骜不驯的侄子更有价值。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['feɪvə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" You will retain her Majesty's favour , even if you intercede for your
" 你 将要 保持 她 陛下的 偏爱 , 甚至 如果 你 说情 为了 你的
['brʌðərz] [sʌn] . "
brother's son . "
兄弟 儿子 . "

“即使你为你的兄弟的儿子求情，你仍会得到女王陛下的恩宠。”

" [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ?
" And Iras ?
" 和 伊拉斯 ?

“还有伊拉斯？”

[wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [hɜː'self] [dɪ'siːvd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]
When she finds herself deceived — and she will soon discover it — she will not
什么时候 她 发现 她自己 受骗 — 和 她 将要 很快 发现 它 — 她 将要 不是
[rest] — "
rest — "
休息 — "

当她发现自己被欺骗时——而她很快就会发现——她将永无宁日——

" [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] ['ruːɪn][ə'pɒn][hɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɑːmiən] ,
" Until she has brought ruin upon him , " interrupted Charmian ,
" 直到 她 有 带来 废墟 之上 他 , " 中断 查米安 ,

“直到她给他带来毁灭，”查米安打断道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'prəʊtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [bɪ'held] [ðə; ði]
in a tone of sorrow rather than reproach as though she already beheld the
在 一个 语气 的 悲哀 相当 比 责备 作为 尽管 她 已经 观看 这
[ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .
impending disaster .
即将到来的 灾难 .

语气中带着悲伤而非责备，仿佛她已经预见了即将到来的灾难。

" [bʌt; bət]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][hæz; həz][nəʊ]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæn; ðən][ai] ,
" But Iras has no greater influence with the Queen than I ,
" 但 伊拉斯 有 不 更大的 影响 和 这 女王 比 我 ,

“但是伊拉斯对女王的影响力并不比我大。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ju'naɪt][tuː; tə][prə'tekt] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
and if you and I unite to protect the brave young fellow ,
和 如果 你 和 我 团结 到 保护 这 勇敢的 年轻的 同伴 ,

如果我们团结起来保护这位勇敢的年轻人，

[huː] [ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] — "
who is of your own blood — "
WHO 是 的 你的 自己的 血 — "

“谁是你的亲人——”

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [nəʊ] [daʊt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
" Then , of course — no doubt , on account of your longer period of service ,
" 然后 , 的 课程 — 不 怀疑 , 在 帐户 的 你的 更长 时期 的 服务 ,

“那么，当然——毫无疑问，这是因为你的服役时间更长，”

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðæn; ðən]['aɪ,ɑːr'eɪ'ɛs] — [haʊ'evə(r)] — [sʌtʃ]
you have more influence with her Majesty than Iras — however — such
你 有 更多的 影响 和 她 威严 比 伊拉斯 — 然而 — 这样的
['mætəz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] — [maɪ][maɪnd] [liːvz]
matters must be considered — and I have already said — my mind leaves
事情 必须 是 经过考虑的 — 和 我 有 已经 说 — 我的 头脑 树叶
[ɪts][ə'bəʊd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] .
its abode to follow the Queen like her shadow .
它是 住所 到 跟随 这 女王 喜欢 她 阴影 .

你比伊拉斯更受女王陛下的欢迎——然而——这类事情必须考虑——而且我已经说过——我的心思离巢去追随女王，就像她的影子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hiːd] ['əʊnli] [wɒt] [kən'sɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] .
It heeds only what concerns her .
它 注意 仅有的 什么 担忧 她 .

它只关心与她有关的事情。

[let] ['evriθɪŋ] [els] [gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
Let everything else go as it will .
让 一切 别的 去 作为 它 将要 .

其他的一切就顺其自然吧。

[ðə; ði] [fliːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪ'strɔɪd] , ['kændɪdəs] [dɪ'fiːtɪd] , ['herəd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] , ['triːz(ə)n] [ɒn]
The fleet the same as destroyed , Candidus defeated , Herod a deserter , treason on
这 舰队 这 相同的 作为 损毁 , 坎迪杜斯 战败 , 希律王 一个 逃兵 , 叛国罪 在
['triːz(ə)n] — [ðə; ði]['æfrɪkən]['liːdʒənz] [lɒst] !
treason — the African legions lost !
叛国罪 — 这 非洲 军团 丢失的 !

舰队覆灭，坎迪杜斯战败，希律叛逃，叛国接连——非洲军团战败！

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [huː] [traɪd] [tuː; tə][rəʊl] [bæk] [ðə; ði] [wiːl] ['dæʃɪŋ] [daʊn]
What in the name of the god who tried to roll back the wheel dashing down
什么 在 这 姓名 的 这 上帝 WHO 尝试 到 卷 后退 这 车轮 帅气 向下
[ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] !
the mountain - side !
这 山 - 边 !

看在上帝的份上，这到底是怎么回事？竟然有人试图阻止车轮从山坡上飞驰而下！

— [ænd; ənd] [jet] !
— And yet !
— 和 然而 !

——然而！

[let] [ˌjuː 'es]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [deɪz] !
Let us offer sacrifices , my friend , and hope for better days !
让 我们 提供 牺牲 , 我的 朋友 , 和 希望 为了 更好的 天 !

朋友，让我们做出牺牲，并期盼更美好的明天！

" ['ziːnəu] [rɪ'taɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" Zeno retired as he spoke ,
" 芝诺 退休 作为 他 辐 ,

“芝诺说完话就退场了。”

[bʌt; bət] ['tʃɑːmiən] [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd]
but Charmian moved forward with a drooping head to find Barine and
但 查米安 已搬 向前 和 一个 下垂 头 到 寻找 - 和
[hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] - ,
her faithful Anukis ,
她 忠实 - ,

但查米安垂着头继续向前走，去找巴琳和她忠实的阿努基斯。

[ænd; ənd] [wiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl]
and weep her fill
和 哭泣 她 充满

她痛哭流涕。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [kən'soʊlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
ere she went to perform the duty of consoling and sustaining her
埃雷 她 去 到 履行 这 责任 的 安慰 和 维持 她
[bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] .
beloved mistress .
心爱 情妇 .

之后，她去履行安慰和支持她心爱的女主人的职责。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [səʊ] ['sɔːli] ['niːdɪd] ['kʌmfət] .
Yet she herself so sorely needed comfort .
然而 她 她自己 所以 非常 需要 舒适 .

然而，她自己却非常需要安慰。

[weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [dɪ'zɑːstə(r)] , ['perəl] , ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [beɪs]
Wherever she turned her eyes she beheld disaster , peril , treachery , and base
无论 她 转向 她 眼睛 她 观看 灾难 , 危险 , 背信弃义 , 和 根据
[in'tri:g, 'in-] .
intrigues .
阴谋 .

她目光所及之处，尽是灾难、危险、背叛和卑鄙的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz]
She felt as if she had lived long enough , and that her day was
她 毛毡 作为 如果 她 有 居住地 长的 足够的 , 和 那 她 天 曾是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

她觉得自己已经活得够久了，一天也结束了。

[ˌhɪðə'tuː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [jəːnd] [tuː; tə][ɪk'spænd] ,
Hitherto her gentle nature , her intellect , which yearned to expand ,
迄今为止 她 温和的 自然 , 她 智力 , 哪个 渴望 到 扩张 ,
['gæðə(r)] [njuː] ['rɪtʃɪz] ,
gather new riches ,
收集 新的 财富 ,

她原本温柔的性情，以及渴望拓展、汲取新财富的智慧，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [pə'zest] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and exchange what it had gained with others , had possessed much to
和 交换 什么 它 有 获得 和 其他的 , 有 拥有 很多 到
['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
offer to the Queen .
提供 到 这 女王 .

并用它所获得的与他人交换，它拥有许多可以献给女王的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [biːn] [ˌkliə'pætrəz] [ˌkɒnfɪ'dænt] ,
She had not only been Cleopatra's confidante ,
她 有 不是 仅有的 到过 克利奥帕特拉的 知己 ,

她不仅是克利奥帕特拉的知己，

[bʌt; bət] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kwestʃənz] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]
but necessary to her to discuss questions far in advance of the
但 必要的 到 她 到 讨论 问题 远的 在 进步 的 这
[dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
demands of the times ,
需求 的 这 时代 ,

但对她来说，有必要提前讨论一些远超时代需求的问题。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [maɪnd] .
which occupied her restless mind .
哪个 占领 她 不安 头脑 .

这占据了她躁动不安的思绪。

[naʊ] [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ɪ'vents] — [hɑːd] ,
Now the Queen's attention was wholly absorbed by events — hard ,
现在 这 女王大学 注意力 曾是 完全 吸收 经过 活动 — 难的 ,

现在女王的注意力完全被眼前的事件所吸引——艰难的，

['kruːəl][fækts] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
cruel facts — which she must resist or turn to her own advantage .
残忍的 事实 — 哪个 她 必须 抵抗 或者 转动 到 她 自己的 优势 .

残酷的现实——她必须抵制或利用这些现实为自己谋利。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒmbətɪv] .
Her life had become a conflict , and Charmian felt that she was by no means combative .
她 生活 有 变得 一个 冲突 , 和 查米安 毛毡 那 她 曾是 经过 不 方法 好斗的 .

她的生活充满了冲突，而查米安觉得自己绝不是一个好斗的人。

[ðə; ði] [hɑːd] , ['sʌp(ə)l] , ['kiːnli] ['pɒlɪʃt] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [naʊ] [ə'sɜːtɪd] [ɪts]['væljuː] ,
The hard , supple , keenly polished intellect of Iras now asserted its value ,
这 难的 , 柔软 , 敏锐地 抛光 智力 的 伊拉斯 现在 断言 它是 价值 ,

伊拉斯那坚韧、灵活、敏锐的智慧如今展现出了它的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] [təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [les] [rɪ'gɑːd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [kəm'pænjən] .
and the elderly woman told herself that she was in danger of being held in less regard than her younger companion .
和 这 老年 女士 讲述 她自己 那 她 曾是 在 危险 的 存在 握住 在 较少的 看待 比 她 年轻 伴侣 .

老妇人心想，自己可能会不如年轻的同伴受人尊敬。

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'peld] [ðə; ði] [θɔːt] .
To resign her office would have given her peace of mind , but she repelled the thought .
到 辞职 她 办公室 会 有 给定 她 和平 的 头脑 , 但 她 排斥 这 想法 .

辞职本可以让她心安，但她却抗拒了这个念头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
For the very reason that these days were so full of misery and perhaps drawing nearer to the end ,
为了 这 非常 原因 那 这些 天 是 所以 满的 的 苦难 和 也许 绘画 更近 到 这 结尾 ,

正因为这些日子充满了苦难，而且或许也接近了生命的尽头，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] - .
she must remain , first for the sake of the Queen , but also to watch over Barine .
她 必须 保持 , 第一的 为了 这 清酒 的 这 女王 , 但 还 到 手表 超过 - .

她必须留下，首先是为了女王，也是为了守护巴琳。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌkliːə'pætrə] .
Now she longed to go to Cleopatra .
现在 她 渴望 到 去 到 克利奥帕特拉 .

现在她渴望去见克利奥帕特拉。

[hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] [hɑːt] [gʊd] .
Her mere presence , she knew , would do her sore heart good .
她 仅仅 在场 , 她 知道 , 会 做 她 疮 心 好的 .

她知道，她的存在本身就能抚慰她受伤的心灵。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [ɒv; əv]
The silvery laugh of a child reached her ears through the open gate of
这 银色 笑 的 一个 孩子 达到 她 耳朵 通过 这 打开 门 的
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
the garden which she was rapidly approaching .
这 花园 哪个 她 曾是 快速 接近 .

她快速走向花园，透过敞开的大门，传来孩子银铃般的笑声。

['lɪt(ə)l] [sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ræn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,
Little six - year - old Alexander ran towards her with open arms ,
小的 六 - 年 - 老的 亚历山大 跑 向 她 和 打开 武器 ,
[hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,
hugged her closely ,
拥抱 她 密切 ,

六岁的小男孩亚历山大张开双臂朝她跑去，紧紧地抱住了她。

[prest] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
pressed his curly head against her , and gazed into her face with his
按下 他的 卷曲 头 反对 她 , 和 凝视 进入 她 脸 和 他的
[lɑːdʒ] [klɪə(r)] [aɪz] .
large clear eyes .
大的 清除 眼睛 .

他把卷曲的脑袋贴在她身上，用他那双清澈的大眼睛凝视着她的脸。

- [hɑːt] [sweld] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd]
Charmian's heart swelled ; and as she raised the child in her arms and
- 心 肿胀 ; 和 作为 她 提高 这 孩子 在 她 武器 和
[kɪst] [hɪm] ,
kissed him ,
亲吻 他 ,

查米安的心充满了喜悦；她抱起怀里的孩子，亲吻了他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɪm'pendɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [səʊ]
she thought of the sad fate impending , and the composure maintained with so
她 想法 的 这 伤心 命运 即将到来的 , 和 这 镇定 维持 和 所以
[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [geɪv] [wei] ;
much difficulty gave way ;
很多 困难 给予 方式 ;

她想到即将到来的悲惨命运，好不容易才保持住的镇定就崩溃了；

[tɪəz] [stˌɪ'iːmd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] , ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [bɔɪ]
tears streamed from her eyes and , sobbing violently , she pressed the boy
眼泪 流媒体 从 她 眼睛 和 , 啜泣 暴力 , 她 按下 这 男生
['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
closer to her breast .
更近 到 她 胸部 .

泪水从她眼中涌出，她放声痛哭，将男孩更紧地搂在怀里。

[ðə; ði] [prɪns] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [braɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['tendə(r)] [kə'res] ,
The prince , accustomed to bright faces and tender caresses ,
这 王子 , 习惯 到 明亮的 面孔 和 投标 爱抚 ,

王子，习惯了明媚的笑容和温柔的爱抚，

[brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['terə(r)][tu:; tə] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz]
broke away from her in terror to run back to his brother and sisters
打破 离开 从 她 在 恐怖 到 跑步 后退 到 他的 兄弟 和 姐妹
.
:
.

他惊恐地挣脱了她的怀抱，跑回了兄弟姐妹身边。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ,
But he had a kind little heart , and ,
但 他 有 一个 种类 小的 心 , 和 ,

但他有一颗善良的心，而且，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wi:p] [ænd; ənd][sɒbz] [ən'les] [ɪn][peɪn] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['piti]
knowing that no one weeps and sobs unless in pain , Alexander pitied
会心 那 不 一 哭泣 和 啜泣 除非 在 疼痛 , 亚历山大 可怜的
['tʃɑ:miən] ,
Charmian ,
查米安 ,

亚历山大知道，除非痛苦，否则没有人会哭泣啜泣，因此他很同情查米安。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
whom he loved , and hurried to her again .
谁 他 喜爱 , 和 慌忙 到 她 再次 .

他爱她，于是又匆匆赶到她身边。

[wɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [pli:zd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [tu:] ,
What he meant to show her had pleased his mother , too ,
什么 他 意思是 到 展示 她 有 高兴 他的 母亲 , 也 ,

他想向她展示的东西，也让他的母亲感到高兴。

[ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and dried the tears in her eyes .
和 干燥 这 眼泪 在 她 眼睛 .

她擦干了眼中的泪水。

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] ['tʃɑ:miən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,
So he took Charmian by the hand and drew her along ,
所以 他 采取 查米安 经过 这 手 和 画 她 沿着 ,

于是他拉起查米安的手，拽着她往前走。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] .
saying that he wanted her to see the prettiest thing .
说 那 他 通缉 她 到 看 这 最漂亮的 事物 .

他说他想让她看到最美的东西。

[ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][led]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑ:ðz] , [stru:n] [wɪð] [red] [sænd] ,
She willingly allowed herself to be led over the paths , strewn with red sand ,
她 心甘情愿 允许 她自己 到 是 引领 超过 这 路径 , 散落的 和 红色的 沙 ,

她心甘情愿地任由别人牵着她走过铺满红沙的小路。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] [wɪtʃ] ['æntəni] [hæd; həd][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn]
of the little garden which Antony had had laid out for his children in
的 这 小的 花园 哪个 安东尼 有 有 铺设 出去 为了 他的 孩子们 在
[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] [wɪtʃ] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
the magnificent style which pleased his love of splendour ,
这 壮丽 风格 哪个 高兴 他的 爱 的 辉煌 ,

安东尼为孩子们精心设计的小花园，风格宏伟壮丽，充分体现了他对奢华的追求。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [reə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .
and filled with rare and beautiful things .
和 已填 和 稀有的 和 美丽的 事物 .

里面摆满了珍稀美丽的物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒnd] [wɪð] ['taɪni] [ɡəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [fɪʃ] ,
There was a pond with tiny gold and silver fish ,
那里 曾是 一个 池塘 和 微小的 金子 和 银 鱼 ,

池塘里养着金银小鱼。

[weə(r)] [ðə; ði] [reə(r)] ['ləʊtəs] ['flaʊəz] [wɪð] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðeə(r)] [smuːð]
where the rare lotus flowers with pink blossoms arose from amid their smooth
在哪里 这 稀有的 莲花 花朵 和 粉色的 花朵 出现 从 之中 他们的 光滑的

[ɡriːn] [liːvz] ,
green leaves ,
绿色的 树叶 ,

在光滑的绿叶间，罕见的粉红色莲花悄然绽放。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [dwɔːf] [dʌks] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] ,
and another where dwarf ducks of every colour ,
和 其他 在哪里 矮人 鸭子 的 每一个 颜色 ,

另一个地方则有各种颜色的矮鸭，

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [swæm] [tuː; tə] [ænd; ənd]
which seemed as if they had been created for children , swam to and
哪个 似乎 作为 如果 他们 有 到过 创建 为了 孩子们 , 游泳 到 和

[frəʊ] .
fro .
弗 .

它们看起来像是专为儿童设计的，来回游动。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [wɒʃt] [ɪts] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ɡɪldɪd]
A bit of the sea which washed its shore had been enclosed by a gilded
一个 少量 的 这 海 哪个 洗过 它是 支撑 有 到过 内 经过 一个 镀金

['lætɪswerk] ,
latticework ,
格子状 ,

一部分拍打着海岸的海水被镀金的格子窗围了起来。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [swɒnz] [ænd; ənd] [blæk] [wʌnz]
and on its surface floated a number of snow - white swans and black ones
和 在 它是 表面 漂浮 一个 数字 的 雪 - 白色的 天鹅 和 黑色的 一个

[wɪð] ['skɑːlət] [bɪls] .
with scarlet bills .
和 猩红 账单 .

水面上漂浮着许多雪白的天鹅和喙呈猩红色的黑色天鹅。

['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [bedz] ,
Native and Indian flowers of every hue adorned the beds ,
本国的 和 印度 花朵 的 每一个 色调 装饰 这 床 ,

花坛里点缀着各种颜色的本地和印度花卉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['ɑːbə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ɡəʊld] ['waɪə(r)] ,
and the narrow paths were shaded by arbours made of gold wire ,
和 这 狭窄的 路径 是 阴影 经过 凉亭 制成 的 金子 金属丝 ,

狭窄的小路两旁是金丝编织的凉亭，遮阴蔽日。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ræn] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] [fɪld] [wɪð] [braɪt] ['blɔsəmz] .
over which ran climbing vines filled with bright blossoms .
超过 哪个 跑 攀登 藤蔓 已填 和 明亮的 花朵 .

藤蔓在其上攀爬，开满了鲜艳的花朵。

[ə; eɪ]['grɒtəʊ][ɒv; əv][s'tæləktaɪts][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [triː] ['ɒfəd] [ə; eɪ]
A grotto of stalactites behind the dense foliage of an Indian tree offered a
一个 石窟 的 钟乳石 在后面 这 稠密 叶子 的 一个 印度 树 提供 一个
['restɪŋ] - [pleɪs] ,
resting - place ,
休息 - 地方 ,

在一棵印度树茂密的枝叶后，一个由钟乳石构成的洞穴提供了一个休息场所。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [steɪ] .
and beside it was a little house where the children could stay .
和 旁 它 曾是 一个 小的 房子 在哪里 这 孩子们 可以 停留 .

旁边还有一间小房子，孩子们可以住在那里。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [lækt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]
The interior lacked none of the requisites of living , not even the cooking
这 内部的 缺乏 没有任何 的 这 必备条件 的 活的 , 不是 甚至 这 烹饪
[juː'tensɪlz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
utensils in the kitchen ,
餐具 在 这 厨房 ,

屋内生活所需一应俱全，就连厨房里的烹饪用具也一应俱全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːrtrəts] [ɪn][ðə; ði][tə'blaɪnəm] , ['delɪkətli] ['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːtɪst] [ɒn]
and the family portraits in the tablinum , delicately painted by an artist on
和 这 家庭 肖像 在 这 塔布林 , 轻柔地 绘 经过 一个 艺术家 在
[smɔːl] ['aɪvəri][slæbz] .
small ivory slabs .
小的 象牙 板 .

还有摆放在小象牙板上的全家福画像，这些画像是由一位艺术家精心绘制在象牙小板上的。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
Everything was made to suit the size of children ,
一切 曾是 制成 到 套装 这 尺寸 的 孩子们 ,

所有东西都是为儿童的尺寸设计的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] .
but of the most costly material and careful workmanship .
但 的 这 最多 昂贵 材料 和 小心 做工 .

但采用最昂贵的材料和最精细的工艺制成。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [fɔː(r)]['taɪni] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['spɒtɪd] [skɪnz] ,
Behind the house was a little stable where four tiny horses with spotted skins ,
在后面 这 房子 曾是 一个 小的 稳定的 在哪里 四 微小的 马匹 和 斑 皮肤 ,

房子后面是一个小马厩，里面养着四匹皮毛上有斑点的小马。

[ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃəz] [ɪ'mædʒɪnəbl] — [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
the rarest and prettiest creatures imaginable — a gift from the King of
这 最稀有 和 最漂亮的 生物 可以想象的 — 一个 礼物 从 这 国王 的
['miːdiə] — [wɜː(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Media — were stamping the ground .
媒体 — 是 冲压 这 地面 .

你能想象到的最稀有、最美丽的生物——媒体之王的礼物——正在跺脚。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [gə'zelz] , ['ɔstrɪtʃiz] , [jʌŋ]
In another place was an enclosure containing gazelles , ostriches , young
在 其他 地方 曾是 一个 外壳 包含 瞪羚 , 鸵鸟 , 年轻的
[dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [grɑːs] - ['iːtɪŋ] ['ænɪmlz] .
giraffes , and other grass - eating animals .
长颈鹿 , 和 其他 草 - 吃 动物 .

另一处围栏里饲养着瞪羚、鸵鸟、小长颈鹿和其他食草动物。

[braɪt] - ['pluːmɪdʒd] [bɝdz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [fɪld] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
Bright - plumaged birds and monkeys filled the tops of the trees ,
明亮的 - 羽毛 鸟类 和 猴子 已填 这 最高额 的 这 树木 ,

树梢上栖息着羽毛鲜艳的鸟儿和猴子。

[geɪ] [bɔːlz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] ,
gay balls rose and fell on the jets of the fountains ,
同性恋 球 玫瑰 和 跌倒 在 这 喷气式飞机 的 这 喷泉 ,

同性恋舞会在喷泉的水柱上起伏。

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [brɒnz] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] [piə]
and child genii and images of the gods in bronze and marble peered
和 孩子 天才 和 图片 的 这 神 在 青铜 和 大理石 窥视
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] .
from the foliage .
从 这 叶子 .

儿童神灵像和青铜、大理石制成的神像从树叶间探出头来。

[ðɪs] [həʊl] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] , [ænd; ənd] ,
This whole enchanted world was comprised within a narrow space , and ,
这 所有的 迷人的 世界 曾是 包括 之内 一个 狭窄的 空间 , 和 ,

整个奇幻世界都包含在一个狭小的空间内，而且，

[wɪð] [ɪts] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ɪts] ['pɜːfjuːm] , [sɔːŋz] , [ænd; ənd]
with its radiance of colour and wealth of form , its perfume , songs , and
和 它是 辐射 的 颜色 和 财富 的 形式 , 它是 香水 , 歌曲 , 和
['wɔːblɪŋ] ,
warbling ,
鸣唱 ,

它色彩绚丽，形态丰富，散发着芬芳，歌声婉转，婉转悠扬。

[ig'zəːtid] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz]
exerted a bewildering influence upon the excited imaginations of grown people as
施加 一个 扑朔迷离 影响 之上 这 兴奋的 想象力 的 生长 人们 作为
[wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
well as children .
出色地 作为 孩子们 .

对成年人和儿童的兴奋想象力产生了令人眼花缭乱的影响。

['lɪt(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] , [druː]
Little Alexander , without even casting a glance at all this , drew
小的 亚历山大 , 没有 甚至 铸件 一个 瞥一眼 在 全部 这 , 画

小亚历山大甚至都没看一眼这一切，就画了起来。

['tʃɑːmiən] ['fɔːwəd] .
Charmian forward .
查米安 向前 .

Charmian 前进。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He did not pause until he reached the shore of the
他 做过 不是 暂停 直到 他 达到 这 支撑 的 这

他一刻也没有停歇，直到抵达了岸边。

['ləʊtəs] [pɒnd] ; [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] [sed] : " [ðeə(r)] , [naʊ] ,
lotus pond ; then , putting his fingers on his lips , he said : " There , now ,
莲花 池塘 ; 然后 , 推杆 他的 手指 在 他的 嘴唇 , 他 说 : " 那里 , 现在 ,

荷塘；然后，他把手指放在嘴唇上，说道："好了，现在，

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" ['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'pɒn] [tɪp] - [təʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" Rising cautiously upon tip - toe as he spoke ,
" 崛起 谨慎地 之上 提示 - 脚趾 作为 他 辐 ,

他一边说话一边小心翼翼地踮起脚尖,

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
he pointed to the hollow in the trunk of a tree .
他 尖 到 这 空洞的 在 这 树干 的 一个 树 .

他指着树干上的一个空洞。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fɪntʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
A pair of finches had built their nest in it ,
一个 一对 的 雀类 有 建造 他们的 巢 在 它 ,

一对雀类在里面筑了巢。

[ænd; ənd] [faɪv] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪð] [bɪg] ['jeləʊ] [biːks] [stretʃt] [ðeə(r)] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [hedz] ['hʌŋgrəli] ['ʌpwəd] .
and five young ones with big yellow beaks stretched their ugly little heads hungrily upward .
和 五 年轻的 一个 和 大的 黄色的 喙 拉伸 他们的 丑陋的 小的 头部 饥饿地 向上 .

五只小家伙长着大大的黄色喙,贪婪地伸长丑陋的小脑袋向上望去。

" [ðæts] [səʊ] ['prɪti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" That's so pretty ! " cried the prince .
" 那就是 所以 漂亮的 ! " 哭 这 王子 .

"真漂亮!"王子惊呼道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [kʌm] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
" And you must see the old ones come to feed them .
" 和 你 必须 看 这 老的 一个 来 到 喂养 他们 .

"你一定要看看那些老人来喂养它们。"

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪz] [swiːt] [feɪs] ['feəli] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [kɪst] [hɪm] ['tendəli] .
" The beautiful boy's sweet face fairly beamed with delight , and Charmian kissed him tenderly .
" 这 美丽的 男孩们 甜的 脸 相当 光束 和 喜 , 和 查米安 亲吻 他 温柔地 .

"俊美的男孩脸上洋溢着喜悦,查米安温柔地吻了他。"

[jet] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,
Yet , even as she did so ,
然而 , 甚至 作为 她 做过 所以 ,

然而,即便在她这样做的时候,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['swɔləuz] [hækt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['gæli] ,
she thought of the young swallows hacked to death in his mother's galley ,
她 想法 的 这 年轻的 燕子 被黑客攻击 到 死亡 在 他的 母亲的 厨房 ,

她想起了他母亲船舱里那些被砍死的幼燕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
and a chill ran through her veins .
和 一个 寒意 跑 通过 她 静脉 .

一股寒意瞬间涌遍她的全身。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][frɒm; frəm]
Just at that moment voices were heard calling Alexander from
只是 在 那 片刻 声音 是 听到 呼叫 亚历山大 从
[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [spɒt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
a neglected spot behind the dainty little house built for the children ,
一个 被忽视的 点 在后面 这 纤巧 小的 房子 建造 为了 这 孩子们 ,

就在这时，有人听到从为孩子们建造的那栋精致小屋后面一个被人忽视的角落里传来呼唤亚历山大的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] ['piːvɪʃli] :
and the boy exclaimed peevishly :
和 这 男生 惊呼 恼怒地 :

男孩不耐烦地喊道：

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] , [səʊ][ai] [fə'gɒt] .
" There , now , I showed you the little nest , so I forgot .
" 那里 , 现在 , 我 显示 你 这 小的 巢 , 所以 我 忘了 .

“好了，我给你看了那个小鸟巢，所以我就忘了。”

['ægəθə] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [smɝːdɪs] [went] [ə'weɪ] , [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
Agatha fell asleep and Smerdis went away , so we were alone .
阿加莎 跌倒 睡着了 和 斯梅尔迪斯 去 离开 , 所以 我们 是 独自的 .

阿加莎睡着了，斯梅尔迪斯走了，所以只剩下我们两个人了。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['hɔːrəs] , [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , [tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spelt]
Then they sent me to Horus , the gate - keeper , to get some of his spelt
然后 他们 发送 我 到 荷鲁斯 , 这 门 - 守门员 , 到 得到 一些 的 他的 拼写
[bred] .
bread .
面包 .

然后他们派我去见守门人荷鲁斯，让他给我一些斯佩尔特小麦面包。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [nəʊ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪst] [səʊ] [gʊd] .
He never says no to anything , and it does taste so good .
他 绝不 说道 不 到 任何事物 , 和 它 做 品尝 所以 好的 .

他从不拒绝任何事，而且味道确实很好。

[wɪr] ['peznts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði][həʊ] , [səʊ][wiː; wi] [wɒnt]
We're peasants , and have been using the axe and the hoe , so we want
是 农民 , 和 有 到过 使用 这 斧头 和 这 锄 , 所以 我们 想
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .

我们是农民，一直用斧头和锄头干活，所以我们想吃点东西。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aʊə(r)] [haʊs] ?
Have you seen our house ?
有 你 已见 我们的 房子 ?

你见过我们家吗？

[wiː; wi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .
We built it ourselves .
我们 建造 它 我们自己 .

我们自己建造的。

[si'liːnə] , ['hiːlɪəʊz] , - , [maɪ]['fjuːtʃə(r)][waɪf] , [ænd; ənd][ai] — [jes] , [ai] !
Selene , Helios , Jotape , my future wife , and I — yes , I !
塞勒涅 , 赫利俄斯 , - , 我的 未来 妻子 , 和 我 — 是的 , 我 !

塞勒涅、赫利俄斯、乔塔佩、我未来的妻子，还有我——是的，就是我！

[ðeɪ] [let][ˌem 'iː][help] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ɔːl][ə'ləʊn] !
They let me help , and we finished it alone , all alone !
他们 让 我 帮助 , 和 我们 完成的 它 独自的 , 全部 独自的 !

他们让我帮忙，我们独自完成了它，完全是靠我们自己！

['evriθɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] .
Everything is here .
一切 是 这里 .

这里什么都有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We shall build the shed for the cow to - morrow .
我们 将 建造 这 棚 为了 这 奶牛 到 - 明天 .

我们明天要给牛搭牛棚。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['mʌsnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
The others mustn't see it , but I may show it to you .
这 其他的 不得 看 它 , 但 我 可能 展示 它 到 你 .

其他人不能看，但我可以给你看。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [ə'biːdiəntli]
" While speaking , he drew her forward again , and Charmian obediently
" 尽管 请讲 , 他 画 她 向前 再次 , 和 查米安 顺从地
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

“说话间，他又把她拉到前面，查米安顺从地跟了上去。”

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ,
The twins and little Jotape ,
这 双胞胎 和 小的 - ,

双胞胎和小乔塔普，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [prɪns]
who had been chosen for the future bride of the six - year - old Prince
WHO 有 到过 选定 为了 这 未来 新娘 的 这 六 - 年 - 老的 王子
- ['prɪti] ,
Alexandera pretty ,
- 漂亮的 ,

她被选中成为六岁王子亚历山德拉未来的新娘，非常漂亮。

['delɪkət] , [feə(r)] - [heəd] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːdiən] [kɪŋ] ,
delicate , fair - haired child of his own age , the daughter of the Median king ,
精美的 , 公平的 - 头发 孩子 的 他的 自己的 年龄 , 这 女儿 的 这 中位数 国王 ,

与他同龄的娇弱金发女孩，米底国王的女儿，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːθiən] [wɔː(r)] ,
who had been betrothed to the boy after the Parthian war ,
WHO 有 到过 未婚妻 到 这 男生 后 这 帕提亚 战争 ,

帕提亚战争后，她与这个男孩订了婚。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [æt; ət] [ˌkliə'pætrəz] [kɔːt] — ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]
and now remained as a hostage at Cleopatra's court — welcomed her
和 现在 剩余 作为 一个 人质 在 克利奥帕特拉的 法庭 — 欢迎 她
[wɪð] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] .
with joyous shouts .
和 欢乐 喊叫 .

现在她成了克利奥帕特拉宫廷里的人质——人们欢呼雀跃地欢迎她。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['miːdiən] [ˌprɪn'ses] , ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] ['witnis] [ðeə(r)]
With the exception of the little Median princess , Charmian had witnessed their
和 这 例外 的 这 小的 中位数 公主 , 查米安 有 目击者 他们的
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ,

除了那位小梅迪亚公主之外，查米安亲眼见证了他们的出生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .
and they all loved her dearly .
和 他们 全部 喜爱 她 亲爱的 .

他们都深爱着她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['leɪbərə(r)] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [praʊd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
The little royal labourers showed their work with proud delight , and it really
这 小的 皇家 劳工 显示 他们的 工作 和 自豪的 喜 , 和 它 真的
[wɒz; wəz] [wel] [dʌn] .
was well done .
曾是 出色地 完毕 .

这些皇家小工人们满怀自豪和喜悦地展示着他们的作品，而且他们的作品确实做得很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔil] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
They had toiled at it for weeks ,
他们 有 辛勤劳作 在 它 为了 周 ,

他们为此辛勤工作了数周，

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kɒstli] ['rɛərəti] .
paying no heed to the garden and all its costly rarities .
付费 不 注意 到 这 花园 和 全部它是 昂贵 稀有物品 .

对花园及其所有珍贵稀有植物毫不在意。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [plæŋks] [wɪtʃ] ['hiːlɪəʊz] , ['eɪdɪd] [baɪ]
They pointed with special pride to the two planks which Helios , aided by
他们 尖 和 特别的 自豪 到 这 二 木板 哪个 赫利俄斯 , 协助 经过
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

他们特别自豪地指着那两块木板，那是赫利俄斯在亚历山大的帮助下建造的。

[hæd; həd] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [stɔːm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn]
had fished out of the sea after the last storm , when they were left alone
有 钓鱼 出去 的 这 海 后 这 最后的 风暴 , 什么时候 他们 是 左边 独自的
,
,
,

上次风暴过后，他们独自一人待在海里，然后出海捕鱼。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rentʃ]
and to the lock on the door which they had secretly managed to wrench
和 到 这 锁 在 这 门 哪个 他们 有 偷偷 管理 到 扳手
[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [geɪt] .
from an old gate .
从 一个 老的 门 .

还有他们偷偷从旧大门上撬下来的门锁。

[si'liːnə] [hɜː'self] [hæd; həd]['wəʊv(ə)n][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
Selene herself had woven the curtain in front of the door .
塞勒涅 她自己 有 编织 这 窗帘 在 正面 的 这 门 .

门前的帘子是塞勒涅亲手织的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hɑːθ] [tuː] .
Now they were going to build a hearth too .
现在 他们 是 去 到 建造 一个 炉 也 .

现在他们还要建造一个壁炉。

['tʃɑːmiən] [preɪzd] [ðeə(r)] [skɪl] ,
Charmian praised their skill ,
查米安 赞扬 他们的 技能 ,

查米安称赞了他们的技艺，

[waɪl] [ðeɪ] — [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ['merəli] [tə'geðə(r)] — [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkə]
while they — all talking merrily together — told her how they had conquered
尽管 他们 — 全部 说 兴高采烈地 一起 — 讲述 她 如何 他们 有 征服
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] .
the greatest difficulties .
这 最 困难 .

他们一边兴高采烈地交谈，一边告诉她他们是如何克服最大的困难的。

[ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
Their bright eyes sparkled with pleasure while describing the work of their own hands ,
他们的 明亮的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 尽管 描述 这 工作 的 他们的 自己的 双手 ,

他们描述自己亲手完成的工作时，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn]['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]
and they were so absorbed in eager delight that they did not notice the
和 他们 是 所以 吸收 在 渴望的 喜 那 他们 做过 不是 注意 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌn'tɪl] ['stɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
approach of a man until startled by his words :
方法 的 一个 男人 直到 惊慌 经过 他的 字 :

他们沉浸在欣喜之中，完全没有注意到有人走近，直到被他的话吓了一跳：

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [spɔːt] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
" Enough of this idle sport now , your Highnesses .
" 足够的 的 这 闲置的 运动 现在 , 你的 殿下们 .

“殿下们，这种无聊的游戏到此为止吧。”

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['weɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Too much time has already been wasted on it .
也 很多 时间 有 已经 到过 浪费 在 它 .

已经在这上面浪费了太多时间。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]
" Then , turning to the Queen , who had accompanied him , he continued in a
" 然后 , 转弯 到 这 女王 , WHO 有 伴随 他 , 他 持续 在 一个
[təʊn] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] :
tone of apology :
语气 的 道歉 :

然后，他转向陪同他的女王，用歉意的语气继续说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第6卷(Cleopatra — Volume 06)
第3/3页

" [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [mait] [siːm] ['sʌmwɒt] ['hæzədəs] , [jet] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn]
" This amusement might seem somewhat hazardous , yet there is much to be said in
" 这 娱乐 可能 似乎 有些 危险 , 然而 那里 是 很多 到 是 说 在
[ɪts]['feɪvə(r)] .
its favour .
它是 偏爱 .

"这种娱乐方式看似有些危险，但它也有很多优点。"

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ai] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
it appeared to afford the royal children so much pleasure that I permitted it
它 出现 到 买得起 这 皇家 孩子们 所以 很多 乐趣 那 我 允许 它
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
for a short time .
为了 一个 短的 时间 .

它似乎给皇室的孩子们带来了很多快乐，所以我允许它持续了一段时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kə'mændz] :
But if your Majesty commands :
但 如果 你的 威严 命令 :

但若陛下下令：

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kaɪndli] ;
" Let them have their pleasure , " the Queen interrupted kindly ;
" 让 他们 有 他们的 乐趣 , " 这 女王 中断 亲切地 ;

"让他们尽情享受吧,"女王和蔼地打断道；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
and as soon as the children saw their mother they rushed forward ,
和 作为 很快 作为 这 孩子们 锯 他们的 母亲 他们 匆忙 向前 ,

孩子们一见到母亲就冲了上前去。

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fɪələs] [lʌv] , [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
crowded around her with fearless love , thanked her ,
挤 大约 她 和 无畏 爱 , 谢谢 她 ,

无数充满无畏爱意的人们簇拥着她，感谢她。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][hɑːf][səʊ]
and eagerly assured her that nothing in the whole garden was half so
和 急切地 保证 她 那 没有什么 在 这 所有的 花园 曾是 一半 所以
[dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
dear to them as their little house .
亲爱的 到 他们 作为 他们的 小的 房子 .

他们热情地向她保证，整个花园里没有任何东西比他们的小房子更让他们感到珍贵。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [tuː] .
They meant to build a stable too .
他们 意思是 到 建造 一个 稳定的 也 .

他们原本也打算建一个马厩。

" [ðæt] [mait] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] - , [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn] [wɪð]
" That might be too much , " said the tutor Euphronion , a grey - haired man with
" 那 可能 是 也 很多 , " 说 这 导师 - , 一个 灰色的 - 头发 男人 和
[ə; eɪ] [ʃruːd] ,
a shrewd ,
一个 精明 ,

"那可能有点过头了,"家庭教师欧弗洛尼翁说道，他是一位头发花白、精明干练的老人。

['kaɪndli] [feɪs] .
kindly face .
亲切地 脸 .

面带和善。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] ,
" We must remember how many things are yet to be learned ,
" 我们 必须 记住 如何 许多 事物 是 然而 到 是 学习 ,

我们必须记住，还有很多事情我们尚待学习。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] [pɑːs]
that we may reach the goal fixed for your Majesty's birthday and pass
那 我们 可能 抵达 这 目标 固定的 为了 你的 陛下的 生日 和 经过
[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the examination .
这 考试 .

以便我们能够达到为陛下诞辰设定的目标，并通过考试。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'triːti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]
" But all the children now joined in the entreaty to be allowed to build the
" 但 全部 这 孩子们 现在 加入 在 这 恳求 到 是 允许 到 建造 这
['steɪb(ə)l] [tuː] ,
stable too ,
稳定的 也 ,

"但现在所有的孩子都一起恳求允许他们也建造马厩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .
and it was granted .
和 它 曾是 的确 .

申请获得批准。

[wen] [ðə; ði]['tjuːtə(r)][æt; ət][lɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌðə(r)] [stɒpt]
When the tutor at last began to lead them away , the royal mother stopped
什么时候 这 导师 在 最后的 开始 到 带领 他们 离开 , 这 皇家 母亲 停止
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当家庭教师终于要带他们离开时，王太后拦住了他们。

['ɑːskɪŋ] " [sə'pəʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][beə(r)][lænd]
asking " Suppose , instead of this garden , I should give you a bit of bare land
问 " 认为 , 反而 的 这 花园 , 我 应该 给 你 一个 少量 的 裸 土地
,
,
,

问："假设我不给你这个花园，而是给你一小块空地，你会怎么想？"

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['peznts] [tɪl] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,
such as the peasants till , where , after your lessons ,
这样的 作为 这 农民 直到 , 在哪里 , 后 你的 课程 ,

比如农民们在田里，在你上完课之后，

[juː; jʊ] [mait] [dɪg][ænd; ənd] [bɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ?
you might dig and build as much as you please ?
你 可能 挖 和 建造 作为 很多 作为 你 请 ?

你可以随心所欲地挖掘和建造吗?

" [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['miːdiən] [gɜːl] ,
" Loud shouts of joy from the children answered the question ; but the little Median girl ,
" 大声 喊叫 的 喜悦 从 这 孩子们 回答 这 问题 ; 但 这 小的 中位数 女孩 ,

孩子们的欢呼声回答了这个问题；但是那个米底小女孩，

- , [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] :
Jotape , said hesitatingly :
- , 说 犹豫地 :

乔塔普犹豫地说：

" [kʊd; kəd][ai] [teɪk] [maɪ] [dɒl] [tuː] — ['əʊnli][ðə; ði]['əʊldɪst] , [ə'tɒsə] ?
" Could I take my doll too — only the oldest , Atossa ?
" 可以 我 拿 我的 玩具娃娃 也 — 仅有的 这 最老 , 阿托萨 ?

“我可以带我的娃娃吗？只有最老的那个，阿托莎？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [wʌn] [ɑːm] , [jet] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] . "
She has lost one arm , yet I love her the best . "
她 有 丢失的 一 手臂 , 然而 我 爱 她 这 最好的 . "

她失去了一只手臂，但我最爱她。

" [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] !
" Deprive us of anything you choose !
" 剥夺 我们 的 任何事物 你 选择 !

“你想剥夺我们什么就剥夺什么吧！”

" [kraɪd]['hiːlɪəʊz] , ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [men] ,
" cried Helios , drawing little Alexander towards him , to show that they , the men ,
" 哭 赫利俄斯 , 绘画 小的 亚历山大 向 他 , 到 展示 那 他们 , 这 男人 ,

“赫利俄斯喊道，他把小亚历山大拉到自己身边，以表明他们，那些人，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , " ['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [graʊnd] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [bɪld] . "
were of the same mind , " only give us some ground and let us build . "
是 的 这 相同的 头脑 , " 仅有的 给 我们 一些 地面 和 让 我们 建造 . "

大家的想法一致：“只要给我们一些土地，让我们来建设。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] .
" We will consider whether it can be done , " replied Cleopatra .
" 我们 将要 考虑 无论 它 能 是 完毕 , " 回复 克利奥帕特拉 .

“我们会考虑是否可行，”克利奥帕特拉回答说。

" [pə'hæps] , - ,
" Perhaps , Euphronion ,
" 也许 , - ,

“或许，欧弗洛尼翁，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
you would be the right person — But we will discuss the matter at a
你 会 是 这 正确的 人 — 但 我们 将要 讨论 这 事情 在 一个
[mɔː(r)]['kwaɪət]['aʊə(r)] .
more quiet hour .
更多的 安静的 小时 .

你是最合适的人选——不过我们还是找个更安静的时候再讨论这件事吧。

" [ðə; ði]['tjuːtə(r)] [wɪð'druː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ['fɒləʊd] , [lʊkt] [bæk] ,
" The tutor withdrew and the children , who followed , looked back ,
" 这 导师 退出 和 这 孩子们 , WHO 随后 , 看起来 后退 ,

"老师退下后，跟在后面的孩子们回头望去，

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
waving their hands and calling to their mother for a long time .
挥手 他们的 双手 和 呼叫 到 他们的 母亲 为了 一个 长的 时间 .

他们挥着手，长时间地呼唤着他们的母亲。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['tʃɑːmiən] [ɪk'skleɪmd]
When they had disappeared behind the shrubbery in the garden Charmian exclaimed
什么时候 他们 有 消失 在后面 这 灌木 在 这 花园 查米安 惊呼
,
,
,

当他们消失在花园的灌木丛后时，查米安惊呼道：

" [haʊ'evə(r)] [dɑːk] [ðə; ði][skaɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
" However dark the sky may be ,
" 然而 黑暗的 这 天空 可能 是 ,

"无论天空多么黑暗，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [læk] ['sʌnʃaɪn] . "
so long as you possess these little ones you can never lack sunshine . "
所以 长的 作为 你 具有 这些 小的 一个 你 能 绝不 缺少 阳光 . "

只要拥有这些小家伙们，你就永远不会缺少阳光。

" [ɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] , ['geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
" If , " replied Cleopatra , gazing pensively at the ground ,
" 如果 , " 回复 克利奥帕特拉 , 凝视 若有所思地 在 这 地面 ,

"如果，"克莉奥佩特拉若有所思地望着地面，回答道，"

" [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)][dɪd] [nɒt] [blend] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'kʌm]
" with a thought of them another did not blend which makes the gloom become
" 和 一个 想法 的 他们 其他 做过 不是 混合 哪个 制作 这 愁云 变得
[diːpə(r)] [stɪl] .
deeper still .
更深 仍然 .

"想到他们，却又无法融入其中，这让阴霾更加加深。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [deɪ] [hæz; həz] [brɔːt] ? "
You know the tidings this terrible day has brought ? "
你 知道 这 消息 这 糟糕的 天 有 带来 ? "

你知道这可怕的一天带来了什么消息吗？

" [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːmiən] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] .
" All , " replied Charmian , sighing heavily .
" 全部 , " 回复 查米安 , 叹息 重度 .

"全部，"查米安重重地叹了口气回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒn] [huːz] [vɜːdʒ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] ;
" Then you know the abyss on whose verge we are walking ;
" 然后 你 知道 这 深渊 在 谁 边缘 我们 是 步行 ;

那么你就知道我们正行走在深渊的边缘了；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf] [baɪ] [ðeə(r)]
and to see them — them also dragged into the yawning gulf by their
和 到 看 他们 — 他们 还 拖拽 进入 这 打哈欠 海湾 经过 他们的
[ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] — [əʊ] ,
unhappy mother — Oh ,
不开心 母亲 — 哦 ,

看到他们——他们也被不幸的母亲拖入那深不见底的深渊——哦，

['tʃɑːmiən] , ['tʃɑːmiən] !
Charmian , Charmian !
查米安 , 查米安 !

查米安，查米安！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]
" She sobbed aloud , threw her arms around the neck of her friend and
" 她 啜泣 大声 , 扔 她 武器 大约 这 脖子 的 她 朋友 和
['pleɪfeləʊ] ,
playfellow ,
玩伴 ,

她放声痛哭，一把抱住朋友兼玩伴的脖子，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [siːkɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
and laid her head upon her bosom like a child seeking consolation .
和 铺设 她 头 之上 她 怀 喜欢 一个 孩子 寻求 安慰 .

她像个寻求安慰的孩子一样，把头埋在胸前。

[ˌkliːə'pætrə] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [teə(r); tɪə]
Cleopatra wept for several minutes , and when she again raised her tear
克利奥帕特拉 哭泣 为了 一些 分钟 , 和 什么时候 她 再次 提高 她 撕
- [steɪnd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] :
- stained face she said softly :
- 染色 脸 她 说 轻轻 :

克莉奥佩特拉哭了足足几分钟，当她再次抬起泪痕斑斑的脸时，她轻声说道：

" [ðæt] [dɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] !
" That did me good !
" 那 做过 我 好的 !

“这对我很有帮助！”

[əʊ] , ['tʃɑːmiən] !
O , Charmian !
哦 , 查米安 !

哦，查米安！

[nəʊ] [wʌn] [niːdz] [lʌv] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
no one needs love as I do .
不 一 需求 爱 作为 我 做 .

没有人比我更需要爱。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [hɑːt] [maɪ] [əʊn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [grəʊn] ['kɑːmə(r)] . "
On your warm heart my own has already grown calmer . "
在 你的 温暖的 心 我的 自己的 有 已经 生长 更平静 . "

你温暖的心让我的内心也平静了下来。

" [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['nes(ə)l] [ðeə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , " [kraɪd] ['tʃɑːmiən] ,
" Use it , nestle there whenever you need it , to the end , " cried Charmian ,
" 使用 它 , 雀巢 那里 每当 你 需要 它 , 到 这 结尾 , " 哭 查米安 ,
['diːpli] [muːvd] .
deeply moved .
深 已搬 .

“用它吧，需要的时候就依偎在那里，直到永远，”查米安感动得哭了。

" [tuː; tə][ðə; ði][end] , " [rɪ'piːtɪd] [ˌkliːə'pætrə] , ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" To the end , " repeated Cleopatra , wiping her eyes .
" 到 这 结尾 , " 重复 克利奥帕特拉 , 擦拭 她 眼睛 .

"直到最后,"克利奥帕特拉一边擦着眼泪一边重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [θɪŋk] .
" It began to - day , I think .
" 它 开始 到 - 天 , 我 思考 .

"我想，就是从今天开始的。"

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'ləʊn] .
I have just spent an hour alone .
我 有 只是 花费 一个 小时 独自的 .

我刚刚独自度过了一个小时。

[ai] [ment] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'peɪʃntli] ['pæʃ(ə)n] [swiːps] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] .
I meant to commit a crime , and you know how impatiently passion sweeps me along .
我 意思是 到 犯罪 一个 犯罪 , 和 你 知道 如何 不耐烦地 热情 扫荡 我 沿着 .

我本想犯罪，你知道我很容易被激情冲昏头脑。

[bʌt; bət] [wɒt] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] [ə'seil] [ˌem 'iː] !
But what misfortunes have assailed me !
但 什么 不幸 有 遭受攻击 我 !

但我却遭遇了如此多的不幸！

[ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['herəd] [ænd; ənd] - ; ['æn.tə.niz] ['dʒenərəs] , ['trʌstɪŋ] [hɑːt] [tɔːn] [baɪ] [beɪs] ['tretʃəri] ,
The army destroyed ; the desertion of Herod and Pinarius ; Antony's generous , trusting heart torn by base treachery ,
这 军队 损毁 ; 这 逃兵 的 希律王 和 - ; 安东尼的 慷慨的 , 信任 心 撕裂 经过 根据 背信弃义 ,

军队覆灭；希律王和皮纳留斯叛逃；安东尼慷慨信任他人的心被卑鄙的背叛撕裂。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['daːkənd] ; [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði][lɑːst] [həʊp] — ['gɔːdʒiəs] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪ'strɔɪd] .
his soul darkened ; the reconstruction of the canal , the last hope — Gorgias brought the news — the same as destroyed .
他的 灵魂 变暗 ; 这 重建 的 这 运河 , 这 最后的 希望 — 高尔吉亚 带来 这 消息 — 这 相同的 作为 损毁 .

他的灵魂变得阴沉；运河的重建，最后的希望——高尔吉亚带来了这个消息——也随之破灭了。

[dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['bɜːrdz] [nest] .
Just then little Alexander came to show me his bird's nest .
只是 然后 小的 亚历山大 来了 到 展示 我 他的 鸟类 巢 .

这时，小亚历山大过来向我展示他的鸟巢。

['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['wɜːθləs] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
Everything else in the garden seemed to him worthless by comparison .
一切 别的 在 这 花园 似乎 到 他 毫无价值 经过 比较 .

与花园里的其他一切相比，他觉得它们都毫无价值。

[ðɪs] [ə'weɪkənd] [njuː] [θɔːts] ,
This awakened new thoughts ,
这 觉醒 新的 想法 ,

这唤醒了新的想法，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪlt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
and now here is the little house which the children have built with their own
和 现在 这里 是 这 小的 房子 哪个 这 孩子们 有 建造 和 他们的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

现在，这就是孩子们亲手建造的小房子。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːst] [ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
All these things forced me by some mysterious power to look back along the
全部 这些 事物 强制 我 经过 一些 神秘 力量 到 看 后退 沿着 这
[kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [deɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] — [ai] — [ðiːz]
course of my life to the distant days in your father's house — I — These
课程 的 我的 生活 到 这 遥远 天 在 你的 父亲的 房子 — 我 — 这些
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

所有这一切，都仿佛被某种神秘的力量驱使着，让我回想起我生命中的那些日子，回到你父亲的家中——我——这些孩子们！

[ə'pɒn] [wɒt] ['dɪfrənt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] !
Upon what different foundations our lives have been built !
之上 什么 不同的 基础 我们的 生活 有 到过 建造 !

我们的人生建立在多么不同的基础之上啊！

[ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ai][hæd; həd] [geɪnd] [wen] [juːθ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I made them begin at the point I had gained when youth lay behind me .
我 制成 他们 开始 在 这 观点 我 有 获得 什么时候 青年 躺 在后面 我 .

我让他们从我青春不再时所取得的成就开始。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [kə'menst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
My childhood commenced among the disorders of the government ,
我的 童年 开始 之中 这 疾病 的 这 政府 ,

我的童年是在政府的混乱时期开始的，

['klaʊdɪd] [baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['eksaɪl][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] [deθ] , [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
clouded by my father's exile and my mother's death , on the brink of ruin .
阴天 经过 我的 父亲的 流亡 和 我的 母亲的 死亡 , 在 这 边缘 的 废墟 .

父亲流亡，母亲去世，笼罩着我，让我濒临崩溃。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [j'iəz] [əʊld] — [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd]
That of the twins — they are ten years old — will soon be over — and
那 的 这 双胞胎 — 他们 是 十 年 老的 — 将要 很快 是 超过 — 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

这对十岁双胞胎的生日即将到来——现在，

['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['pleʒəz] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
after enjoying pleasures not one of which was bestowed on me , they must
后 享受 快乐 不是 一 的 哪个 曾是 授予 在 我 , 他们 必须
[ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɒrəʊ] .
endure the same sorrow .
忍受 这 相同的 悲哀 .

他们享受了没有一丝一毫属于我的快乐，却也要承受同样的悲伤。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [wiː; wi][hæv; həv]['betə(r)][wʌnz] ?
But did not we have better ones ?
但 做过 不是 我们 有 更好的 一个 ?

难道我们没有更好的选择吗？

[wɒt] [ðeɪ] ['deɪli] [pə'zest] [wiː; wi]['əʊnli] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
What they daily possessed we only dreamed of in our simple garden .
什么 他们 日常的 拥有 我们 仅有的 梦见 的 在 我们的 简单的 花园 .

他们每天拥有的东西，我们只能在自己简陋的花园里梦想拥有。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][let][juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [maɪ][səʊl] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
How often I let you share the radiant visions which my soul revealed to me !
如何 经常 我 让 你 分享 这 辐射状 愿景 哪个 我的 灵魂 揭晓 到 我 !

我多么经常让你分享我灵魂向我揭示的那些光辉灿烂的景象！

[juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['splendɪd]['feəri] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] .
You willingly accompanied me into the splendid fairy world of my dreams .
你 心甘情愿 伴随 我 进入 这 灿烂 仙女 世界 的 我的 梦境 .

你心甘情愿地陪我进入了我梦境中那绚丽多彩的仙境。

[ɔːl] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kʌndʒə, 'kɒn-][ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz]
All that my imagination conjured up during the years of quiet and repose
全部 那 我的 想像力 召唤 向上 期间 这 年 的 安静的 和 休息

[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ]['ɑːftə(r)] - [laɪf] .
accompanied me into my after - life .
伴随 我 进入 我的 后 - 生活 .

在宁静安宁的岁月里，我丰富的想象力孕育了无数美好的事物，这些都陪伴我进入了来世。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][hæv; həv] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn]
Again and again I have beheld them , rich and powerful , upon the throne
再次 和 再次 我 有 观看 他们 , 富有的 和 强大的 , 之上 这 王座

.
.
.

我一次又一次地看到他们，富有而强大，坐在王位上。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ə; eɪ] ['vɛrɪti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] ;
The means of rendering the vision a varity were at hand ;
这 方法 的 渲染 这 想象 一个 多样性 是 在 手 ;

将异象变成各种不同样貌的方法唾手可得；

[ænd; ənd] [wen] [ai][met][ðə; ði][mæn] [huːz] [əʊn] [laɪf] [rɪ'zembld] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]
and when I met the man whose own life resembled the realization of
和 什么时候 我 遇见 这 男人 谁 自己的 生活 类似 这 实现 的

[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

当我遇到那个人生如同梦想成真的人时，

[ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðəʊz] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsiz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][fækts] .
I recalled those childish fancies and made them facts .
我 召回 那些 幼稚 幻想 和 制成 他们 事实 .

我回忆起那些童年的幻想，并将它们变成了现实。

[ðə; ði] ['mɑrvlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ɐd'ɔːnd] [maɪ] ['lʌvərz] [ɪg'zɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [tuː; tə]
The marvels with which I adorned my lover's existence were childish dreams to
这 奇迹 和 哪个 我 装饰 我的 恋人的 存在 是 幼稚 梦境 到

[wɪtʃ] [ai] [geɪv] ['tændʒəb(ə)l] [fɔːm] .
which I gave tangible form .
哪个 我 给予 有形 形式 .

我用来装点爱人生活的那些奇妙事物，都是我赋予了现实形态的孩童梦想。

[ðɪs] [ˈɡɑːd(ə)n][ɪz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][raɪz] ; [ɪn] [riˈæləti] ,
This garden is an image of the life to which I intended to rise ; in reality ,
这 花园 是 一个 图像 的 这 生活 到 哪个 我 故意的 到 上升 ; 在 现实 ,
[fel] .
fell .
跌倒 .

这个花园象征着我原本想要达到的生活境界；而实际上，我却坠入了深渊。

[wiː; wi] [kəˈlektɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪˈlaɪt]
We collected within the limits of this bit of earth everything which can delight
我们 集 之内 这 限制 的 这 少量 的 地球 一切 哪个 能 喜
[ðə; ði] [ˈsensɪz] ;
the senses ;
这 感官 ;

我们在这片土地上收集了一切能愉悦感官的事物；

[nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ɪz] [əʊˈmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærəʊ] [speɪs] ,
not a single one is omitted in this narrow space ,
不是 一个 单身的 一 是 省略 在 这 狭窄的 空间 ,

在这个狭小的空间里，没有遗漏任何一个细节。

[huːz] [ˈkraʊdɪd] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈpleʒəz] [ˈfeəli] [ɪmˈpiːd] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] .
whose crowded maze of pleasures fairly impede freedom of movement .
谁 挤 迷宫 的 快乐 相当 阻碍 自由 的 移动 .

那里人潮拥挤，各种娱乐活动错综复杂，严重阻碍了行动自由。

[jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [ˈfɑːðə(r)] ,
Yet in your home , and guided by your wise father ,
然而 在 你的 家 , 和 引导 经过 你的 明智的 父亲 ,

然而，在你的家中，在你睿智的父亲的指导下，

[ai][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l]
I had learned to be content with so little , and commenced the struggle
我 有 学习 到 是 内容 和 所以 小的 , 和 开始 这 斗争
[tuː; tə] [əˈteɪn] [piːs] .
to attain peace .
到 达到 和平 .

我学会了知足常乐，并开始为获得内心的平静而奋斗。

[ðæt] [ˈpeɪnləs] [piːs] — [ˈaʊə(r)] [tʃiːf] [ɡʊd] — [wens] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ?
That painless peace — our chief good — whence came it ?
那 无痛 和平 — 我们的 首席 好的 — 何处 来了 它 ?

那份无痛的和平——我们最大的福祉——它从何而来？

[θruː] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ai] [meɪd] [ðem; ðəm]
Through me it was lost to you both But the children — I made them
通过 我 它 曾是 丢失的 到 你 两个都 但 这 孩子们 — 我 制成 他们
[bɪˈɡɪn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən][əˈriːnə][ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˈɪnfluəns] ;
begin their lives in an arena of every disturbing influence ;
开始 他们的 生活 在 一个 竞技场 的 每一个 令人不安 影响 ;

你们俩都因为我而失去了这一切，但孩子们——我让他们在充满各种令人不安的影响的环境中开始了他们的生活；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈhelθi] [nˈeɪtʃəz] [jɜːn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and now I see how their own healthy natures yearn to escape from the
和 现在 我 看 如何 他们的 自己的 健康 自然 向往 到 逃脱 从 这
[ˈdæz(ə)lɪŋ] [welθ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,
dazzling wealth of colour ,
耀眼的 财富 的 颜色 ,

现在我明白了，它们自身健康的天性是多么渴望逃离那令人眼花缭乱的色彩。

[ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] ['freɪgrəns] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] .

the stupefying fragrance , the bewildering songs and twittering .

这 令人震惊 香味 , 这 扑朔迷离 歌曲 和 推特 .

令人陶醉的香气，令人困惑的歌声和啁啾声。

[ðeɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'tɪld] [ɜːθ] , [weə(r)] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mɔːtəlz] [bɪ'gæn] .

They long to return to the untilled earth , where the life of struggling mortals began .

他们 长的 到 返回 到 这 直到 地球 , 在哪里 这 生活 的 挣扎 凡人 开始 .

他们渴望回到未开垦的土地，回到凡人奋斗的生命开始的地方。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɑːsts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔːbl] , [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪtɪv] [p'aʊəz] .

" The boy casts away the baubles , to test his own creative powers .

" 这 男生 演员 离开 这 小饰品 , 到 测试 他的 自己的 有创造力的 权力 .

“男孩扔掉那些小玩意儿，是为了测试自己的创造力。”

[ðə; ði][gɜːl] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The girl follows his example ,

这 女孩 跟随 他的 例子 ,

女孩效仿他的做法。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [fɑːst]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ,

and clings fast only to the doll in which she sees the living child ,

和 黏附 快速地 仅有的 到 这 玩具娃娃 在 哪个 她 看到 这 活的 孩子 ,

她只紧紧抱着那个娃娃，因为她从娃娃身上看到了活生生的孩子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l]['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

in order to do justice to the maternal instinct , the token of her sex :

在 命令 到 做 正义 到 这 母体 本能 , 这 令牌 的 她 性别 .

为了不辜负母性本能，这是她性别的象征。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [səʊ] ['iːgəli] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] .

But what they so eagerly desire is right , and shall be granted .

但 什么 他们 所以 急切地 欲望 是 正确的 , 和 将 是 的确 .

但他们如此渴望的是正确的，必将得到满足。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] , [laɪk] [ðə; ði] [twɪnz] ,

When I was ten years old , like the twins ,

什么时候 我 曾是 十 年 老的 , 喜欢 这 双胞胎 ,

我十岁的时候，和那对双胞胎一样，

[maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [wʌn] [fɪkst] [gəʊl] .

my life and efforts were already directed towards one fixed goal .

我的 生活 和 努力 是 已经 指导 向 一 固定的 目标 .

我的生命和努力早已指向一个既定的目标。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['blaɪndli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][set] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

They are still blindly following the objects set before them .

他们 是 仍然 盲目地 下列的 这 对象 放 前 他们 .

他们仍然盲目地追随摆在眼前的事物。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] ,

Let them return to the place whence their mother started ,

让 他们 返回 到 这 地方 何处 他们的 母亲 开始 ,

让他们回到他们母亲出发的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [hɜːz] .
where she received everything good which is still hers .
在哪里 她 已收到 一切 好的 哪个 是 仍然 她的 .

她在那里得到了所有美好的事物，这些美好事物至今仍属于她。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] ,
They shall go to the garden of Epicurus ,
他们 将 去 到 这 花园 的 伊壁鸠鲁 ,

他们将前往伊壁鸠鲁的花园，

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪn] - [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .
no matter whether it is the old one in Kanopus or elsewhere .
不 事情 无论 它 是 这 老的 一 在 - 或者 别处 .

无论是卡诺普斯的旧版本还是其他地方的旧版本。

[ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'held] [ɪn]['vɪvɪd] [driːmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [strəʊv] [wɪð] ['wɒntən]
All that their mother beheld in vivid dreams , which she often strove with wanton
全部 那 他们的 母亲 观看 在 生动 梦境 , 哪个 她 经常 努力 和 放肆
[ɪk'strævəgəns] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ,
extravagance to realize ,
奢侈 到 意识到 ,

他们的母亲在生动的梦境中所看到的一切，她常常不惜一切代价去实现这些梦境。

[hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['seɪʃieɪtɪd][ðem; ðəm] .
has surrounded them from their birth and early satiated them .
有 包围 他们 从 他们的 出生 和 早期的 饱足 他们 .

从他们出生起就围绕着他们，并让他们从小就感到满足。

[wen] [ðeɪ] ['entə(r)][laɪf] , [ðeɪ] [wɪl] [skɔːn] [wɒt] ['mɪəli] [stɜː][ænd; ənd] ['dæzəlz] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
When they enter life , they will scorn what merely stirs and dazzles the senses ,
什么时候 他们 进入 生活 , 他们 将要 轻蔑 什么 仅仅 搅拌 和 令人眼花缭乱 这 感官 ,

当他们步入社会，便会鄙视那些仅仅刺激和迷惑感官的事物。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['peɪnləs] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and cling to the aspiration for painless peace of mind ,
和 黏着 到 这 抱负 为了 无痛 和平 的 头脑 ,

并坚持追求无痛的内心平静，

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪz] [gaɪd] [də'rekts; daɪ'rekts][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'tekts] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
if a wise guide directs them and protects them from the
如果 一个 明智的 指导 导演 他们 和 保护 他们 从 这
['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] [kən'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] .
dangers which the teachings of Epicurus contain for youth .
危险 哪个 这 教义 的 伊壁鸠鲁 包含 为了 青年 .

如果一位睿智的导师引导他们，保护他们免受伊壁鸠鲁教义中对青年人造成的危险。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [gaɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [trʌst] [hɪm] — [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]
I have found this guide , and you , too , will trust him — I mean your
我 有 成立 这 指导 , 和 你 , 也 , 将要 相信 他 — 我 意思是 你的
['brʌðə(r)] - . "
brother Archibius . "
兄弟 - . "

我找到了这位向导，你也会信任他——我是指你的兄弟阿尔基比乌斯。

" - ? " [ɑːskt] ['tʃɑːmiən] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Archibius ? " asked Charmian in surprise .
" - ? " 问 查米安 在 惊喜 .

“阿奇比乌斯？”查米安惊讶地问道。

" [jes] , [hiː; hi] [huː] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] ,
" Yes , he who grew up in the garden of Epicurus ,
" 是的 , 他 WHO 生长 向上 在 这 花园 的 伊壁鸠鲁 ,

“是的，他就是那个在伊壁鸠鲁花园里长大的人，

[ænd; ənd][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [piːs]
and in life and philosophy found the support which has preserved his peace
和 在 生活 和 哲学 成立 这 支持 哪个 有 保存完好 他的 和平
[ɒv; əv][maɪnd]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['kɒnflɪkts][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] — [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
of mind during all the conflicts of existence — he who loves the mother ,
的 头脑 期间 全部 这 冲突 的 存在 — 他 WHO 爱 这 母亲 ,

他在生活和哲学中找到了支撑，这使他在人生的所有冲突中保持了内心的平静——他是一位热爱母亲的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][dɪə(r)] — [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz]
and to whom the children are also dear — he to whom the boys
和 到 谁 这 孩子们 是 还 亲爱的 — 他 到 谁 这 男孩们
[ænd; ənd][g'ɜːlz] [klɪŋ] [wɪð] [ə'fekʃənət] ['kɒnfɪdəns] .
and girls cling with affectionate confidence .
和 女孩们 黏着 和 亲热 信心 .

孩子们也十分喜爱他——男孩女孩们都对他充满爱意和信任。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
I wish to place the children under his protection and ,
我 希望 到 地方 这 孩子们 在下面 他的 保护 和 ,

我希望将孩子们置于他的保护之下，并且

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][grɑːnt] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hæpləs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
if he will consent to grant this desire of the most hapless of women ,
如果 他 将要 同意 到 授予 这 欲望 的 这 最多 不幸的 的 女性 ,

如果他同意满足这位最不幸的女人的这个愿望，

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːwəd] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
I shall look forward calmly to the end .
我 将 看 向前 平静地 到 这 结尾 .

我将平静地迎接结局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] !
It is approaching !
它 是 接近 !

它快到了！

[ai] [fiːl] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I feel , I know it !
我 感觉 , 我 知道 它 !

我感觉到了，我知道了！

['gɔːdʒiəs][ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuːm] . "
Gorgias is already at work upon the plan for my tomb . "
高尔吉亚 是 已经 在 工作 之上 这 计划 为了 我的 墓 . "

高尔吉亚已经在着手设计我的陵墓了。

" [əʊ][maɪ] [kwiːn] ! " [kraɪd] ['tʃɑːmiən] ['sɒrəʊfəli] .
" O my Queen ! " cried Charmian sorrowfully .
" 哦 我的 女王 ! " 哭 查米安 悲伤地 .

“哦，我的女王！”查米安悲伤地喊道。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [laɪf] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] !
Whatever may happen , your illustrious life cannot be in danger !
任何 可能 发生 , 你的 杰出 生活 不能 是 在 危险 !

无论发生什么，你光辉的生命都不会受到威胁！

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːt] [ɒv; əv] [mɑːk] ['æntəni] [dʌz] [nɒt] [θrɒb] [ɪn] - [brest] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The generous heart of Mark Antony does not throb in Octavianus's breast , but he
这 慷慨的 心 的 标记 安东尼 做 不是 搏动 在 - 胸部 , 但 他
[ɪz][nɒt]['kruːəl] ,
is not cruel ,
是 不是 残忍的 ,

屋大维胸中没有马克·安东尼那颗慷慨的心，但他并不残忍。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kuːl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][kɜːrbz][æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [speə(r)] [juː; jʊ] .
and for the very reason that cool calculation curbs ambition he will spare you .
和 为了 这 非常 原因 那 凉爽的 计算 路缘 志向 他 将要 空闲的 你 .

正因为冷静的算计会抑制野心，他才会饶你一命。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ;
He knows that you are the idol of the city , the whole country ;
他 知道 那 你 是 这 偶像 的 这 城市 , 这 所有的 国家 ;

他知道你是这座城市、整个国家的偶像；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [sək'siːdz] [ɪn] ['ædɪŋ] [freʃ] ['vɪktəriz] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːst] ['kɒŋkwest] ,
and if he really succeeds in adding fresh victories to this first conquest ,
和 如果 他 真的 成功 在 添加 新鲜的 胜利 到 这 第一的 征服 ,

如果他真的能在第一次征服的基础上再添新的胜利，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [pə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] — [meɪ] [ðeɪ] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ! — [jɔː(r); jə(r)] ['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n] ,
if the immortals permit your throne and — may they avert it ! — your sacred person ,
如果 这 不朽者 允许 你的 王座 和 — 可能 他们 避免 它 ! — 你的 神圣 人 ,

如果诸神允许你登上王位，并且——但愿他们阻止这一切！——允许你拥有神圣的生命，

[tuː] , [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] — "
too , to fall into his power — "
也 , 到 落下 进入 他的 力量 — "

也落入他的掌控之中——

" [ðen] , " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
" Then , " cried Cleopatra , her clear eyes flashing ,
" 然后 , " 哭 克利奥帕特拉 , 她 清除 眼睛 闪烁 ,

“然后，”克莉奥佩特拉喊道，她清澈的眼睛闪闪发光。

" [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] — [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ,
" then he shall learn which of us two is the greater — then I shall know how to maintain the right to despise him ,
" 然后 他 将 学习 哪个 的 我们 二 是 这 更大的 — 然后 我 将 知道 如何 到 维持 这 正确的 到 鄙视 他 ,

“那时他就会知道我们两个谁更强大——那时我就会知道我有什么权利鄙视他了。”

[ðəʊ] [blaɪnd] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] [huː] [rɔb] [maɪ][sʌn][ænd; ənd] ['sizərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] !
though blind Fate should make the whole power of the world subject to him who robbed my son and Caesar's of his heritage !
尽管 瞎的 命运 应该 制作 这 所有的 力量 的 这 世界 主题 到 他 WHO 被抢劫 我的 儿子 和 凯撒的 的 他的 遗产 !

即便命运弄人，也要让整个世界的力量臣服于那个夺走我儿子和凯撒遗产的人！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bleiz] [wɪð] ['æŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [ðen] ,
" Her eyes had blazed with anger as she uttered the words ; then ,
" 她 眼睛 有 燃烧的 和 愤怒 作为 她 说出 这 字 ; 然后 ,

“她说出那些话时，眼中燃烧着怒火；然后，

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [klentʃt] [hænd] [fɔːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] :
letting her little clenched hand fall , she went on in an altered tone :
出租 她 小的 紧握 手 落下 , 她 去 在 在 一个 已修改 语气 :

她松开紧握的小手，换了个语气继续说道：

" [mʌnθs] [meɪ] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

" Months may pass before he is strong enough to risk the attack ,

" 几个月 可能 经过 前 他 是 强的 足够的 到 风险 这 攻击 ,

“可能需要几个月的时间，他才能有足够的力量冒险发动袭击。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ðəm'selvz] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

and the immortals themselves approved the erection of the monument .

和 这 不朽者 他们自己 得到正式认可的 这 勃起 的 这 纪念碑 .

就连神明也同意建造这座纪念碑。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] ['didəməs] , [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

The only obstacle in the way , the house of the old philosopher Didymus , was destroyed .

这 仅有的 障碍 在 这 方式 , 这 房子 的 这 老的 哲学家 双齿木 , 曾是 损毁 .

唯一阻碍前进的障碍，即古代哲学家狄迪莫斯的故居，已被摧毁。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['gɔːdʒiəs] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] .

A messenger from Gorgias brought the news .

一个 信使 从 高尔吉亚 带来 这 消息 .

高尔吉亚派来使者带来了这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɒnjumənt] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] .

It is to be the second monument in Alexandria worthy of notice .

它 是 到 是 这 第二 纪念碑 在 亚历山大 值得 的 注意 .

它将成为亚历山大第二座值得关注的古迹。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

The other contains the body of the great Alexander ,

这 其他 包含 这 身体 的 这 伟大的 亚历山大 ,

另一座墓穴里安葬着伟大的亚历山大的遗体。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɪti] [əʊz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [neɪm] .

to whom the city owes its origin and name .

到 谁 这 城市 欠款 它是 起源 和 姓名 .

这座城市的起源和名称都归功于他。

[hiː; hi] [huː] [səb'dʒektɪd] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] ,

He who subjected half the world to his power and the genius of the Greeks ,

他 WHO 受 一半 这 世界 到 他的 力量 和 这 天才 的 这 希腊人 ,

他凭借自己的力量和希腊人的智慧征服了半个世界，

[wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ai] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .

was younger than I when he died .

曾是 年轻 比 我 什么时候 他 死亡 .

他去世时比我年轻。

[wens] [duː; də] [ai] , [baɪ] [huːz] ['mɪzrəbl] ['wiːknəs] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['æktɪəm] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

Whence do I , by whose miserable weakness the battle of Actium was lost ,

何处 做 我 , 经过 谁 悲惨的 弱点 这 战斗 的 活动 曾是 丢失的 ,

我，因我那可悲的软弱而导致阿克提姆战役战败的我，究竟来自何方?

[dɪ'raɪv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [lɒŋgə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ?

derive the right to walk longer beneath the sun ?

派生 这 正确的 到 走 更长 下面 这 太阳 ?

我们是否有权在阳光下行走更长时间?

[pə'hæps] [mɑːk] ['æntəni] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . "
Perhaps Mark Antony will arrive in a few hours . "
也许 标记 安东尼 将要 到达 在 一个 很少 小时 . "

或许马克·安东尼几个小时后就会到。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['hɪərəʊ][ɪn] [ðɪs] [muːd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" And will you meet the disheartened hero in this mood ? " interrupted
" 和 将要 你 见面 这 沮丧 英雄 在 这 情绪 ? " 中断

"你愿意在这种情绪下去见见这位垂头丧气的英雄吗？" 被打断了。

['tʃɑːmiən] .
Charmian .
查米安 .

查米安。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌkliːə'pætrə] ['bɪtəli] .
" He does not wish to be received , " answered Cleopatra bitterly .
" 他 做 不是 希望 到 是 已收到 , " 回答 克利奥帕特拉 苦涩地 .

"他不想被接见,"克莉奥佩特拉冷冷地回答道。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [griːt] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dɪ'naɪəl] .
" He even refused to let me greet him , and I understand the denial .
" 他 甚至 拒绝 到 让 我 迎接 他 , 和 我 理解 这 拒绝 .

"他甚至拒绝让我跟他打招呼，我理解他的拒绝。"

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['neɪtʃə(r)] , [səʊ] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl]
But what must have overwhelmed this joyous nature , so friendly to all
但 什么 必须 有 不堪重负 这 欢乐 自然 , 所以 友好的 到 全部
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

但是，究竟是什么压垮了这种对全人类如此友善、充满快乐的天性呢?

[ðæt] [hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [ə'vɔɪdz] ['miːtɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst]
that he longs for solitude and avoids meeting those who are nearest
那 他 长 为了 孤独 和 避免 会议 那些 WHO 是 最近的
[ænd; ənd] ['dɪərɪst] ?
and dearest ?
和 亲爱的 ?

他渴望独处，并避免与最亲近的人见面?

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃəʊmə] — ['wɪðə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] — [tuː; tə] [siː] [ðæt]
Iras is now at the Choma — whither he wishes to retire — to see that
伊拉斯 是 现在 在 这 乔玛 — 往哪里去 他 愿望 到 退休 — 到 看 那
['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
everything is in order .
一切 是 在 命令 .

伊拉斯现在在乔玛（Choma）——无论他是否想在那里退休——确保一切井然有序。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][prə'vaɪd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [hiː; hi] [lʌvz] .
She will also provide a supply of the flowers he loves .
她 将要 还 提供 一个 供应 的 这 花朵 他 爱 .

她还会提供他喜欢的鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , ['kruːəli] [hɑːd] , [nɒt][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm][æz; əz]['juːʒuəl] .
It is hard , cruelly hard , not to welcome him as usual .
它 是 难的 , 残酷地 难的 , 不是 到 欢迎 他 作为 通常 .

不能像往常一样欢迎他，这很难，非常难。

[əʊ] , ['tʃɑːmiən] , [wɒt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] , [wɪð] ['əʊpən][ɑːmz][ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɑːt]
Oh , Charmian , what joy it was when , with open arms and overflowing heart
哦 , 查米安 , 什么 喜悦 它 曾是 什么时候 , 和 打开 武器 和 溢出 心
,
,
,

哦，查米安，那是多么令人欣喜的时刻啊，我张开双臂，满怀喜悦，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['fɪgə(r)] [ə'ʃɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] [juːθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,
he swung his mighty figure ashore like a youth , while his handsome ,
他 摇摆 他的 强大的 数字 岸上 喜欢 一个 青年 , 尽管 他的 英俊的 ,

他像个年轻人一样，迈着魁梧的身躯荡上岸，而他英俊的，

[hə'rəʊɪk] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
heroic face beamed with ardent love for me !
英勇 脸 光束 和 热心 爱 为了 我 !

英雄般的脸上洋溢着对我炽热的爱意！

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] — [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs]
And then — you do not forget it either — when he raised his deep voice
和 然后 — 你 做 不是 忘记 它 任何一个 — 什么时候 他 提高 他的 深的 嗓音
[tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋ] ,
to shout the first greeting ,
到 喊 这 第一的 问候 ,

然后——你也不会忘记——当他提高嗓门，大声喊出第一声问候时，

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn] ,
why , it seemed as if the very fish in the water must join in ,
为什么 , 它 似乎 作为 如果 这 非常 鱼 在 这 水 必须 加入 在 ,

为什么呢？就好像水里的鱼都要加入进来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weɪv] [ðeə(r)] ['feðəri] [tɒps][ɪn] ['dʒɔɪəs] ['sɪmpəθi] .
and the palm - trees on the shore wave their feathery tops in joyous sympathy .
和 这 棕榈 - 树木 在 这 支撑 海浪 他们的 羽毛状的 最高额 在 欢乐 同情 .

岸边的棕榈树摇曳着毛茸茸的树梢，表示喜悦的回应。

[ænd; ənd][hɪə(r)] !
And here !
和 这里 !

还有这里！

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ri'æləti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ,
The dreams of my childhood , which I made reality for him , received us ,
这 梦境 的 我的 童年 , 哪个 我 制成 现实 为了 他 , 已收到 我们 ,

我童年时的梦想，我为他实现了，迎接了我们。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [riːð] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
and our existence , wreathed with love and roses , became a fairy tale .
和 我们的 存在 , 花环 和 爱 和 玫瑰 , 成为 一个 仙女 故事 .

我们的生活，被爱与玫瑰环绕，变成了一个童话故事。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][æt; ət] - [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst]
Since the day he rode towards us at Kanopus and offered me the first
自从 这 天 他 骑 向 我们 在 - 和 提供 我 这 第一的
[bu'keɪ] ,
bouquet ,
花束 ,

自从他在卡诺普斯骑马向我们走来，并向我献上第一束鲜花的那天起，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [glɑːns] [wuː] [maɪ] [lʌv] ,
with his sunny glance wooing my love ,
和 他的 阳光明媚 瞥一眼 求爱 我的 爱 ,

他用阳光般的眼神打动了我，让我心生爱意。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [səʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪraɪl]
his image has stood before my soul as the embodiment of the virile
他的 图像 有 站立 前 我的 灵魂 作为 这 实施例 的 这 阳刚的
[streŋθ] [wɪtʃ] ['kɒŋkəz] ['evriθɪŋ] ,
strength which conquers everything ,
力量 哪个 征服者 一切 ,

他的形象一直萦绕在我的脑海中，象征着战胜一切的阳刚之力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] , [ʌn'dɪmd] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['hæpi] .
and the bright , undimmed joy which renders the whole world happy .
和 这 明亮的 , 未变暗 喜悦 哪个 渲染 这 所有的 世界 快乐的 .

还有那明亮、永不黯淡的喜悦，它让全世界都感到幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] ?
And now — now ?
和 现在 — 现在 ?

现在呢?

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [dʌl] ['driːmə(r)] [huːm] [wiː; wi] [left] [eə(r)] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]
Do you remember the dull dreamer whom we left ere he set forth for
做 你 记住 这 乏味的 梦想家 谁 我们 左边 埃雷 他 放 前进 为了
- ?
Paraetonium ?
- ?

你还记得我们离开时那个迟钝的梦想家吗？他当时正前往帕拉埃托尼乌姆。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'meɪn] [səʊ] !
But no , no , a thousand times no , he must not remain so !
但 不 , 不 , 一个 千 时代 不 , 他 必须 不是 保持 所以 !

但是，不，不，一千个不，他绝不能这样！

[nɒt] [wɪð] [baʊd] [hed] , [bʌt; bət] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
Not with bowed head , but erect as in the days of happiness ,
不是 和 鞠躬 头 , 但 直立 作为 在 这 天 的 幸福 ,

不要低头，要像幸福的日子里那样挺直腰杆。

[mʌst; məst] [hiː; hi] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] , [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi]
must he cross the threshold of Hades , hand in hand with her whom he
必须 他 叉 这 临界点 的 哈迪斯 , 手 在 手 和 她 谁 他
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

他是否必须与他所爱的人手牵手，跨越冥界的门槛？

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .
And he does love me still .
和 他 做 爱 我 仍然 .

他依然爱着我。

[els] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] , [ðəʊ] [nəʊ] ['mædʒɪk] ['gɒblət] [druː] [hɪm] ['ɑːftə(r)]
Else would he have followed me hither , though no magic goblet drew him after
别的 会 他 有 随后 我 这里 , 尽管 不 魔法 高脚杯 画 他 后
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

否则，即使没有魔法酒杯吸引他，他也会跟着我来到这里吗？

[ænd; ənd] [ai] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢？

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [geɪv] [hɪm][ɪts][fɜːst] [jʌŋ] [lʌv] ,
The heart which , in the breast of the child , gave him its first young love ,
这 心 哪个 , 在 这 胸部 的 这 孩子 , 给予 他 它是第一的 年轻的 爱 ,

那颗在孩童胸膛里，给予他最初青涩爱情的心，

[ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fər'evə(r)] .
is still his , and will be forever .
是 仍然 他的 , 和 将要 是 永远 .

它仍然是他的，而且永远都是。

[mait] [ai][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪm] [ðeə(r)] ?
Might I not go to the harbour and await him there ?
可能 我 不是 去 到 这 港口 和 等待 他 那里 ?

我能否去港口等他?

[lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['tʃɑːmiən] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['fɪələsli] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)]
Look me in the face , Charmian , and answer me as fearlessly as a mirror
看 我 在 这 脸 , 查米安 , 和 回答 我 作为 无畏地 作为 一个 镜子
:
:
:

查米安，看着我的眼睛，像照镜子一样无所畏惧地回答我：

[dɪd] [ə'lɪmpəs] ['riːəli] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ? "
did Olympus really succeed in effacing the wrinkles ? "
做过 奥林匹斯山 真的 成功 在 抹除 这 皱纹 ? "

奥林匹斯山真的成功抹去了皱纹吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" They were scarcely visible before , " was the reply ,
" 他们 是 几乎 可见的 前 , " 曾是 这 回复 ,

“之前他们几乎看不见，”对方回答说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kiːnɪst] [aɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .
" and even the keenest eye could no longer discover them .
" 和 甚至 这 最热衷 眼睛 可以 不 更长 发现 他们 .

即使最敏锐的眼睛也无法再发现它们了。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][pə'meɪd; pə'mɑːd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ə'lɪmpəs] [geɪv]
I have brought the pomade , too , and the prescription Olympus gave
我 有 带来 这 头油 , 也 , 和 这 处方 奥林匹斯山 给予
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] — "
me for — "
我 为了 — "

我还带来了发蜡，以及奥林匹斯给我开的处方——

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['sɒftli] .
" Hush , hush ! " interrupted Cleopatra softly .
" 嘘 , 嘘 ! " 中断 克利奥帕特拉 轻轻 .

“嘘，嘘！”克莉奥佩特拉轻声打断道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ,
" There are many living creatures in this garden ,
" 那里 是 许多 活的 生物 在 这 花园 ,

“这个花园里有很多生物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['lɪsnər] .
and they say that even the birds are good listeners .
和 他们 说 那 甚至 这 鸟类 是 好的 听众 .

他们说，就连鸟儿都是很好的倾听者。

" [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] ['diːpənd] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" A roguish smile deepened the dimples in her cheeks as she spoke ,
" 一个 调皮 微笑 加深 这 酒窝 在 她 脸颊 作为 她 辐 ,

她说话时，脸上露出一丝狡黠的笑容，脸颊上的酒窝也更深了。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [greɪs] [fɔːst] [frɒm; frəm] - [lɪps][ðə; ði]
and delight in her bewitching grace forced from Charmian's lips the
和 喜 在 她 迷人的 优雅 强制 从 - 嘴唇 这
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] :
exclamation :
感叹 :

她那迷人的风姿令查米安欣喜不已，忍不住发出了一声惊叹：

" [ɪf] [mɑːk] ['æntəni] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ! "
" If Mark Antony could only see you now ! "
" 如果 标记 安东尼 可以 仅有的 看 你 现在 ! "

“如果马克·安东尼现在能看到你该多好啊！”

" ['flætərə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .
" Flatterer ! " replied the Queen with a grateful smile .
" 奉承者 ! " 回复 这 女王 和 一个 感激的 微笑 .

“你真是个奉承者！”女王感激地笑着回答道。

[bʌt; bət] ['tʃɑːmiən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
But Charmian felt that the time had now come to plead once more for
但 查米安 毛毡 那 这 时间 有 现在 来 到 恳求 一次 更多的 为了
- ,
Barine ,
- ,

但查米安觉得现在是时候再次为巴林求情了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['iːgəli] :
and she began eagerly :
和 她 开始 急切地 :

她兴致勃勃地开始了：

" [nəʊ] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt]['flætə(r)] .
" No , I certainly do not flatter .
" 不 , 我 当然 做 不是 奉承 .

“不，我当然不会奉承。”

[nəʊ][wʌn][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [beəz] ,
No one in Alexandria , no matter what name she bears ,
不 一 在 亚历山大 , 不 事情 什么 姓名 她 熊 ,

在亚历山大城，无论她叫什么名字，都没有人会这样说。

[kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə][vaɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] .
could venture to vie even remotely with your charms .
可以 风险投资 到 争夺 甚至 远程 和 你的 魅力 .

或许连与你相提并论的魅力都微不足道。

[səʊ] [siːs] [ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [kən'faid] [tuː; tə][maɪ]
So cease the persecution of the unfortunate woman whom you confided to my
所以 停止 这 迫害 的 这 不幸 女士 谁 你 坦白 到 我的
[keə(r)] .
care .
关心 .

所以，请停止迫害你托付给我照顾的那位不幸的女子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌkliːə'pætrə] —
It is an insult to Cleopatra —
它 是 一个 侮辱 到 克利奥帕特拉 —

这是对克利奥帕特拉的侮辱——

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] " [ə'gen] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

" But here an indignant " Again ! " interrupted her .

" 但 这里 一个 愤怒 " 再次 ! " 中断 她 .

但这时，一声愤愤不平的"又来了！"打断了她。

[ˌkliə'pætrəz] [feɪs] , [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['mɪrəd] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [səʊl] ,

Cleopatra's face , which during the conversation had mirrored every emotion of a woman's soul ,

克利奥帕特拉的 脸 , 哪个 期间 这 对话 有 镜像 每一个 情感 的 一个 女性的 灵魂 ,

在谈话过程中，克利奥帕特拉的脸上映照出女人灵魂深处的每一种情感。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [mɜːθ] , [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pelənt] ['hɑːʃnəs] ,

from the deepest sorrow to the most mischievous mirth , assumed an expression of repellent harshness ,

从 这 最深处 悲哀 到 这 最多 恶作剧 欢笑 , 假定 一个 表达 的 驱虫剂 严厉 ,

从最深切的悲伤到最顽皮的欢笑，都呈现出一种令人厌恶的冷酷表情。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [kɜːt] [rɪ'mɑːk] ,

and , with the curt remark ,

和 , 和 这 简短 评论 ,

然后，他简短地说道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fə'bɪd] — [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] ,

" You are forgetting what I had good reason to forbid — I must go to my work ,

" 你 是 遗忘 什么 我 有 好的 原因 到 禁止 — 我 必须 去 到 我的 工作 ,

你忘了我出于正当理由禁止你做的事——我必须去上班。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

" she turned her back upon the companion of her youth .

" 她 转向 她 后退 之上 这 伴侣 的 她 青年 .

她背弃了她年轻时的伙伴。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :

电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[siː] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['fɪgəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌm]

See facts as they are and treat them like figures in a sum

看 事实 作为 他们 是 和 对待 他们 喜欢 数据 在 一个 和

看清事实的本来面目，并像对待总和中的数字一样对待它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神